FR Veuillez lire attentivement le livret “Consignes de sécurité et d’utilisation” avant la première utilisation / **EN** Please read carefully the «Safety and use instructions» booklet before first use / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door te nemen / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **IT** Leggere con attenzione il libretto «Norme di sicurezza e d’uso» al primo utilizzo / **DA** Læs hæftet «Sikkerheds- og brugsanvisning» grundigt igennem inden den første ibrugtagning / **NO** Les nøye heftet «Råd om sikkerhet og bruk» før første gangs bruk / **SV** Var god läs häftet “Säkerhets- och användningsinstruktioner” innan den första användningen / **FI** Lue turvallisuus- ja käyttöohjevihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa / **TR** İlk kullanımdan önce «Güvenlik ve kullanım talimatları» kitapçığını dikkatlice okuyun / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **PL** Przed pierwszym użyciem prosze uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie” / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite «Navodila za varno uporabo» / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правилаиспользования» / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik„Sigurnosne upute” / **RO** Înainte de prima utilizare, citiţi cu atenţie manualul„Instrucţiuni de siguranţă şi de utilizare” / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / **LV** Pirms izmantojat ierīci pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru «Norādījumi par drošību un lietošanu» / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката «Препоръки за безопасност и употреба» преди първоначална употреба / **SR** Molimo da pre prve upotrebe pažljivo pročitate knjižicu «Uputstva za bezbednost i upotrebu» / **BS** Molimo da prije prve upotrebe pažljivo pročitate knjižicu «Upute za sigurnost i upotrebu» / **TH** กรุณาอ่าน “คู่มือการใช้งานเพื่อความปลอดภัย” ก่อนการใช้งานครั้งแรก / **ZH** 初次使用前，請仔細閱讀 « 安全和使用說明 » / **AR** يُرجى قراءة «كتيب السلامة وإرشادات الاستعمال» بعناية، قبل الإستعمال للمرة الأولى / **FA** لطفاً دفترچه « دستورالعمل‌های ایمنی و کاربری » را قبل از اولین کاربری، با دقت بخوانید.

Утюги электрические с парогенератором торговой марки **«Tefal», модели: GV9220xx, GV9221xx, GV9230xx,** где x – это любая цифра от 0 до 9 и/или буква от A до Z, обозначающие страну назначения
Изготовлено во Франции для холдинга “GROUPE SEB”, France
(Groupe SEB, 112 Chemin du Moulin Carron 69130 Ecully, France)
Груп СЕБ,112 Шмэн дю Мулен Каррон 69130 Экюли Франс
Официальный представитель, импортёр - ЗАО “Группа СЕБ-Восток”
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3, помещение XII, тел. 8-495-213-32-32

Технические характеристики:
220-240 В, 2380-2830 Ватт, 50-60 Гц, Класс I

Информация о сертификации:
- Сертификат соответствия №ЕАЭС RU C-FR.АГ27.В.00312/20
- Срок действия с 23.07.2020 по 22.07.2025
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:
- ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования», утв. Решением КТС от 16.08.
- 2011г. №768.
- ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.
- ТР ЕАЭС 037/2016 «Об ограничении применения опасных веществ в изделиях электротехники и радиоэлектроники»

Срок службы изделия 2 года с даты продажи в условиях эксплуатации и хранения при температуре от 0°С до 40 °С. Требования к условиям монтажа, транспортировки и реализации не установлены.

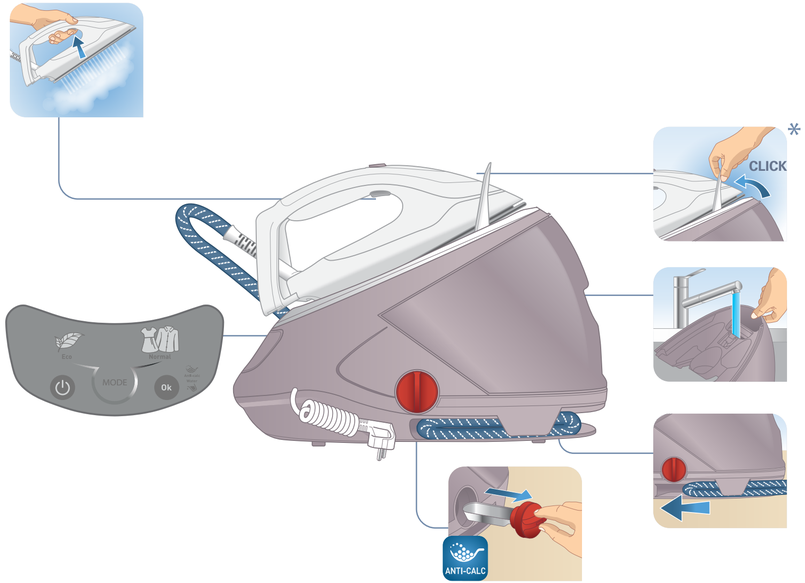
EAC

www.tefal.com www.calor.fr

WELCOME & THANK YOU!



Pro Express Protect
ULTRA POWERFUL,
100% SAFE



* **FR** Selon modèle / **EN** Depending on model / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **IT** Secondo i modelli / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhenger av modell / **SV** Beroende på modell / **FI** Mallista riippuen / **TR** Modele göre / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **SK** V závislosti od modelu / **HU** Modelltól függően / **SL** Odvisno od modela / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HR** Ovisno o modelu / **RO** Ovisno o modelu / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LT** Pagal modelį / **LV** Atkarīgs no modeļa / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **BS** Zavisno od modela / **TH** แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น / **ZH** 依據機型 / **AR** حسب الموديل / **FA** بر حسب مدل

www.tefal.com
www.calor.fr

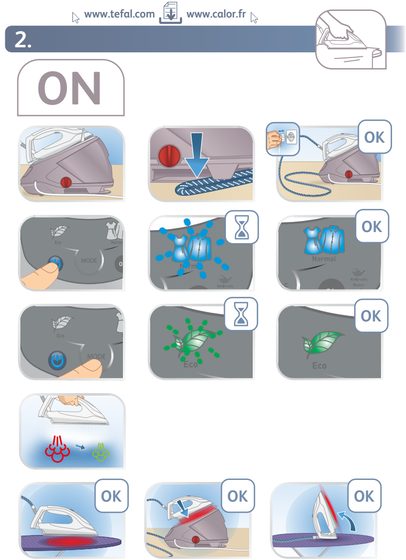
www.tefal.com www.calor.fr

1.



www.tefal.com www.calor.fr

2.



www.tefal.com www.calor.fr

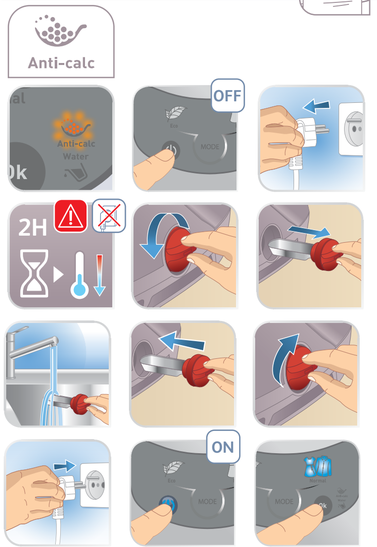
3.



NO

www.tefal.com www.calor.fr

4.



* **FR** Selon modèle / **EN** Depending on model / **DE** Je nach Modell / **NL** Afhankelijk van het model / **ES** Según modelo / **PT** Consoante o modelo / **IT** Secondo i modelli / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhenger av modell / **SV** Beroende på modell / **FI** Mallista riippuen / **TR** Modele göre / **EL** ανάλογα με το μοντέλο / **PL** W zależności od typu / **CS** Podle modelu / **SK** V závislosti od modelu / **HU** Modelltől függően / **SL** Odvisno od modela / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **HR** Ovisno o modelu / **RO** Ovisno o modelu / **ET** Sõltuvalt mudelist / **LT** Pagal modelį / **LV** Atbilstoši modelim / **BG** в зависимост от модела / **SR** U zavisnosti od modela / **BS** Zavisno od modela / **TH** แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น / **ZH** 依據模型 / **AR** حسب الموديل / **FA** بر حسب مدل

www.tefal.com www.calor.fr

4.



** **FR** An / **EN** Year / **DE** Jahr / **NL** Jaar / **ES** Año / **PT** Ano / **IT** Anno / **DA** År / **NO** År / **SV** År / **FI** x /**TR** yıl / **EL** έτος / **PL** Ro k / **CS** Rok / **SK** rok / **HU** Év / **SL** Leto / **RU** Год / **UK** Рік / **HR** Godina / **RO** An / **ET** Aasta / **LT** Metai / **LV** Gads / **BG** година / **SR** Godina / **BS** Godina / **TH** ปี / **ZH** 年 / **AR** سال / **FA** ضا م

www.tefal.com www.calor.fr

5.



www.tefal.com www.calor.fr

6.





FR Guide de l'utilisateur
EN User's guide
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
ES Guía del usuario
PT Guia do usuario
IT Manuale d'uso
DA Brugsvejledning
NO Bruksanvisning
SV Användarhandbok
FI Käyttöopas
TR Kullanım kılavuzu
EL Οδηγός χρήσης
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k použití
SK Používateľská príručka
HU Használati útmutató

SL Navodila za uporabnika
RU Руководство пользователя
UK Посібник користувача
HR Upute za uporabu
RO Ghidul utilizatorului
ET Kasutusjuhend
LT Naudotojo vadovas
LV Lietošanas pamācība
BG Ръководство на потребителя
SR Korisničko uputstvo
BS Korisnički priručnik
TH คู่มือผู้ใช้
ZH 使用者指南
AR دليل الإستعمال
FA راهنمای کاربر

www.tefal.com
www.calor.fr

FR Pour plus d'informations sur l'utilisation / **EN** For further usage information / **DE** Weitere Informationen zur Bedienung / **NL** Voor meer informatie over het gebruik / **ES** Para obtener más información sobre su uso / **PT** Para obter mais informações sobre a utilização / **IT** Per maggiori informazioni sull'utilizzo / **DA** Yderligere informationer vedrørende betjening / **NO** For mer informasjon om bruken / **SV** För mer information om användningen / **FI** Lisätietoa käyttöä varten / **TR** Kullanım hakkında daha fazla bilgi için / **EL** Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση / **PL** Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / **CS** Pro více informací o použití / **SK** Pre ďalšie informácie o používaní / **HU** A használatra vonatkozó további információk / **SL** Več informacij o uporabi / **RU** Для получения более подробной информации об эксплуатации / **UK** Для отримання детальнішої інформації щодо експуатації / **HR** Za više informacija o uporabi / **RO** Pentru mai multe informații privind utilizarea / **ET** Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta / **LT** Daugiau informacijos apie naudojimą / **LV** Lai iegūtu vairāk informācijas par lietošanu / **BG** За още информация относно употребата / **SR** Za dodatne informacije o korišćenju / **BS** Za dodatne informacije o korištenju / **TH** เพื่อดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน / **ZH** 有關使用的更多信息 / **AR** للمزيد من المعلومات حول الإستعمال براى اطلاعات بيشتر درباره نحوه استفاده / **FA**

1820005994 32/2020

EN • Safety and use instructions
DE • Sicherheits- und Bedienungshinweise
FR • Consignes de sécurité et d'utilisation
NL • Veiligheids- en gebruiksvoorschriften
IT • Norme di sicurezza e d'uso
ES • Instrucciones de seguridad y de uso
PT • Instruções de segurança e utilização
DA • Sikkerheds- og brugsanvisning
NO • Råd om sikkerhet og bruk
SV • Säkerhets- och användningsinstruktioner
FI • Turvallisuus- ja käyttöohjeet
EL • Συμβουλές ασφαλείας και χρήσης
TR • Güvenlik ve kullanım talimatları
PL • Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania
CS • Bezpečnostní pokyny pro použití
SK • Bezpečnostné pokyny a použitie
SL • Navodila za varno uporabo
HU • Biztonsági előírások és használati útmutató
HR • Sigurnosne upute
RO • Instrucţiuni de siguranţă şi de utilizare
RU • Меры безопасности и правила использования
UK • Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання
ET • Ohutus- ja kasutusjuhend
LT • Saugos ir naudojimo reikalavimai
LV • Norādījumi par drošību un lietošanu
BG • Препоръки за безопасност и употреба
TH • คู่มือการใช้งานเพื่อความปลอดภัย
SR • Uputstvo za bezbednu upotrebu
BS • Uputstvo za sigurnu upotrebu
AR • تعليمات السلامة والإستعمال
ZH • 安全及使用說明
FA • دستورالعمل های ایمنی و استفاده

Important guidelines

Safety information

- Read the instruction manual carefully before using your appliance for the first time. This product is designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Do not unplug your appliance by pulling on the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The steam generator iron does not work without the scale collector (depending on the model).
- The appliance must be used and placed on a flat, stable and heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, ensure that the surface on which you place it is stable. Do not place the base unit on the ironing board cover or on a soft surface.
- This appliance is not intended to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or those lacking experience or knowledge, unless they have been given prior instruction on how to safely use the appliance or are under the supervision of a person responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 years and older and by individuals lacking experience or knowledge or with reduced physical, sensory or mental capabilities, provided that they have been thoroughly instructed regarding the use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its power cord out of reach of children under 8 years of age when it is in use or cooling down.
-  The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unsupervised while it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down completely (around 1 hour).
- It is very important not to use descaling products (vinegar, industrial descalers, etc.) to rinse the boiler, as they may damage it.
- Before emptying the boiler/rinsing the collector (depending on the model), always wait until the appliance has cooled down and has been unplugged for over 2 hours before loosening the drainage/collector cap.
- Caution: If the cap or drainage cap (depending on the model) is damaged, have it replaced by an approved service centre.
- Never fill the appliance directly from the tap.
- The filling, descaling, rinsing and inspection apertures,

which are under pressure, must not be opened during use.

- Care should be taken when using the appliance due to emission of steam
- Unplug the appliance during cleaning & filling
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it appears to be damaged, if it is leaking or is not working correctly. Do not attempt to dismantle your appliance: take it to an approved service centre to avoid any danger.
- If the power cord or steam cord of your appliance is damaged, it must be replaced by an approved service centre in order to avoid any danger.

- All accessories, consumables and removable parts must be bought only from an approved service centre.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility and Environment Directives, etc.).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a valve to prevent the build-up of pressure, which allows excess steam to escape in the event of the appliance malfunctioning,
  - a thermal fuse to prevent overheating.
- Always plug your appliance:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - into a socket outlet with an earth connection.

  Faulty connection can cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using an extension cord, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Unwind the power cord fully before plugging it into an earthed plug socket.
- Never touch the power cord or steam cord with the soleplate of the iron. Do not leave the power or water connection cords close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The water in the appliance may still be hot and cause burns even after 2 hours of cooling down. Handle the appliance with care when the cap/collector is removed, particularly when you are emptying it.
- Your appliance emits steam that may cause burns.
  - Handle the iron with care, particularly when using the vertical steam function.
  - Never steam clothing when it is worn by a person, always steam it on a hanger.
  - Never iron in a seated position with your legs below the ironing board.
  - Never direct the steam towards people or animals.
- The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under tap water.

What water should I use?

- This appliance has been designed to be used with untreated tap water. If your water is very hard, (hardness above 30°F, or 17°dH or 21°e) use a mixture of 50% tap water and 50% distilled water. In some seaside regions, salt content might be high. In that case, use only water bottle, with low mineral lever
- They are different type of softened water, and most of them can be used in your steam gen. However, some of them, especially the one with chimical components, like salt, might occur white or brown runs. If you face this type of issue, we recommand you to use non-treated tap water or bottled water.
- You should not use water from domestic appliances, with additives (starch, perfume, etc.) , rain water, boiled, filtered, bottled water. Do not use pure distilled nor pure demineralised water. Such water might affect steam attributes and at high temperature generate steam chamber sediment, liable to stain your linen and provoque early appliance aging.



Help protect the environment!

ⓘ Your appliance contains a number of recoverable or recyclable materials.
➲ Take these to a collection centre, or to an approved service centre for processing.

Troubleshooting problems with your steam generator iron

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Water is dripping from the holes in the soleplate	The water has condensed in the tubes because you are using the steamer for the first time or have not used it for a while.	Press the steam button away from your ironing board until the iron emits steam.
	The soleplate is not hot enough to produce steam.	Set the iron to the steam zone* (see user manual).
Traces of water appear on the laundry	Your ironing board cover is saturated with water as it is not suitable for the power of a steam generator.	Ensure you use a suitable ironing board (a mesh ironing board which prevents condensation).
White streaks are dripping from the holes in the soleplate	Your boiler is emitting limescale as it is not rinsed regularly.	Rinse the boiler as instructed in the user manual.
Brown streaks are dripping from the holes in the soleplate and staining the laundry	You are using chemical descaling agents or additives in the water.	Never add any product to the boiler (see the section "What water should I use?")
The soleplate is dirty or brown and may mark the laundry	The iron is being used on too high a temperature.	Clean the soleplate as instructed in the user manual. Use a lower temperature.
The soleplate is scratched or damaged	You have placed your iron flat down on the metal iron rest.	Always place your iron on its heel or on the steam generator base.
The red "WATER" indicator light is flashing*	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
The "anti-scale" indicator light is flashing*	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
The steam generator iron will not turn on or the iron indicator light and the "ON-OFF" indicator light will not turn on.*	The "auto-off" system is activated after 30 minutes of non-use and has turned off your steam generator iron.	Press the "ON-OFF" restart button located on the control panel.
The red "WATER" indicator light is flashing and the "ON-OFF" button is not working.*	The appliance has been stored in a cold area (around <10C°)	Unplug the appliance. Leave the appliance for 3 hours until it reaches ambient temperature.

* Depending on the model
If you cannot determine the cause of the problem, consult an approved after sales care service.

Wichtige Hinweise

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung durch. Dieses Gerät ist nur für den Privat- und Innengebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht, wenn das Gerät für gewerbliche oder nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführte Zwecke benutzt wird, und die Garantie erlischt in diesen Fällen.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, um das Gerät von der Steckdose zu trennen. Trennen Sie das Gerät immer vom Netzstrom:
  - vor dem Füllen des Wasserbehälters oder dem Spülen des Boilers;
  - vor der Reinigung;
  - nach jedem Gebrauch.
- Die Dampfstation funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor (je nach Modell).
- Das Gerät muss auf einer festen, ebenen und hitzebeständigen Fläche benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage stellen, vergewissern Sie sich, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine weiche Fläche.
- Es empfiehlt sich, Kinder zu beaufsichtigen, um sich zu vergewissern, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnis mangelt, benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden und hinsichtlich der sicheren Benutzung des Gerätes unterwiesen

wurden und die damit verbundenen Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen oder warten. Das Bügeleisen und sein Stromkabel müssen immer außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren gehalten werden, wenn das Gerät mit dem Netzstrom verbunden ist oder während es abkühlt.

-  Die mit dieser Markierung versehenen Flächen, der Dampfschlauch, die Bügelsohle und die Abstellfläche des Bügeleisens sind während der Benutzung des Gerätes sehr heiß. Berühren Sie diese Oberflächen nicht, solange das Gerät noch nicht abgekühlt ist.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es mit der Stromquelle verbunden ist. Wenn Sie das Gerät vom Netzstrom getrennt haben, lassen Sie es abkühlen (ca. 1 Stunde), bevor Sie es wegstellen.
- Verwenden Sie niemals Entkalkungsprodukte (Essig, industrielle Entkalker ...) zum Spülen des Boilers, da diese Produkte den Boiler beschädigen könnten.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis es abgekühlt ist, bevor Sie den Verschluss bzw. den Kalk-Kollektor (je nach Modell) öffnen, um den Boiler zu entleeren bzw. den Kalk-Kollektor auszuspülen.
- Achtung: Wenn der Verschluss des Boilers oder des Kollektors beschädigt ist, lassen Sie ihn von einer zugelassenen Kundendienststelle ersetzen.
- Füllen Sie das Gerät niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Die Öffnungen zum Einfüllen, Entkalken, Spülen oder zum Überprüfen, die unter Druck stehen, dürfen während der Benutzung nicht geöffnet werden.
- Lassen Sie aufgrund der Dampfausgabe beim Gebrauch des Gerätes Vorsicht walten.

- Ziehen Sie während des Reinigens und Befüllens den Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Schäden oder undichte Stellen aufweist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Zerlegen Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder das Dampfkabel beschädigt ist, muss es von einem autorisiertem Kundendienstzentrum ersetzt werden.

- Sämtliches Zubehör, Verbrauchsmaterial und alle Ersatzteile dürfen nur bei einem autorisierten Kundendienstzentrum gekauft werden.
- Zu Ihrer Sicherheit erfüllt dieses Gerät die geltenden Normen und Bestimmungen (Richtlinien für Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umwelt ...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine thermische Sicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Verbinden Sie Ihre Dampfstation immer:
  - mit einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V,
  - mit einer geerdeten Steckdose.

  Fehler beim Anschließen können irreparable Schäden verursachen und lassen die Garantie erlöschen. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, überprüfen Sie, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Wickeln Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an einer geerdeten Steckdose anschließen.
- Lassen Sie das Stromkabel oder das Dampfkabel nicht mit der Bügelsohle in Berührung kommen.
- Das Wasser im Gerät kann noch heiß sein und Verbrühungen verursachen, selbst nach 2-stündigem Abkühlen. Handhaben Sie das Gerät mit Vorsicht, wenn der Verschluss/Kollektor entfernt wurde, insbesondere wenn Sie es entleeren.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann.
  - Seien Sie im Umgang mit dem Bügeleisen vorsichtig, vor allem beim vertikalen Bügeln.
  - Bügeln Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur an einem Bügel hängend.
  - Bügeln Sie niemals im Sitzen mit den Beinen unter dem Bügelbrett.
  - Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere.
- Bei der ersten Benutzung kann es zu einer Rauch- und Geruchsbildung kommen oder Ihr Gerät könnte Partikel ausstoßen. Diese Phänomene sind jedoch unschädlich und verflüchtigen sich bzw. hören bald auf.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie es niemals unter einen laufenden Wasserhahn.

Welches Wasser sollten Sie benutzen?

- Dieses Gerät ist für den Gebrauch mit unbehandeltem Leitungswasser konzipiert. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist (Härtegrad 30°F oder 17°dH oder 21°e), verwenden Sie eine Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % destilliertem Wasser. In manchen Meerregionen kann der Salzgehalt hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur Tafelwasser mit einem geringen Mineralgehalt.
- Es gibt verschiedene Arten von enthärtetem Wasser und die meisten können in Ihrer Dampfbügelstation benutzt werden. Allerdings können manche von ihnen, insbesondere die mit chemischen Inhaltsstoffen wie Salz, weiße oder braune Spuren hinterlassen. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, unbehandeltes Leitungswasser oder Tafelwasser zu verwenden.
- Sie sollten kein Wasser von Haushaltsgeräten, Zusätze (Stärke, Parfüm usw.), Regenwasser, abgekochtes, gefiltertes oder Tafelwasser benutzen. Verwenden Sie kein reines destilliertes oder entmineralisiertes Wasser. Dieses Wasser kann die

Dampfeigenschaften beeinträchtigen und bei hohen Temperaturen Ablagerungen in der Dampfkammer bilden, die Flecken auf Ihrer Wäsche hinterlassen und zu einer vorzeitigen Abnutzung des Gerätes führen können.

DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN



Denken Sie an die Umwelt!

ⓘ Ihr Gerät enthält zahlreiche wertvolle und wiederverwertbare Rohstoffe.

➲ Bringen Sie es zu einer Sammelstelle oder zu einem autorisierten Kundendienstzentrum, damit es aufbereitet werden kann.

Sie haben ein Problem mit Ihrer Dampfstation?

PROBLEME	URSACHEN	LÖSUNGEN
Wasser tropft aus den Löchern der Bügelsohle.	Das Wasser kondensiert in den Schläuchen, da Sie die Dampffunktion das erste Mal verwenden bzw. diese eine Zeit lang nicht verwendet haben.	Halten Sie das Gerät von Ihrem Bügeltisch weg und drücken Sie die Dampftaste, bis das Bügeleisen Dampf ausstößt.
	Die Bügelsohle ist nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen.	Stellen Sie das Bügeleisen auf den Dampfbereich ein* (siehe Bedienungsanleitung).
Wasserspuren erscheinen auf der Wäsche.	Der Bezug des Bügeltisches ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Stellen Sie sicher, dass Sie einen geeigneten Bügeltisch benutzen (vergitterte Fläche, die Kondensation verhindert).
Weißliches Wasser läuft aus der Bügelsohle.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
Bräunliches Wasser läuft aus den Löchern der Bügelsohle und hinterlässt Flecken auf der Wäsche.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie keine derartigen Produkte in den Boiler (siehe Abschnitt „Welches Wasser sollten Sie benutzen?").
Die Bügelsohle ist verschmutzt oder braun verfärbt und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Bügelsohle, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben. Bügeln Sie mit einer niedrigeren Temperatur.
Die Bügelsohle ist verkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihr Bügeleisen flach auf die metallische Bügeleisenabstellfläche gestellt.	Stellen Sie Ihr Bügeleisen immer aufrecht ab bzw. auf die Bügeleisenablage.
Die rote Kontrollleuchte „WATER" blinkt*	Sie haben die „OK" Taste nicht gedrückt, um das Gerät neu zu starten.	Drücken Sie zum Neustart auf die „OK" Taste auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt
Die Kontrollleuchte „Anti-Calc" blinkt*	Sie haben die „OK" Taste nicht gedrückt, um das Gerät neu zu starten.	Drücken Sie zum Neustart auf die „OK" Taste auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt
Die Dampfstation schaltet sich nicht ein oder die Kontrollleuchte des Bügeleisens und die Kontrollleuchte „ON-OFF" leuchten nicht*.	Die „Auto-off" Funktion wurde nach 30 Minuten Inaktivität aktiviert und hat Ihre Dampfstation ausgeschaltet.	Drücken Sie die „OK" Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät neu zu starten.
Die rote Kontrollleuchte „WATER" blinkt und die „ON-OFF" Taste funktioniert nicht.	Das Gerät wurde an einem kalten Ort (ca. <10 C°) aufbewahrt.	Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes. Warten Sie 3 Stunden, bis sich das Gerät auf Zimmertemperatur angewärmt hat.

* je nach Modell

Falls es nicht möglich ist, die Ursache des Defekts zu ermitteln, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- La centrale ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre (suivant modèle).
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable et plane ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.
-  Les surfaces marquées par ce signe, le cordon vapeur, la semelle et la plaque repose-fer du boîtier sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que l'appareil n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que l'appareil soit froid et debranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.

- Ne remplissez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- Les orifices de remplissage, de détartrage, de rinçage, ou pour l'examen qui sont sous pression, ne doivent pas être ouverts pendant l'utilisation.
- Attention à l'émission de vapeur pendant l'utilisation.
- Débranchez le produit pendant nettoyage & remplissage.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès d'un Centre Services Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Ne touchez jamais le cordon électrique ou le cordon vapeur avec la semelle du fer à repasser.
- L'eau présente dans l'appareil peut être encore chaude et occasionner des brûlures même après 2 heures de refroidissement. Manipulez l'appareil avec précaution lorsque le bouchon / collecteur est retiré, notamment lorsque vous le vidangez.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
  - Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical.
  - Ne repassez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
  - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes au dessous de la planche à repasser.
  - Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Lors de la première utilisation, une fumée, une odeur ou un rejet de particules peuvent se dégager de votre appareil, mais ces phénomènes ne sont pas nocifs et disparaîtront.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

Quelle eau utiliser ?

- L'eau du robinet : Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire (dureté supérieure à 30°f ou 17°dH ou 21°e), mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau en bouteille faiblement minéralisée.

- Adoucisseur : Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- Souvenez vous : N'utilisez jamais d'eau de pluie, ni d'eau déminéralisée du commerce pure, ni d'eau distillée du commerce pure, ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépots dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge et provoquer un vieillissement prématuré de l'appareil.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	La semelle n'est pas assez chaude pour produire de la vapeur.	Réglez le fer dans la zone de vapeur* (voir notice d'utilisation).
Des traces d'eau apparaissent sur le linge	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière comme indiqué dans le guide utilisateur.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent de linge	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir chapitre « Quelle eau utiliser ? »).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge	Vous utilisez une température trop importante.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
La semelle est rayée ou abimée	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon ou sur le repose fer.
Le voyant rouge « WATER » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant « anti-calc » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant « ON-OFF » ne sont pas allumés*.	Le système « auto-off » s'est activé au bout de 30 minutes de non utilisation et à éteint votre centrale vapeur.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge « WATER » clignote et la touche « ON-OFF » est inopérante*.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10C° environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.

* Selon modèle
S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Belangrijke aanbevelingen
Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u uw apparaat voor de eerste keer gebruikt. Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de garantie en de garantie gaat teniet in geval het product voor een commercieel doeleinde wordt gebruikt of de instructies worden genegeerd.
- Ontkoppel het apparaat niet van de voeding door aan het snoer te trekken. Haal de stekker altijd uit het stopcontact:
  - voor het vullen van het reservoir of het spoelen van de stoomtank,
  - voor reiniging,
  - na elk gebruik.
- De stoomgenerator werkt niet zonder de kalkopvangbak (afhankelijk van het model).
- Plaats het apparaat op een stevig, vlak en warmtebestendig oppervlak. Als u het strijkijzer op de steun plaatst, zorg dat het oppervlak waarop u het plaatst stevig is. Plaats de behuizing van het apparaat niet op de hoes van een strijkplank of een zacht oppervlak.
- Dit apparaat kan niet worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysische, visuele of mentale mogelijkheden, of die een gebrek hebben aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over de werking van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht over kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door:

- Kinderen vanaf 8 jaar en ouder*
- Personen met fysische, visuele of mentale beperktheden*
- Personen die een gebrek hebben aan ervaring en/of kennis*

*Mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt begrijpen.

- Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat zonder toezicht niet schoonmaken of gebruiken. Tijdens de werking en het afkoelen, houd het strijkijzer en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
-  De oppervlakken die van dit teken zijn voorzien, de stoomkabel, de strijkzool en de steunplaat van de behuizing worden tijdens het gebruik van het apparaat zeer warm. Raak deze oppervlakken pas aan zodra het apparaat is afgekoeld.
- Laat uw apparaat niet zonder toezicht achter als het op de voeding is aangesloten. Eenmaal van de voeding ontkoppeld, laat het apparaat afkoelen (circa 1 uur) voordat u het opbergt.
- Gebruik geen ontkalkingsmiddelen (azijn, industriële ontkalkingsmiddelen) om de stoomtank te spoelen, deze kan worden beschadigd.
- Voordat u de stoomtank leegmaakt/de opvangbak spoelt (afhankelijk van het model), haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat gedurende minstens twee uur afkoelen alvorens de afvoerdop / de opvangbak af te halen.
- Opgelet: Als de dop of de afvoerdop (afhankelijk van het model) beschadigd is, laat het vervangen door een erkend servicecentrum.

- Vul het apparaat niet direct onder een kraan.
- De onder druk staande openingen voor het vullen, ontkalken, spoelen of controleren mogen tijdens de werking niet worden geopend.
- Wees voorzichtig tijdens het gebruik van het apparaat vanwege de uitstoot van stoom.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact tijdens het reinigen & vullen.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen, zichtbare schade wordt waargenomen, het lekt of niet naar behoren werkt. Haal uw apparaat nooit zelf uit elkaar. Breng het naar een erkend servicecentrum om elk gevaar te vermijden.
- Als het snoer of de stoomkabel beschadigd is, laat het vervangen door een erkend servicecentrum om elk gevaar te vermijden.

- Koop alle accessoires, verbruiksartikelen en reserveonderdelen alleen bij een erkend servicecentrum.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen inzake Laagspanning, Elektromagnetische compatibiliteit, Milieu...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat en moet in normale omstandigheden worden gebruikt.
- Het apparaat is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - Een ventiel om overdruk te vermijden. In geval van een storing van het apparaat, wordt het teveel aan stoom vrijgegeven.
  - Een thermische zekering om oververhitting te vermijden.
- Sluit uw stoomgenerator altijd aan op een:
  - elektrische installatie met een spanning tussen 220 en 240V.
  - een geaard stopcontact.

  Elke verkeerde aansluiting kan leiden tot permanente schade en het ongeldig worden van de garantie. Als u een verlengsnoer gebruikt, zorg dat de stekker van het type bipolair 16A en geaard is.
- Rol het snoer volledig open voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- Raak het snoer of de stoomkabel nooit aan met de strijkzool van het strijkijzer.
- Het water dat zich in het apparaat bevindt kan zelfs na 2 uur afkoelen nog warm zijn en brandwonden veroorzaken. Wees voorzichtig wanneer de dop / opvangbak is verwijderd, in het bijzonder tijdens het afvoeren van het water.
- Uw apparaat geeft stoom af dat brandwonden kan veroorzaken.
  - Wees altijd voorzichtig wanneer u het strijkijzer vasthoudt, vooral tijdens het verticaal strijken.
  - Strijk nooit een kledingstuk dat door een persoon wordt gedragen, maar gebruik altijd een kleerhanger.
  - Strijk nooit zittend met uw benen onder de strijkplank.
  - Richt de stoom niet naar personen of dieren.
- Een lichte geur, rook of een afgifte van deeltjes kan tijdens het eerste gebruik van uw apparaat worden waargenomen. Dit is echter onschadelijk en verdwijnt snel.
- Dompel uw stoomgenerator nooit in water of een andere vloeistof. Breng het apparaat nooit onder de kraan aan.

Welk soort water moet u gebruiken?

- Dit apparaat is ontworpen om gebruikt te worden met normaal, onbehandeld kraanwater. Als het water een hoge hardheid heeft (hardheid boven 30°F, of 17°dH of 21°e), gebruik dan een mix van 50% kraanwater en 50% gedestilleerd water. In sommige regio's langs de zee kan het zoutgehalte hoog zijn. In dat geval kunt u water uit flessen gebruiken, met een laag mineraalgehalte.

- Dit zijn verschillende soorten zacht water en de meesten kunnen in uw stoomgenerator worden gebruikt. Echter, sommigen van hen, vooral degenen met chemische componenten zoals zout, kunnen witte of bruine strepen veroorzaken. Als u dit probleem heeft, raden wij u aan niet behandeld kraanwater of water uit flessen te gebruiken.
- U mag geen water uit huishoudelijke apparaten met toevoegingen (stijfsel, parfum, etc.), regenwater, gekookt, gefilterd, geflest water. Gebruik geen puur gedestilleerd en ook geen puur gedemineraliseerd water. Dergelijk water kan invloed hebben op de stoomfunctie en bij hoge temperaturen kan de stoomkamer sediment genereren, wat vlekken op stof veroorzaakt en een verkorting van de levensduur van het apparaat tot gevolg heeft.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING



Bescherm het milieu!

ⓘ Uw apparaat bevat vele materialen die voor recycling/hergebruik geschikt zijn.

➲ Niet in de vuilnisbak gooien of naar een stortplaats brengen, maar naar een door uw gemeente opgezet centraal inzamelpunt brengen.

Een probleem met uw stoomgenerator?

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in de slangen, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u langere tijd geen stoom hebt gebruikt.	Druk op de stoombedieningsknop terwijl u het strijkijzer van de strijkplank wegneemt totdat het strijkijzer stoom uitstoot.
	De strijkzool is onvoldoende warm om stoom te genereren.	Stel het strijkijzer in op de stoomzone* (zie de gebruiksaanwijzing).
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	De hoes van de strijkplank zit vol water, omdat deze niet geschikt is voor de kracht van een stoomgenerator.	Zorg voor een geschikte strijkplank (roosterplaat die condens vermijdt).
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat de tank niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool, wat vlekken op het strijkgoed achterlaat.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater.	Giet nooit een product bij het water in het de stoomtank (zie "welk soort water moet u gebruiken? ").
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	De ingestelde temperatuur is te hoog.	Maak de strijkzool schoon zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Gebruik een lagere temperatuur.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzersteun gezet.	Zet uw strijkijzer altijd op de achterkant of op het strijkijzersteun.
Het rode controlelampje "WATER" knippert.	U hebt niet op de "OK" herstartknop gedrukt.	Druk op de "OK" herstartknop op het bedieningspaneel totdat het controlelampje dooft.
Het "anti-calc" controlelampje knippert	U hebt niet op de "OK" herstartknop gedrukt.	Druk op de "OK" herstartknop op het bedieningspaneel totdat het controlelampje dooft.
De stoomgenerator wordt niet ingeschakeld of het controlelampje van het strijkijzer en het "ON-OFF" controlelampje branden niet.	Het automatisch uitschakelingssysteem wordt geactiveerd na circa 30 minuten van inactiviteit en schakelt uw stoomgenerator uit.	Druk op de "ON-OFF" herstartknop op het bedieningspaneel.
Het rode controlelampje "WATER" knippert en de "ON-OFF" knop werkt niet.	Het apparaat werd in een koude ruimte (<10C°) opgeborgen.	Haal de stekker uit het stopcontact. Wacht 3 uur totdat het apparaat zich op kamertemperatuur bevindt.

* Afhankelijk van het model

Als de oorzaak van het defect niet kan worden gevonden, neem contact op met een erkend servicecentrum.

Raccomandazioni importanti

Norme di sicurezza

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Questo prodotto è progettato per il solo uso domestico in interni. In caso di utilizzo commerciale o non conforme alle istruzioni, il costruttore declina ogni responsabilità e la garanzia sarà annullata.
- Non scollegare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione. Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente:
  - prima di riempire il serbatoio o risciacquare la caldaia;
  - prima di pulirlo;
  - dopo ciascun utilizzo.
- La centrale non funziona senza il collettore di calcare (a seconda del modello).
- L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie piana, stabile e resistente al calore. Quando il ferro è appoggiato sul poggia-ferro, assicurarsi che la superficie che supporta il poggia-ferro sia stabile. Non posizionare l'unità sulla fodera dell'asse da stiro o su una superficie morbida
- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Si raccomanda di sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche,

sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria non devono essere effettuate da bambini non supervisionati. Tenere il ferro e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni quando è collegato alla presa di corrente o durante il raffreddamento.

-  Le superfici contrassegnate da questo simbolo, il cavo del vapore, la piastra e il poggia-ferro dell'unità sono molto caldi quando l'apparecchio è in funzione. Non toccare tali superfici quando l'apparecchio non si è ancora raffreddato.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla presa di corrente. Dopo averlo scollegato dalla presa di corrente, attendere che l'apparecchio si raffreddi (circa 1 ora) prima di riporlo.
- Soprattutto, non utilizzare prodotti anticalcare (aceto, anticalcare industriali) per risciacquare la caldaia perché possono danneggiarla.
- Prima di svuotare la caldaia/risciacquare il collettore (a seconda del modello), scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e attendere che si raffreddi per almeno due ore; quindi svitare il tappo di svuotamento / collettore.
- Attenzione! Se il tappo o il tappo di svuotamento (a seconda del modello) è danneggiato, farlo sostituire da una centro di assistenza autorizzato.
- Non riempire l'apparecchio direttamente sotto l'acqua corrente.
- Le aperture di riempimento, decalcificazione, risciacquo o ispezione che sono sotto pressione non devono essere aperte durante l'uso.

- Prestare attenzione durante l'uso dell'apparecchio a causa dell'emissione di vapore.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di pulirlo e riempirlo.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è caduto o presenta danni evidenti, perdite o malfunzionamenti. Per motivi di sicurezza, non smontare l'apparecchio ma farlo esaminare presso un centro di assistenza autorizzato.
- Per motivi di sicurezza, se il cavo di alimentazione o il cavo del vapore è danneggiato deve essere sostituito da un centro di assistenza autorizzato.

- Tutti gli accessori, i materiali di consumo e i pezzi di ricambio devono essere acquistati esclusivamente presso i centri di assistenza autorizzati.
- Per motivi di sicurezza, questo apparecchio è conforme alle leggi e alle normative applicabili (direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.).
- La centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in condizioni normali.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola contro il rischio di sovrapressione, che lascia fuoriuscire il vapore in eccesso in caso di malfunzionamento dell'apparecchio;
  - un fusibile termico contro il rischio di surriscaldamento.
- Collegare l'apparecchio:
  - a una rete elettrica di tensione compresa tra 220 e 240 V;
  - a una presa di corrente dotata di messa a terra.

  Qualsiasi errore di collegamento elettrico può causare danni irreparabili all'apparecchio e annullare la garanzia. Se viene utilizzata una prolunga, verificare che la spina sia di tipo bipolare 16 A con conduttore di terra.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione prima di collegarlo a una presa di corrente dotata di messa a terra.
- Non toccare il cavo di alimentazione o il cavo del vapore con la piastra del ferro da stiro.
- L'acqua presente nell'apparecchio può essere ancora calda e causare ustioni anche dopo 2 ore di raffreddamento. Manipolare l'apparecchio con attenzione quando il tappo / collettore è stato rimosso, in particolare durante lo svuotamento.
- L'apparecchio emette del vapore che potrebbe causare ustioni.
  - - Manipolare il ferro con attenzione, soprattutto durante la stiratura verticale.
  - - Non stirare indumenti indossati da persone; usare sempre una gruccia.
  - - Non stirare in posizione seduta con le gambe sotto l'asse da stiro.
  - - Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.
- Durante il primo utilizzo, l'apparecchio potrebbe emettere una scia di fumo, un leggero odore o fuoriuscite di particelle; sono fenomeni innocui che scompariranno rapidamente.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non risciacquarlo sotto l'acqua corrente.

Che tipo di acqua usare?

- Questo apparecchio è progettato per essere usato con acqua di rubinetto. Se l'acqua è molto dura (durezza superiore a 30°F, o 17°dH o 21°e), utilizzare una miscela composta al 50% di acqua di rubinetto e al 50% di acqua distillata. In alcune regioni costiere, il contenuto di sale può essere elevato. In tal caso, utilizzare esclusivamente acqua in bottiglia a basso contenuto di minerali.
- Esistono diversi tipi di acqua addolcita, molti dei quali possono essere utilizzati con l'apparecchio. Tuttavia, alcuni, in particolare quelli contenenti componenti chimici come il sale, possono causare fuoriuscite chiare o scure. In tal caso, si raccomanda l'uso di acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia.
- Non usare acqua di elettrodomestici, con additivi (amido, profumo, ecc.), acqua piovana, bollita, filtrata o in bottiglia. Non usare acqua pura distillata o acqua pura demineralizzata. Tale acqua può influire sulle caratteristiche del vapore e, alle alte temperature, causare sedimenti nell'unità vapore, con il rischio di macchiare i tessuti e causare l'usura prematura dell'apparecchio.

CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI.



Contribuite a proteggere l'ambiente!

ⓘ Questo apparecchio contiene numerosi materiali valorizzabili o riciclabili.

➲ Portarlo presso un centro di raccolta o in sua assenza presso un centro di assistenza autorizzato affinché venga trattato correttamente.

La centrale vapore presenta dei problemi?

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
L'acqua fuoriesce dalla piastra.	L'acqua si è condensata all'interno dei tubi al primo utilizzo del vapore, o dopo un certo periodo di inutilizzo.	Premere il pulsante Vapore fuori dall'asse da stiro, finché il ferro non emette del vapore.
	La piastra non è abbastanza calda per produrre vapore.	Impostare il ferro nella zona del vapore* (consultare il manuale di istruzioni).
Sui tessuti appaiono tracce d'acqua.	L'asse da stiro è satura di acqua, perché non è adatta alla potenza di un generatore di vapore.	Assicurarsi di disporre di un asse adatto (ripiano a rete che evita la condensa).
Dai fori della piastra fuoriescono striature bianche.	La caldaia espelle il calcare perché non viene risciacquata regolarmente.	Risciacquare la caldaia come indicato nel manuale.
Da fori della piastra fuoriescono striature marroni che macchiano i tessuti.	Nell'acqua del ferro sono presenti prodotti chimici anticalcare o additivi.	Non aggiungere alcun prodotto nella caldaia (consultare la sezione "Che tipo di acqua utilizzare? ").
La piastra è sporca o si è scurita e può macchiare i tessuti.	La temperatura utilizzata è troppo alta.	Pulire la piastra come indicato nel manuale. Utilizzare una temperatura meno elevata.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Il ferro è stato appoggiato in orizzontale sul poggia-ferro metallico.	Posizionare il ferro sul tallone o sul poggia-ferro.
La spia rossa "WATER" lampeggia.*	Non è stato premuto il pulsante di riavvio "OK".	Premere il pulsante di riavvio "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia non si spegne.
La spia "anti-calc" lampeggia.*	Non è stato premuto il pulsante di riavvio "OK".	Premere il pulsante di riavvio "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia non si spegne.
La centrale vapore non si accende, o la spia del ferro e la spia "ON-OFF" non sono accese.*	La funzione di spegnimento automatico si è attivata dopo 30 minuti di inutilizzo e ha spento la centrale vapore.	Premere il pulsante di riavvio "ON-OFF" situato sul pannello di controllo.
La spia rossa "WATER" lampeggia e la spia "ON-OFF" è inattiva.*	L'apparecchio è stato conservato in un locale freddo (<10 C° circa).	Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Attendere 3 ore affinché l'apparecchio torni a temperatura ambiente.

* A seconda del modello

Se non è possibile determinare la causa di un malfunzionamento, rivolgersi a una centro di assistenza autorizzato.

Recomendaciones importantes

Instrucciones de seguridad

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar por primera vez el producto. Este producto ha sido diseñado solamente para uso doméstico en interiores. Cualquier uso con fines comerciales o la utilización no conforme con el manual de instrucciones liberarían al fabricante de cualquier responsabilidad y anularían la validez de la garantía.
- No desenchufe el producto tirando del cable de alimentación. Desenchufe siempre el producto:
  - antes de rellenar el depósito o de enjuagar la caldera,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El centro de planchado no funcionará sin el colector de cal (dependiendo del modelo).
- El producto deberá utilizarse y colocarse sobre una superficie estable y plana resistente al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que ésta repose sobre una superficie estable. No ponga la carcasa sobre la funda de la tabla de planchar ni sobre una superficie blanda.
- Este producto no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no cuenten con la experiencia o los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisadas o hayan recibido previamente instrucciones referentes a la utilización del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este producto podrá ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios o con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas si hubieran sido formados sobre el uso seguro del aparato y fueran conscientes de los riesgos que ello conlleva. No deberá permitirse que los niños jueguen con el producto. Los niños no deberán llevar a cabo la limpieza del producto ni ocuparse de su mantenimiento sin vigilancia. Mantenga la plancha y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté enchufada o se esté enfriando.
-  Las superficies marcadas con este signo, el cable de vapor, la suela y el soporte para plancha de la carcasa alcanzan temperaturas muy elevadas durante el uso del aparato. No toque dichas superficies hasta que al aparato no se haya enfriado.
- No deje nunca desatendido el producto mientras se encuentre enchufado a la alimentación eléctrica. Una vez desenchufado, deje enfriar el producto (aproximadamente 1 hora) antes de guardarlo.
- Sobre todo, no utilice productos descalcificadores (vinagre, descalcificadores industriales...) para enjuagar la caldera: podrían dañarla.
- Antes de vaciar la caldera/enjuagar el colector (dependiendo del modelo), espere siempre a que el producto se haya enfriado y haya estado desenchufado durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: Si el tapón o el tapón de vaciado (dependiendo del modelo) estuviera estropeado, mándelo sustituir en un servicio técnico autorizado.
- No rellene nunca el producto directamente bajo el grifo.
- Los orificios de relleno, de descalcificación, de enjuagado o

para examen que se encuentren bajo presión no deberán abrirse durante el uso.

- Tenga cuidado durante el uso del producto debido al vapor emitido.
- Desenchufe el producto durante su limpieza y al llenarlo de agua.
- El producto no deberá utilizarse si hubiera sufrido una caída, si mostrara daños visibles, si tuviera fugas o si presentara un funcionamiento anómalo. No desmonte nunca el producto: confíe su revisión a un servicio técnico autorizado para evitar cualquier riesgo.
- Si el cable de alimentación o el cable de vapor estuviera dañado, deberá reemplazarlo imperativamente un servicio técnico autorizado con el fin de evitar cualquier peligro.

- Todos los accesorios, consumibles y piezas sueltas deberán comprarse exclusivamente en un servicio técnico autorizado.
- Por su seguridad, este producto es conforme con las normativas y reglamentos aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...).
- Su centro de planchado es un producto eléctrico: deberá utilizarse en condiciones normales de uso.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:
  - Una válvula que evita cualquier sobrepresión y que, en caso de fallo de funcionamiento del producto, deja escapar el exceso de vapor.
  - Un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su centro de planchado:
  - A una instalación eléctrica con una tensión comprendida entre 220 y 240 V.
  - A una toma de corriente con conexión a «tierra».

  Cualquier error de conexión podría causar daños irreversibles y anularía la garantía. Si utilizara un alargador, asegúrese de que la toma sea de tipo bipolar de 16 A con conductor de tierra.
- Desenrolle completamente el cable de alimentación antes de enchufarlo a una toma de corriente con conexión a tierra.
- No toque nunca el cable de alimentación o el cable de vapor con la suela de la plancha.
- El agua presente en el producto podría estar aún caliente y ocasionar quemaduras incluso después de 2 horas de refrigeración. Manipule el producto con precaución cuando se retire el tapón/colector, especialmente cuando realice el vaciado.
- Su producto emite vapor que podría ocasionar quemaduras.
  - Manipule la plancha con precaución, sobre todo en el planchado vertical.
  - No planche nunca una prenda mientras la lleve puesta una persona. Hágalo siempre sobre una percha.
  - No planche nunca en la posición sentada con las piernas por debajo de la tabla de planchar.
  - No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Durante el primer uso, se podría desprender humo, olor y expulsión de partículas del producto. Dichos fenómenos no son nocivos y desaparecerán.
- No sumerja nunca el centro de planchado en agua ni ningún otro líquido. No lo pase nunca por debajo del agua del grifo.

¿Qué agua se debe utilizar?

- Este producto ha sido diseñado para ser utilizado con agua del grifo no tratada. Si su agua es muy dura, (dureza superior a 30°F, o 17°dH o 21°e) utilice una disolución de 50% agua del grifo y 50% agua destilada. En algunas regiones de costa, el contenido de sal puede ser alto. En este caso, utilice solo agua embotellada, de baja mineralización.

- Existen distintos tipos de agua ablandada, y casi todas ellas se pueden utilizar en este vaporizador. No obstante, alguna de estas aguas, especialmente las que contienen componentes químicos, como sal, pueden generar manchas blancas o marrones. Si se enfrenta a este problema, le recomendamos utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.
- No utilice agua de aparatos eléctricos, con aditivos (almidón, perfume, etc.), agua de lluvia, hervida, filtrada, embotellada. No utilice agua destilada pura ni agua desmineralizada pura. Este agua podría afectar al vapor y a elevadas temperaturas podría generar sedimentos en el depósito de vapor, que mancharía su ropa y generaría un deterioro prematuro del aparato.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES



¡Juntos podemos contribuir a proteger el medio ambiente!

ⓘ Su producto incluye numerosos materiales recuperables o reciclables.
➲ Llévelo a un punto de recogida selectiva o bien a un servicio técnico autorizado para que sea procesado como es debido.

¿Tiene un problema con su centro de planchado?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Sale agua por los orificios de la suela	El agua se ha condensado en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace tiempo.	Presione el mando de vapor fuera de la tabla de planchar hasta que la plancha emita vapor.
	La suela no está lo bastante caliente para emitir vapor.	Ajuste la plancha en la zona de vapor* (véase el manual de instrucciones).
Aparecen restos de agua sobre la ropa	La funda de la tabla está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia de un generador.	Asegúrese de disponer de una tabla adecuada (plataforma enrejada que evite la condensación).
Salen chorretones blancos de los orificios de la suela	Su caldera expulsa la cal porque no se enjuaga periódicamente.	Enjuague la caldera según se indica en la guía del usuario.
Salen chorretones marrones por los orificios de la suela que manchan la ropa.	Ha añadido productos químicos descalcificadores u otros aditivos al agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en la caldera (véase el capítulo «¿Qué agua se debe utilizar? »).
La suela está sucia o manchada y podría manchar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela según se indica en la guía del usuario. Utilice una temperatura más baja.
La suela está rayada o estropeada.	Ha colocado su plancha horizontal sobre la base metálica.	Coloque siempre la plancha sobre el talón o sobre la base de la plancha.
El indicador rojo «WATER» parpadea*	No ha pulsado la tecla «OK» para volver a poner en marcha.	Pulse la tecla «OK» para volver a poner en marcha hasta el apagado del indicador.
El indicador «anti-calc» parpadea*	No ha pulsado la tecla «OK» para volver a poner en marcha.	Pulse la tecla «OK» para volver a poner en marcha situada hasta el apagado del indicador.
El centro de planchado no se enciende o el indicador de la plancha y el indicador «ON-OFF» no se iluminan*.	El sistema «auto-off» se ha activado al cabo de 30 minutos por falta de uso y ha apagado el centro de planchado.	Pulse la tecla «ON-OFF» para volver a poner en marcha situada en el tablero de bordo.
El indicador rojo «WATER» parpadea y la tecla «ON-OFF» es inoperativa*.	El producto ha estado almacenado en un local frío (< 10 °C aproximadamente)	Desenchufe el aparato de la red eléctrica. Espere 3 horas para que el aparato esté a temperatura ambiente.

* Dependiendo del modelo
Si no fuera posible determinar la causa de la anomalía, diríjase a un centro de servicio técnico autorizado.

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o seu aparelho pela primeira vez. Este aparelho foi criado apenas para uma utilização doméstica no interior de casa. Qualquer utilização para fins comerciais, ou uma utilização que não esteja em conformidade com as instruções de funcionamento, isentará o fabricante de qualquer responsabilidade e a garantia não será aplicada.
- Nunca desligue o aparelho da tomada puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o seu aparelho:
  - antes de encher o depósito ou limpar a caldeira.
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O gerador não funciona sem o coletor de calcário (consoante o modelo).
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável e plana calor. Quando colocar o ferro no suporte, certifique-se de que a superfície onde o colocou é estável. Não coloque o aparelho sobre a capa da tábua de engomar nem sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, exceto se estas tiverem a ajuda de uma pessoa responsável pela segurança, supervisão, ou instruções acerca da utilização do aparelho.
- Convém vigiar as crianças, de modo a certificar-se de que não brincam com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e pessoas sem experiência e conhecimento ou cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, desde que tenham recebido formação relativamente à utilização do aparelho de uma forma segura e estão cientes dos riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As crianças não devem limpar nem fazer manutenção ao aparelho sem supervisão. Mantenha o ferro e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade, quando o ferro estiver ligado à corrente ou estiver a arrefecer.
-  As superfícies indicadas com este símbolo, o cabo do vapor, a base e a base de descanso do ferro ficam muito quentes durante a utilização do aparelho. Não toque nestas superfícies enquanto o aparelho não arrefecer completamente.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão quando estiver ligado à corrente. Uma vez desligado, deixe o aparelho arrefecer (cerca de 1 hora) antes de o arrumar.
- Sobretudo, não utilize produtos de descalcificação (vinagre, descalcificação industrial...) para limpar a caldeira, uma vez que poderão danificar o aparelho.
- Antes de esvaziar a caldeira/limpar o coletor (consoante o modelo), aguarde sempre que o aparelho esteja frio e desligado há mais de 2 horas para desenroscar a tampa de drenagem / o coletor.
- Atenção: Se a tampa ou a tampa de drenagem (consoante o modelo) estiver danificada, proceda à sua substituição num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Nunca encha o aparelho com água diretamente da torneira.
- Os orifícios de enchimento, descalcificação, lavagem, que se

encontram sob pressão, não devem ser abertos durante a utilização.

- Tenha cuidado ao utilizar o aparelho devido à emissão de vapor.
- Desligue o aparelho da corrente durante a limpeza e o enchimento.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se apresentar danos aparentes, se tiver alguma fuga ou funcionar mal. Nunca desmonte o seu aparelho. Leve-o para ser examinado num Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor ficarem danificados, devem ser imperativamente substituídos num Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Todos os acessórios, produtos consumíveis e peças sobresselentes devem ser comprados exclusivamente num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Para sua segurança, este aparelho encontra-se em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (diretivas da baixa tensão, compatibilidade eletromagnética, ambiente...).
- O seu ferro de caldeira é um aparelho elétrico: deve ser utilizado nas condições normais de utilização.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão e que, em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar qualquer sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu ferro de caldeira:
  - a uma instalação elétrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada elétrica do tipo "terra".

  Qualquer erro na ligação pode provocar um dano irreversível e anula a garantia. Se utilizar uma extensão, verifique se a tomada é do tipo bipolar 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo elétrico antes de o ligar a uma tomada elétrica do tipo terra.
- Nunca toque no cabo elétrico nem no cabo do vapor com a base do ferro de engomar.
- A água presente no aparelho pode ainda estar quente e provocar queimaduras, mesmo após 2 horas de arrefecimento. Manuseie o aparelho com precaução quando a tampa / coletor for retirado, nomeadamente quando o esvazia.
- O seu aparelho emite vapor que pode dar origem a queimaduras.
  - Manuseie o ferro com precaução, sobretudo quando passa na vertical.
  - Nunca passe a ferro uma peça de roupa sobre uma pessoa, mas sempre sobre um cabide.
  - Nunca passe a ferro na posição sentada com as pernas por baixo da tábua de engomar.
  - Nunca oriente o vapor para pessoas ou animais.
- Durante a primeira utilização, é possível que o seu aparelho liberte fumo, odor ou partículas, mas estes fenómenos não são nocivos e desaparecerão.
- Nunca mergulhe o seu ferro de caldeira em água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

Que água deve ser utilizada?

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira não tratada. Se a sua água for muito dura, (dureza superior a 30°F, ou 17°dH ou 21°e), utilize uma mistura composta por 50% de água da torneira e 50% de água destilada. Em algumas regiões litorais, o teor de sal pode ser elevado. Nesse caso, utilize apenas água engarrafada, com um nível de minerais baixo.
- Existem diferentes tipos de água descalcificada e a maioria pode ser utilizada no seu ferro de caldeira. Contudo, com algumas, especialmente as que possuem componentes químicos, como o sal, podem ocorrer ciclos brancos ou castanhos. Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que utilize água da torneira não tratada ou água engarrafada.
- Não deve utilizar água de aparelhos domésticos com aditivos (amido, perfume, etc.), água da chuva, água fervida, filtrada, engarrafada. Não utilize água pura destilada, nem água pura desmineralizada. Este tipo de água pode afetar a qualidade do vapor e, em caso de temperatura elevada, pode dar origem a sedimentos na câmara do vapor, que podem manchar a roupa e provocar um envelhecimento precoce no aparelho.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES



Proteção do ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu aparelho contém vários materiais valorizáveis ou recicláveis.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Tem problemas com o seu ferro de caldeira?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base.	A água condensou-se nos tubos porque utilizou o vapor pela primeira vez e não o utilizou durante algum tempo.	Prima o comando do vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
	A base não está suficientemente quente para produzir vapor.	Regule o ferro na zona de vapor* (ver instruções de utilização).
Aparecem vestígios de água na roupa.	A capa da sua tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador.	Certifique-se que possui uma tábua adaptada (plataforma gradeada que evita a condensação).
Saem gotas brancas dos orifícios da base.	A sua caldeira rejeita o calcário porque não foi limpa regularmente.	Limpe a caldeira conforme indicado no manual do utilizador.
Saem gotas castanhas dos orifícios da base e mancham a roupa.	Utiliza produtos químicos para eliminar o calcário ou aditivos na água.	Nunca adicione nenhum produto na caldeira (ver capítulo "Que água deve ser utilizada? ")
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado no manual do utilizador. Utilize uma temperatura mais baixa.
A base está riscada ou danificada.	Pousou o ferro sobre o suporte metálico.	Pouse sempre o seu ferro no respetivo suporte.
O indicador luminoso vermelho "WATER" (água) pisca*	Não pressionou a tecla "OK" de reinício.	Pressione a tecla "OK" de reinício situada no painel até o indicador luminoso apagar.
O indicador luminoso "anti-calc" pisca*	Não pressionou a tecla "OK" de reinício.	Pressione a tecla "OK" de reinício situada no painel até o indicador luminoso apagar.
O ferro de caldeira não liga ou o indicador luminoso do ferro e o indicador luminoso "ON-OFF" não estão acesos*.	O sistema "auto-off" ativou-se após 30 minutos de não utilização e desligou o seu ferro de caldeira.	Pressione a tecla "ON-OFF" de reinício situada no painel.
O indicador luminoso vermelho "WATER" pisca e a tecla "ON-OFF" está inativa*.	O aparelho foi arrumado num local frio (<10C° aproximadamente)	Desligue o aparelho. Aguarde 3 horas para que o aparelho fique à temperatura ambiente.

* Consoante o modelo
Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Vigtige retningslinjer
Sikkerhedsoplysninger

- Læs brugsanvisningen grundigt inden apparatet bruges for første gang. Dette produkt er kun beregnet til brug i hjemmet og indendørs brug. Al anden brug til kommercielle formål eller brug, der afviger fra brugsanvisningen, frigiver producenten fra al ansvar, og annullerer garantien.
- Apparatet må ikke afbrydes ved, at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet fra stikkontakten:
  - Inden påfyldning eller skylning af kedlen.
  - Inden den rengøres.
  - Efter hver brug.
- Strygejernet med dampfunktionen virker ikke uden kalksamleren (afhængig af modellen).
- Apparatet skal anvendes og placeres på en plan, stabil og varmebestandigt overflade. Når strygejernet stilles på stativet, skal du sørge for, at overfladen, hvor du stiller strygejernet, er stabil. Stil ikke stativet på strygebrættet eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med reducerede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner, eller med mangel på erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn, eller har fået instruktion i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Dette apparat må bruges af børn i alderen 8 år og ældre og af personer uden erfaring eller viden, eller med nedsatte fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner, hvis de er blevet instrueret i hvordan apparatet bruges sikkert, er under tilsyn og forstår de involverede risici. Børn må ikke lege med apparatet. Børn må ikke rengøre eller pleje apparatet uden opsyn. Hold strygejernet og dets ledning utilgængeligt for børn under 8 år, når strygejernet er tændt, og når det køler ned.
-  Overfladerne, der bærer dette mærke, såsom dampkablet, sålpladen og strygejernets hvileplade r meget varme, når apparatet er i brug. Rør ikke ved disse overflader, når apparatet stadig køler ned.
- Apparatet må aldrig efterlades uden opsyn, når det er sluttet til stikkontakten. Efter afbrydelse af apparatet, skal det afkøle (i ca. 1 time), inden den fjernes.
- Det er meget vigtigt, at du ikke bruger afkalkningsprodukter (eddike, industrielle afkalkningsprodukter, osv.) til at skylle kedlen, da de kan beskadige den.
- Inden kedlen tømmes/indsamleren skylles (afhængig af model), skal du altid vente, indtil apparatet er afkølet, og har været afbrudt fra stikkontakten i over 2 timer, inden afløbs- indsamlingsdækslet løsnes.
- Forsigtig: Hvis dækslet eller afløbsdækslet (afhængigt af model) beskadiges, skal det udskiftes af et autoriseret servicecenter.
- Fyld aldrig apparatet direkte fra hanen.
- Påfyldnings-, afkalknings-, skylle- og inspektionsåbningerne, som er under tryk, må ikke åbnes under brug.

- Pas på dampudledningen, når apparatet bruges.
- Træk stikket ud under rengøring og påfyldning.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det er blevet tabt, hvis det har nogen synlige skader, hvis det er utæt eller hvis det ikke virker ordentligt. Apparatet må aldrig skilles ad: Tag det til et autoriseret servicecenter for, at undgå risiko.
- Hvis apparatets ledning eller dampledning beskadiges, skal de skiftes af et autoriseret servicecenter for, at undgå enhver risiko.

- Alt tilbehør, forbrugsstoffer og aftagelige dele må kun købes hos et autoriseret servicecenter.
- Af hensyn til din sikkerhed, er dette apparat kompatibel med alle standarder og gældende regler (vedrørende lavspænding, elektromagnetisk kompatibilitet og miljødirektiver, osv.).
- Dit strygejern med dampfunktion er et elektrisk apparat: Det skal bruges under normale anvendelsesforhold.
- Det er udstyret med 2 sikkerhedssystemer:
  - En ventil, for at forhindre opbygning af tryk, ved at lukke overskydende damp ud, hvis apparatet ikke fungerer korrekt
  - En varmesikring for at forhindre overophedning.
- Tilslut altid dit strygejern med dampfunktion:
  - Til et elektrisk kredsløb med en spænding på mellem 220 og 240 V.
  - Til en jordforbundet stikkontakt.

  En fejlforbindelse kan forårsage uoprettelige skader, og annullerer garantien. Hvis du bruger en forlængerledning, skal du sørge for at bruge en 2-polet 16 A-stikkontakt med en jordleder.
- Rul ledningen helt ud, før den tilsluttes til en jordforbundet stikkontakt.
- Sørg for, at ledningen og dampledningen aldrig kommer i kontakt med strygesålen.
- Vandet i apparatet kan stadig være varmt og forårsage forbrændinger, selv efter 2 timers nedkøling. Håndter apparatet med forsigtighed, når dækslet/indsamleren fjernes, især når den tømmes.
- Apparatet frigiver damp, som kan forårsage forbrændinger.
  - Håndter strygejernet med forsigtighed, især når du bruger den vertikale dampfunktion.
  - Dampstryg aldrig tøj, når det bæres af en person. Dampstryg det altid på en bøjle.
  - Stryg aldrig i en siddende stilling med dine ben under strygebrættet.
  - Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Når du først bruger dit apparat, kan det frigive røg, lugt eller partikler. Disse er ikke skadelige, og forsvinder med tiden.
- Strygejernet med dampfunktionen må aldrig nedsænkes i vand eller anden væske. Placer det aldrig under vand fra hanen.

Hvilket vand skal jeg bruge?

- Dette apparat er designet til brug med ubehandlet vand fra vandet. Hvis dit vand er meget hårdt, skal du bruge en blanding af 50 % vand fra hanen og 50 % destilleret vand (hårdhed over 30 °F eller 17 °dH eller 21 °e). Ved bestemte kystområder kan saltindholdet være højt. I så fald må du kun bruge vand på flaske, der har et lavt mineralindhold
- Vand har forskellige hårdheder, og de fleste af dem kan bruges i dit dampapparat. Men nogle af dem, især dem med kemiske komponenter, såsom salt, kan få en hvid eller brug farve. Hvis du oplever dette problem, anbefaler vi at bruge ubehandlet vand fra hanen eller vand på flaske.
- Du må ikke bruge vand fra husholdningsapparater, der her tilsat tilsætningsstoffer (stivelse, parfume osv.), regnvand, kogt vand, filtreret vand eller vand på flaske. Brug ikke rent destilleret vand eller rent demineraliseret vand. Sådant vand kan påvirke dampens egenskaber, og danne bundfald i dampbeholderen høje temperaturer, hvilket kan plette dit linned og slide på apparatet.



Beskyt miljøet!

ⓘ Dit produkt indeholder en række genanvendelige materialer.
➲ Disse skal bortskaffes på en genbrugsplads eller et godkendt servicecenter til forarbejdning.

Fejlfinding af problemer med din strygejern med dampfunktion

PROBLEMER	ÅRSAGER	LØSNINGER
Vandet drypper fra hullerne i sålpladen	Vandet har kondenseret i rørene, fordi du bruger dampfunktionen for første gang eller ikke har brugt den i et stykke tid.	Tryk på dampknappen, og hold strygejernet væk fra strygebrættet, indtil det udsender damp.
	Sålpladen er ikke varm nok til at producere damp.	Stil strygejernet på dampzonen* (se brugsanvisningen).
Der er spor af vand på vasketøjet	Overtrækket på dit strygebræt er gennemblødt i vand, da det ikke er egnet til dampstrygning.	Sørg for at bruge et passende strygebræt (et strygebrætter, der forhindrer kondens).
Der drypper hvide striber fra hullerne i sålpladen	Din kedel udsender kalk, da den ikke skylles regelmæssigt.	Skyl kedlen som anvist i brugsanvisningen.
Der drypper brune striber fra hullerne i sålpladen, som pletter tøjet	Du bruger kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i vandet.	Tilsæt aldrig noget i kedlen (se afsnittet "Hvilket vand skal jeg bruge?")
Strygesålen er beskidte eller brun, og kan gøre tøjet snavset.	Strygejernet bliver brugt på for høj en temperatur.	Rengør sålpladen som anvist i brugsanvisningen. Brug en lavere temperatur.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Du har stillet din strygejern fladt på en metaloverflade.	Stil altid dit strygejern på enden eller på stativet.
Det røde "VAND" indikatorlampe blinker*	Du har ikke trykket på "OK" genstartsknappen.	Tryk på "OK" genstartsknappen på betjeningspanelet, indtil indikatorlampen slukker.
Indikatorlampen "Anti-kalk" blinker*	Du har ikke trykket på "OK" genstartsknappen.	Tryk på "OK" genstartsknappen på betjeningspanelet, indtil indikatorlampen slukker.
Strygejernet med dampfunktion tænder ikke, eller stryge-indikatoren og tænd/sluk-indikatoren lyser ikke.*	Systemet automatiske sluk-funktion aktiveres efter 30 minutter uden brug, og har slukket strygejernet.	Tryk på tænd-sluk-knappen på betjeningspanelet.
Den røde "VAND" indikatorlampe blinker, og tænd/sluk-knappen virker ikke.*	Apparatet er blevet opbevaret i et koldt område (ca. < 10 °C)	Træk apparatets stik ud af stikkontakten. Lad apparatet stå i 3 timer, indtil det når omgivelsestemperaturen.

* Afhængig af model
Hvis du ikke kan finde årsagen til problemet, skal du kontakte et godkendt eftersalgsservicecenter.

Viktige retningslinjer
Sikkerhetsinformasjon

- Les denne instruksjonsveiledningen nøye før du skal bruke apparatet første gang. Dette produktet er konstruert kun for privat og innendørs bruk. Ev. bruk for kommersielle formål eller annen bruk som avviker fra instruksjonsveiledningen, vil frita produsenten for alt ansvar og gjør garantien ugyldig.
- Apparatet må ikke kobles fra strøm ved å dra i ledningen. Ta alltid støpslet ut av stikkontakten:
  – før du fyller beholderen eller renser dampkammeret,
  – før rengjøring,
  – og etter hver gang du har brukt apparatet.
- Dampjernet virker ikke uten kalkoppsamleren (avhengig av modell).
- Produktet må brukes og settes på en flat, stabil og varmebestandig overflate. Når du setter dampjernet på stativet, så sørg for at underlaget er stabilt. Ikke sett bunnenheten på strykebrett-trekket eller på et mykt underlag.
- Apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske funksjoner, eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått opplæring i hvordan apparatet brukes av en person som tar ansvar for deres sikkerhet.
- Barn må holdes under oppsyn så de ikke leker med apparatet.

- Dette apparatet kan benyttes av barn over 8 år og av personer med manglende erfaring eller kunnskap eller som har nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale funksjoner, så sant de har fått opplæring i trygg bruk av apparatet og er innforstått med farene ved bruk. Barn må ikke leke med apparatet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde apparatet uten tilsyn. Hold dampjernet og strømledningen utilgjengelige for barn under 8 år når det er skrudd på og under avkjøling.
-  Overflatene som er markert med denne etiketten– dampledningen, jernet og grunnenhetens hvileoverflate er svært varmet mens apparatet er i bruk. Unngå å ta på disse flatene mens apparatet er under avkjøling.
- La aldri produktet stå ubevoktet når det er koblet til strømnettet. Etter at du har tatt støpslet ut av stikkontakten, lar du apparatet hvile (i ca. 1 time) før du setter det bort.
- Det er veldig viktig å bruke beleggfjerningsprodukter (eddik, spesielle midler mot kalkbelegg osv.) for å rense dampkammeret og hindre at det får skader.
- Før du tømmer dampkammeret/skyller oppsamleren (avhengig av modell), skal du alltid vente til apparatet er avkjølt og har vært frakoblet strøm i over 2 timer før du løsner på avløpsdekslet/oppsamlingskorken.
- NB: Hvis korken eller avløpsdekslet (avhengig av modell) er skadet, må det byttes av et godkjent servicesenter.
- Apparatet må ikke fylles direkte fra springen.
- Åpninger for påfylling, avkalkning, skylling og inspeksjon som er utsatt for trykk, må ikke åpnes mens apparatet er i bruk.

- Forsiktighet må vises ved bruk av apparatet på grunn av damputslipp.
- Trekk ut støpselet under rengjøring og påfylling.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt i gulvet, har synlige skader, lekker eller ikke fungerer normalt. Apparatet må aldri tas fra hverandre: Ta det med til et godkjent servicesenter for å unngå eventuelle farlige situasjoner.
- Hvis strøm- eller dampledningen på apparatet er ødelagt, må den byttes av et godkjent servicesenter for å unngå eventuelle farlige situasjoner.

- Alt tilbehør, forbruksmaterialer og erstatningsdeler må bare kjøpes fra et godkjent servicesenter.
- For å ivareta sikkerheten er apparatet i samsvar med alle gjeldende standarder og forskrifter (lavvoltsdirektivet, direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet, miljødirektiver m.m.).
- Dampjernet er et elektrisk produkt og må brukes under normale bruksforhold.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  – en ventil som skal hindre at trykk bygger seg opp, og som gjør at overflødig damp kan komme ut dersom apparatet skulle ha en feilfunksjon,
  – en termisk sikring som skal hindre overoppheting.
- Koble alltid dampjernet
  – til en elektrisk strømkrets med en spenning på mellom 220 og 240 V.
  – til en jordet stikkontakt.

  Feilkoblinger kan medføre uopprettelig skade og vil gjøre garantien ugyldig. Hvis du bruker skjøteledning, så sørg for at den bruker en 2-pluggs 16A-stikkontakt med jord.
- Rull ut hele strømledningen før du setter støpslet inn i en jordet stikkontakt.
- Unngå å berøre strømledningen eller dampledningen med strykesålen på dampjernet.
- Vannet i apparatet kan fremdeles være varmt og forårsake skålding også etter 2 timers avkjøling. Håndter apparatet forsiktig når kapsel/oppsamler er tatt av, særlig under tømming.
- Apparatet slipper ut damp som kan forårsake forbrenningsskader.
  – Håndter dampjernet med forsiktighet, særlig når du bruker den vertikale dampfunksjonen.
  – Klær må aldri dampes mens det brukes av en person – damping må alltid skje på en henger.
  – Unngå å stryke i sittende stilling med beina under strykebrettet.
  – Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Når du bruker apparatet første gang, kan det komme ut damp, lukt eller små partikler. Dette er ikke farlig, og vil forsvinne.
- Dampjernet må aldri legges i vann eller annen væske. Ikke plasser apparatet under springen.

Hva slags vann bør jeg bruke?

- Dette apparatet er designet til bruk med ubehandlet vann fra springen. Hvis vannet ditt er svært hardt, bruk en blanding av 50% vann fra springen og 50% destillert vann (hardhet over 30° F eller 17° dH eller 21° e). I noen kystområder kan saltinnholdet være høyt. I så fall må du kun bruke vannflaske, med lavt mineralnivå
- Det er forskjellige typer mykgjort vann, og de fleste av dem kan brukes i dampgeneratoren din. Imidlertid kan det oppstå hvite eller brune flekker i noen av dem, spesielt de med kjemiske komponenter, som salt. Hvis denne type problemer oppstår, anbefaler vi deg å bruke ubehandlet kranvann eller flaskevann.
- Du bør ikke bruke vann fra husholdningsapparater, med tilsetningsstoffer (stivelse, parfyme, etc.), regnvann, kokt, filtrert, flaskevann. Ikke bruk rent destillert eller rent de-mineralisert vann. Slikt vann kan påvirke dampattributter og ved høy temperatur generere dampkammersediment, som kan sette merker på stoff og fremprovosere tidlig aldring av apparatet.

TA VARE PÅ DENNE INSTRUKSJONSVEILEDNINGEN



Bidra til å ta vare på miljøet!

ⓘ Apparatet inneholder en rekke gjenvinnbare eller resirkulerbare materialer.
➲ Ta med disse til en gjenbruksstasjon eller et godkjent servicesenter for viderebehandling.

Løse problemer som oppstår med dampjernet

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Vann drypper fra hullene i strykesålen	Vannet er blitt kondensert i rørene fordi du bruker dampjernet for første gang eller ikke har brukt den på en stund	Trykk på dampknappen i retning bort fra strykebrettet til strykejernet slipper ut damp.
	Strykesålen er ikke varm nok til å produsere damp.	Still inn jernet på dampsone* (se instruksjonsveiledningen).
Det er spor etter vann på tøyet	Trekket til strykebrettet er gjennomtrukket av vann fordi det ikke egner seg til en dampgenerator.	Pass på at du bruker et passende strykebrett (strykebrett med netting som hindrer kondens).
Hvite striper kommer fra hullene i strykesålen	Dampkammeret slipper ut kalkbelegg fordi det ikke blir skylt regelmessig.	Skyll dampkammeret som angitt i instruksjonsveiledningen.
Brune striper kommer fra hullene i strykesålen og setter flekker på tøyet	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetninger i vannet.	Tilsett aldri noe produkt i dampkammeret (se avsnittet "Hva slags vann bør jeg bruke?")
Strykesålen er skitten eller brun og kan sette merker på klærne	Jernet brukes med for høy temperatur.	Rengjør strykesålen som angitt i instruksjonsveiledningen. Bruk lavere temperatur.
Strykesålen har riper eller er skadet	Du har satt strykejernet flatt ned på metallstativet.	Sett alltid dampjernet i stående stilling på stativet.
Den røde "VANN"-indikatoren blinker*	Du har ikke trykket på "OK"-knappen.	Trykk på "OK"-knappen på kontrollpanelet til indikatorlampen slukkes.
Indikatorlampen for "anti-kalkbelegg" blinker*	Du har ikke trykket på "OK"-knappen.	Trykk på "OK"-knappen på kontrollpanelet til indikatorlampen slukkes.
Dampjernet vil ikke slå seg på, eller indikatorlampen og "PÅ-AV"-indikatorlampen vil ikke slå seg på.*	Automatisk nedslukking aktiveres etter 30 minutter uten bruk og har slått av dampjernet.	Trykk på "PÅ-AV"-knappen som er på kontrollpanelet.
Den røde "VANN"-indikatoren blinker og "PÅ-AV"-knappen fungerer ikke.*	Apparatet er blitt oppbevart på et kjølig sted (<10 C°)	Ta støpslet ut av apparatet. La apparatet stå i 3 timer til det har nådd romtemperatur.

*Avhengig av modell
Hvis du ikke finner ut av hva som er årsaken til problemet, ta kontakt med et godkjent servicesenter.

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noga innan du använder strykjärnet för första gången. Den här produkten är framtagen för hemmabruk och ska endast användas inomhus. Användning för kommersiella ändamål eller användning som inte överensstämmer med instruktionerna i bruksanvisningen frigör tillverkaren från allt ansvar och garantin gäller inte för de eventuella fel som kan uppstå.
- Dra inte ur kontakten genom att dra i sladden. Dra alltid ur kontakten till ångstationen:
  - innan du fyller vattenbehållaren eller sköljer ur ånggeneratorn
  - innan rengöring
  - efter att du strukit klart
- Ångstationen fungerar inte utan kalkuppsamlare (beroende på modell).
- Ångstationen ska användas på plant och stabilt underlag som tål värme. Om du placerar strykjärnet på ett strykjärnsställ måste du se till att stället står på ett stabilt underlag. Placera aldrig basenheten på strykbrädans överdrag eller på ett mjukt underlag.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer utan kunskap och erfarenhet, om det inte sker under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet eller efter att de har instruerats i hur apparaten används av en ansvarig person.
- Håll uppsikt över barn så att de inte leker med strykjärnet.

- Apparaten kan användas av barn från och med 8 års ålder och av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer utan kunskap och erfarenhet,, om de får vederbörlig tillsyn eller om de får instruktioner om hur apparaten används och förstår vilka risker som är förknippade med användning av apparaten. Låt aldrig barnen leka med ångstationen. Barn ska inte rengöra apparaten eller utföra underhåll på den utan tillsyn. Håll strykjärnet och sladden utom räckhåll för barn under 8 år när det är påslaget och när det håller på att svalna.
-  Ytan har denna märkning, ångsladden, strykplattan och basenhetens viloplatta för strykjärnet är mycket het när apparaten används. Rör inte vid någon av dessa ytor innan apparaten har svalnat.
- Lämna aldrig ångstationen obevakad när kontakten är i. Efter att du dragit ur sladden ska du låta ångstationen svalna (i ungefär 1 timme) innan du ställer undan den.
- Använd aldrig avkalkningsprodukter (ättika, industriavkalkare ...) när du sköljer ånggeneratorn: det kan skada den.
- Dra ur sladden och låt ångstationen svalna i minst två timmar innan du skruvar loss avrinningspluggen/locket för att tömma ånggeneratorn/skölja ur kalkuppsamlaren (beroende på modell)
- Obs! Om locket eller avrinningspluggen (beroende på modell) är skadad ska den bytas ut av en auktoriserad reparatör.
- Håll aldrig ångstationen under kranen för att fylla på vatten.

- Alla öppningar för att fylla på, avkalka och skölja apparaten måste var stängda när ångstationen används.
- Var försiktig vid användning av apparaten på grund av ångan som frigörs.
- Dra ut apparatens strömkontakt före rengöring och påfyllning.
- Ångstationen får inte användas om den har tappats, uppvisar synliga skador, läcker eller inte fungerar som den ska. Plocka aldrig isär apparaten. Lämna in den till en auktoriserad verkstad för undersökning för att undvika alla risker.
- Om sladden till ångstationen är skadad måste den bytas ut av en auktoriserad reparatör för att undvika alla risker.

- Köp endast tillbehör, förbrukningsartiklar och reservdelar från en auktoriserad återförsäljare.
- Apparaten överensstämmer med alla gällande säkerhetsnormer och lagstiftning (lågspänningsdirektivet, regler för elektromagnetisk kompatibilitet, miljödirektiv…).
- Ångstationen är en elektrisk apparat, som är gjord för normal användning.
- Den är utrusad med 2 säkerhetssystem:
  - En ventil för att undvika övertryck. Vid fel på ångstationen släpper ventilen ut överflödig ånga.
  - En säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut ångstationen:
  - till ett vägguttag med en spänning på 220 – 240 V
  - till ett jordat uttag

  Om ångstationen ansluts till ett felaktigt uttag kan det medföra bestående skador som inte täcks av garantin. Om du använder en förlängningssladd ska den vara av typen tvåpolig 16 A med jordad
- Rulla ut hela sladden innan du ansluter den till ett jordat eluttag.
- Rör aldrig vid elsladden eller ångslangen med stryskulan.
- Vattnet i ångstationen kan vara varmt och ge brännskador även efter att apparaten fått svalna i 2 timmar. Var försiktig när du tar bort pluggen/kalkuppsamlaren, särskilt när du ska tömma apparaten.
- Vattenångan från apparaten kan ge brännskador.
  - Var försiktig när du använder strykjärnet, särskilt i vertikalt läge.
  - Stryk aldrig ett klädesplagg medan någon bär det. Häng alltid upp det på en galge först.
  - Stryk aldrig i sittande ställning med benen under strykbrädan.
  - Rikta aldrig ångan mot andra personer eller djur.
- Första gången du använder ångstationen kan en rökpust, en lukt eller utsläpp av partiklar uppstå, men inget av detta är hälsofarligt och försvinner vid användning.
- Doppa aldrig ångstationen i vatten eller annan vätska. Skölj den aldrig under rinnande vatten.

Vilken vatten ska användas?

- Denna apparat har utvecklats för att användas med obehandlat kranvatten. Om ditt vatten är mycket hårt (över 30 °F, 17 °dH eller 21 °e), använd en blandning av 50 % kranvatten och 50 % destillerat vatten. I vissa kustområden kan salthalten vara hög. Använd endast vattenflaskor med en låg mineralnivå vid dessa fall.
- Det finns olika typer av mjukt vatten, och de flesta kan användas i din ånggenerator. Däremot kan vissa av dem, i synnerhet de med kemiska komponenter som t.ex. salt, resultera i vita eller bruna fläckar. Om du stöter på detta problem så rekommenderas det att använda obehandlat kranvatten eller buteljerat vatten.

- Använd inte vatten från hushållsapparater med tillsatser (stärkelse, parfym osv.), regnvatten, kokat, filtrerat eller buteljerat vatten. Använd inte rent destillerat eller rent demineraliserat vatten. Dessa typer av vatten kan påverka ångans egenskaper och vid höga temperaturer generera avlagringar i ångkammaren, vilket kan fläcka ned dina linnekläder och minska apparatens livslängd.

SPARA BRUKSANVISNINGEN



Hjälp till att värna om miljön!

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller till en auktoriserad verkstad för en miljöriktig hantering.

Har du problem med att använda ångstationen?

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
Det rinner vatten genom hålen i stryksulan	Vattnet kan bilda kondens i slangarna när använder ångfunktionen för första gången eller inte har använt den på ett tag.	Håll strykjärnet utanför strykbrädan och tryck på ångknappen tills det kommer ånga från strykjärnet.
	Stryksulan är inte tillräckligt varm för att bilda ånga.	Ställ in strykjärnets reglage i ångzonen* (se bruksanvisningen).
Det bildas vattenränder på tvätten när jag stryker	Överdraget på strykbrädan är mättat med vatten eftersom brädan inte är anpassad till kraften hos en ångstation.	Se till att du använder en strykbräda som är anpassad till ångstationer (ytan ska ha ett trådnät som förhindrar att kondens bildas).
Vit vätska rinner ut genom stryksulans hål	Ånggeneratorn ger från sig kalk eftersom den inte sköljts ur regelbundet.	Skölj ånggeneratorn enligt instruktionerna i bruksanvisningen.
Brun vätska rinner ut genom stryksulans hål och fläckar ned tvätten	Du använder kemiska avkalkningsprodukter eller tillsatser i strykjärnets vatten.	Använd aldrig tillsatser i ånggeneratorns vatten (se under rubriken Vilket vatten ska användas?)
Stryksulan är brun eller smutsig och kan fläcka ned tvätten	Du har för hög temperatur när du stryker.	Rengör stryksulan enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Sänk temperaturen när du stryker.
Stryksulan är repig eller skadad	Du har ställt strykjärnet med sulan nedåt på en ställning i metall.	Ställ alltid ifrån dig strykjärnet i stående läge eller på ångstationens avställningsplatta.
Den röda kontrollampan WATER blinkar*	Du har inte tryckt på OK för att starta om ångstationen.	Tryck OK på instrumentpanelen tills lampan slocknar för att starta om ångstationen.
Kontrollampan Anti-calc blinkar*	Du har inte tryckt på OK för att starta om ångstationen.	Tryck OK på instrumentpanelen tills lampan slocknar för att starta om ångstationen.
Ångstationen startar inte eller strykjärnets kontrollampa och kontrollampan ON-OFF tänds inte.*	AUTO-OFF-funktionen har aktiverats efter 30 minuter utan användning, och ångstationen har stängts av.	Tryck på knappen ON-OFF på instrumentpanelen för att starta om ångstationen.
Den röda kontrollampan WATER blinkar och knappen ON-OFF fungerar inte.*	Ångstationen har förvarats i ett för kallt utrymme (under ca 10 °C).	Dra ur kontakten. Vänta 3 timmar tills ångstationen uppnått rumstemperatur.

* Beroende på modell
Kontakta en auktoriserad verkstad som kan kontrollera ångstationen om du inte kan hitta felet.

Tärkeitä ohjeita

Turvallisuustiedot

- Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Tuote on suunniteltu vain kotikäyttöön ja vain sisätiloihin. Kaikki käyttö kaupallisiin tarkoituksiin tai kaikki käyttö, joka poikkeaa tästä käyttöoppaasta vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta ja mitätöi takuun.
- Älä irrota laitetta pistorasiasta sähköjohdosta vetämällä. Irrota virtajohto aina pistorasiasta:
  - ennen säiliön täyttämistä tai boilerin huuhtelemista,
  - ennen laitteen puhdistamista,
  - jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Höyrysilitysrauta ei toimi ilman kalkinkerääjää (mallista riippuen).
- Laitetta on käytettävä tasaisella, vakaalla ja lämpöä kestävällä pinnalla. Kun asetat silitysraudan jalustaan, varmista jalustan alla olevan pinnan vakaus. Älä aseta pääyksikköä silitysraudan kankaan päälle tai pehmeälle pinnalle.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu henkilöille (mukaan lukien lapset), joilla on alentunut fyysinen, aistinvarainen tai henkinen toimintakyky, tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, ellei heitä ole ohjeistettu etukäteen laitteen turvalliseen käyttöön, tai ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä.
- Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.
- Laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja

henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, tai joiden fyysinen, aistinvarainen tai henkinen toimintakyky on heikentynyt, jos heitä on opastettu ja valvotaan turvallisessa käytössä, ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai kunnossapitää laitetta ilman valvontaa. Pidä silitysrauta ja sen virtajohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta silloin, kun silitysrauta on kytkettynä sähkövirtaan tai kun se on jäähtymässä.

-  Tällä merkillä merkityt pinnat, höyryletku, pohjalevy ja pääyksikön jalustalevy ovat erittäin kuumia, kun laite on käytössä. Älä koske näihin pintoihin laitteen vielä jäähtyessä.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa yhdistettynä sähkövirtaan. Kun olet irrottanut laitteen sähkövirrasta, anna sen jäähtyä (noin 1 tunti) ennen säilytykseen laittamista.
- On tärkeää olla käyttämättä kalkinpoistoaineita (etikka, kaupalliset kalkinpoistoaineet jne.) boilerin huuhtelemisessa, sillä ne voivat aiheuttaa vaurioita.
- Ennen boilerin tyhjentämistä/kerääjän huuhtelua (mallista riippuen), odota aina, kunnes laite on jäähtynyt ja ollut irrotettuna pistorasiasta 2 tuntia, ennen kuin irrotat poistotulpan/kerääjän korkin.
- Huomio: Jos tulppa tai kerääjän korkki (mallista riippuen) on vaurioitunut, vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen vaihdettavaksi.
- Älä täytä laitetta suoraan vesihanasta.
- Täyttö-, kalkinpoisto-, huuhtelu ja tarkastusaukkoja, jotka ovat paineistettuja, ei saa avata käytön aikana.

- Ole varovainen laitteen käytössä siitä tulevan höyryn takia.
- Irrota laite sähkövirrasta puhdistamisen ja täyttämisen ajaksi.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, jos se näyttää vahingoittuneen, jos se vuotaa tai se ei toimi oikein. Älä koskaan pura laitetta: vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen vaarojen välttämiseksi.
- Jos laitteen virtajohto tai höyryletku on vaurioitunut, se täytyy vaihdattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä vaarojen välttämiseksi.

- Kaikki lisävarusteet, kuluvat osat ja irrotettavat osat on ostettava yksinomaan valtuutetusta huoltoliikkeestä
- Laite täyttää kaikki sovellettavat standardit ja määräykset turvallisuutesi varmistamiseksi (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit jne.).
- Höyrysilitysrauta on sähkölaite: käytä sitä normaaleissa käyttöolosuhteissa.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - venttiiliillä, joka estää paineen kerääntymisen ja sallii liiallisen höyryn poistumisen laitteen toimintahäiriötapauksessa,
  - lämpösulakkeella, joka estää ylikuumentumisen.
- Kytke höyrysilitysrauta aina:
  - virtapiiriin, jonka jännite on 220–240 V.
  - maadoitettuun seinäpistorasiaan.

  Virheellinen liitäntä voi aiheuttaa peruuttamattomia vaurioita ja mitätöidä takuun. Jos käytät jatkojohtoa, varmista, että pistorasia on 16 A, 2-napainen ja maadoitusliittimellä varustettu.
- Suorista virtajohto kokonaan ennen sen yhdistämistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä koskaan kosketa sähköjohtoa tai höyryletkua raudan pohjalevyllä.
- Laitteen vesi voi olla vielä kuumaa ja aiheuttaa palovammoja jopa 2 tunnin jäähtymisen jälkeen. Käsittele laitetta varoen, kun tulppa/kerääjä on irrotettu, etenkin kun tyhjennät sitä.
- Laitteesi tuottaa höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja.
  - Käsittele silitysrautaa varovasti, etenkin kun käytät pystyhöyrytoimintoa.
  - Älä koskaan silitä vaatetta, kun se on henkilön päällä vaan ainoastaan, kun se on ripustimessa.
  - Älä koskaan silitä istuen siten, että jalat ovat silityslaudan alla.
  - Älä koskaan suuntaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta voi tulla savua, hajua tai hiukkasia. Tämä on vaaratonta ja häviää itsestään.
- Älä upota höyrysilitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita sitä juoksevan veden alle.

Minkälaista vettä tulee käyttää?

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vesijohtovedellä. Jos vesi on erittäin kovaa (kovuus yli 30°F tai 17°dH tai 21°e), sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % tislattua vettä. Joillakin alueilla suolapitoisuus voi olla korkea. Käytä silloin pullotettua vettä, jossa on alhainen kivennäisaineiden taso.
- Pehmennettyä vettä on erilaisia tyyppejä ja useimmat niistä soveltuvat käytettäviksi höyrysilitysraudassa. Jotkin niistä saattavat kuitenkin aiheuttaa valkoisia tai ruskeita tahroja, erityisesti ne, joissa käytetään kemikaaleja, kuten suolaa. Jos tätä ongelmaa esiintyy, suosittelemme käyttämään käsittelemätöntä vesijohtovettä tai pullotettua vettä.
- Älä koskaan käytä vettä kodin laitteista, jossa on lisäaineita (kuten tärkkiä, hajusteita ym.), sadevettä, keitettyä, suodatettua, pullotettua vettä. Älä käytä puhdasta tislattua tai puhdasta demineralisoitua vettä. Tällainen vesi voi vaikuttaa höyryn ominaisuuksiin ja korkeissa lämpötiloissa muodostaa höyrykammioon jäämiä, jotka voivat tahrata pyykin ja johtaa laitteen ennenaikaiseen kulumiseen.



Suojele ympäristöä!

- Tuotteessasi on monia hyödynnettäviä ja kierrätettäviä materiaaleja.
- Vie ne kierrätyskeskukseen tai hyväksyttyyn huoltoliikkeeseen käsittelyä varten.

Höyrysilitysraudan vianmääritys

ONGELMAT	SYYT	RATKAISUT
Vettä tippuu pohjalevyn aukoista	Vesi on kondensoitunut putkiin, koska käytät höyrytintä ensimmäistä kertaa tai et ole käyttänyt sitä hetkeen.	Painele höyrypainiketta etäällä silityslaudasta, kunnes silitysraudasta tulee höyryä.
	Pohjalevy ei ole riittävän kuuma höyryn tuottamiseen.	Aseta silitysrauta höyrytysalueelle* (katso käyttöopas).
Vaatteissa on vesijälkiä	Silityslaudan päällinen on vedellä kyllästetty, jolloin se ei sovellu höyrygeneraattorin toimintaan.	Varmista, että käytät soveltuvaa silityslautaa (verkkomainen silityslauta, joka estää kondensaation).
Valkoisia hiukkasia tippuu pohjalevyn aukoista	Boilerista irtoaa kalkkia, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele boileri käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
Ruskeita hiukkasia tippuu pohjalevyn aukoista ja tahraa vaatteet	Käytät kemiallisia kalkinpoistoaineita tai lisäaineita vedessä.	Älä koskaan lisää mitään tuotetta boileriin (katso kohta ”Minkälaista vettä tulee käyttää?”)
Pohjalevy on likainen tai ruskea ja voi tahrata vaatteita.	Silitysrautaa on käytetty liian korkealla lämpötilalla.	Puhdista pohjalevy käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Käytä alhaisempaa lämpötilaa.
Pohjalevy on naarmuuntunut tai vaurioitunut	Olet asettanut silitysraudan vaaka-asentoon metallisen jalustan päälle.	Aseta silitysrauta aina pystyasentoon jalustaan.
Punainen ”VESI”-merkkivalo vilkkuu*	Et ole vielä painanut ”OK”-käynnistyspainiketta.	Paina ”OK”-käynnistyspainiketta käyttöpaneelista, kunnes merkkivalo sammuu.
”Kalkinpoisto”-merkkivalo vilkkuu*	Et ole vielä painanut ”OK”-käynnistyspainiketta.	Paina ”OK”-käynnistyspainiketta käyttöpaneelista, kunnes merkkivalo sammuu.
Höyrysilitysrauta ei kytkeydy päälle tai silitysraudan merkkivalo ja ”ON-OFF”-merkkivalo eivät syty.*	”Automaattinen poiskytkentä”-järjestelmä aktivoituu 30 minuutin käyttämättömyyden jälkeen ja se on kytkenyt höyrysilitysraudan pois päältä.	Paina ”ON-OFF”-käynnistyspainiketta ohjauspaneelista
Punainen “VESI”-merkkivalo vilkkuu ja “ON-OFF”-painike ei toimi.*	Laitetta on säilytetty kylmässä paikassa (noin < 10 C°)	Irrota pistoke pistorasiasta. Anna laitteen olla 3 tuntia, kunnes se saavuttaa ympäristölämpötilan.

* mallista riippuen

Jos et löydä ongelman aiheuttajaa, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Σημαντικές συμβουλές
Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε πρώτη φορά τη συσκευή. Το προϊόν προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση σε εσωτερικό χώρο. Αν χρησιμοποιηθεί για οποιονδήποτε εμπορικό σκοπό, ή με τρόπο που δεν συμφωνεί με τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη και παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Μη βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο. Να βγάζετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα:
  - πριν γεμίσετε το δοχείο νερού και πριν ξεπλύνετε το μπόιλερ,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η μονάδα παραγωγής ατμού δεν λειτουργεί χωρίς τον συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο).
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα. Κάθε φορά που τοποθετείτε το σίδερο στη βάση, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία το ακουμπάτε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη μονάδα ατμού πάνω στο κάλυμμα της σιδερώστρας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Αυτή η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ούτε από άτομα που δεν έχουν την αναγκαία εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Συνιστούμε να επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω, και από άτομα που δεν έχουν την αναγκαία εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις, ή από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, με την προϋπόθεση ότι έχουν λάβει σχετική εκπαίδευση ή οδηγίες ώστε να μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή με ασφάλεια, και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να καθαρίζουν ή να πραγματοποιούν εργασίες συντήρησης στη συσκευή εάν δεν επιβλέπονται. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά κάτω των 8 ετών δεν μπορούν να φτάσουν το σίδερο και καλώδιο, όταν το σίδερο είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα ή είναι ακόμα ζεστό.
-  Οι επιφάνειες που φέρουν αυτό το σήμα, το καλώδιο ατμού, η πλάκα του σίδερου και η πλάκα επαναπόθεσης του σίδερου στη μονάδα ατμού είναι καυτά κατά τη χρήση της συσκευής. Μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες μέχρι να κρυώσει το σίδερο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι στην πρίζα. Αφού αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πρίζα, αφήστε να κρυώσει (περίπου 1 ώρα) πριν τη φυλάξετε.
- Πάνω απ' όλα, μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά προϊόντα (ξύδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαλάτωσης...) για να ξεπλύνετε το μπόιλερ: μπορεί να προκαλέσουν ζημιά.
- Για να αδειάσετε το μπόιλερ/ τον συλλέκτη (ανάλογα με το μοντέλο), βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα πάνω από 2 ώρες πριν και περιμένετε να κρυώσει, πριν ξεβιδώσετε την τάπα αποστράγγισης/ τον συλλέκτη.
- Προσοχή: Αν η τάπα ή η τάπα αποστράγγισης (ανάλογα με το μοντέλο) έχει υποστεί ζημιά, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να την αντικαταστήσετε.
- Μη γεμίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό απευθείας κάτω από τη βρύση.

- Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο, μην ανοίγετε ποτέ τις θυρίδες πλήρωσης, αφαλάτωσης, έκπλυσης ή ελέγχου στάθμης διότι βρίσκονται υπό πίεση.
- Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή διότι βγάζει ατμό.
- Βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα όταν την καθαρίζετε και όταν τη γεμίζετε.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν έχει πέσει κάτω, αν έχει εμφανείς ζημιές, αν παρουσιάζει διαρροή ή δυσλειτουργία. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή: απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το καλώδιο ατμού της συσκευής έχουν υποστεί ζημιά, θα πρέπει υποχρεωτικά να αντικατασταθούν σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.

- Αγοράζετε όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα, τα αναλώσιμα προϊόντα και τα αφαιρούμενα εξαρτήματα μόνο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.
- Για την ασφάλειά σας, αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τα σχετικά πρότυπα και τους σχετικούς κανονισμούς (οδηγίες για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον...).
- Η μονάδα παραγωγής ατμού είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνθήκες κανονικής χρήσης.
- Η συσκευή διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας:
  - μια βαλβίδα αποσυμπίεσης, που αφήνει να διαφύγει η περίσσεια ατμού αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής,
  - μια θερμική ασφάλεια για αποτροπή υπερθέρμανσης.
- Η μονάδα παραγωγής ατμού πρέπει πάντα να συνδέεται:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση μεταξύ 220 και 240V.
  - σε γειωμένη ηλεκτρική πρίζα.

  Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημιά και ακυρώνει την εγγύηση. Αν χρησιμοποιήσετε προέκταση, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε τελείως το ηλεκτρικό καλώδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Μην αγγίζετε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο ή το καλώδιο ατμού με την πλάκα του σίδερου.
- Το νερό που βρίσκεται μέσα στη συσκευή μπορεί να είναι ακόμα καυτό και να προκαλέσει εγκαύματα ακόμα και 2 ώρες αφού θα έχει σβήσει η συσκευή. Να χειρίζεστε προσεκτικά τη συσκευή αν έχετε αφαιρέσει την τάπα / τον συλλέκτη, κυρίως όταν αδειάζετε το νερό.
- Η συσκευή παράγει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
  - Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο, ιδιαίτερα όταν σιδερώνετε κάθετα.
  - Μη σιδερώνετε ποτέ τα ρούχα ενώ τα φοράτε. Σιδερώνετε πάντα τα ρούχα κρεμασμένα σε κρεμάστρα.
  - Μη σιδερώνετε ποτέ καθιστοί, με τα πόδια κάτω από τη σιδερώστρα.
  - Μη στρέφετε ποτέ τον ατμό προς άλλα άτομα ή ζώα.
- Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, μπορεί να απελευθερώσει καπνό, οσμή ή σωματίδια, τα οποία όμως δεν είναι βλαβερά και θα σταματήσουν.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη μονάδα παραγωγής ατμού σε νερό ή σε άλλο υγρό. Μην τοποθετείτε ποτέ τη μονάδα κάτω από τη βρύση.

Τι νερό να χρησιμοποιήσω;

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης. Αν το νερό είναι πολύ σκληρό (σκληρότητα πάνω από 30°F, ή 17°dH, ή 21°e), χρησιμοποιήστε μείγμα 50% νερού βρύσης και 50% αποσταγμένου νερού. Σε

ορισμένες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε μόνο εμφιαλωμένο νερό με χαμηλή περιεκτικότητα σε άλατα.

- Υπάρχουν διάφοροι τύποι αποσκληρυμένου νερού, και οι περισσότεροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη γεννήτρια ατμού. Ωστόσο, ορισμένοι τύποι, ιδιαίτερα όσοι περιέχουν χημικά στοιχεία, όπως άλατα, μπορεί να δημιουργήσουν λευκούς ή καφέ λεκέδες. Αν αντιμετωπίσετε παρόμοιο πρόβλημα, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε μη επεξεργασμένο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό από οικιακές συσκευές, νερό με πρόσθετα (κόλλα, άρωμα κ.λπ.), νερό βροχής, βρασμένο νερό, φιλτραρισμένο νερό, εμφιαλωμένο νερό. Μη χρησιμοποιείτε μόνο αποσταγμένο ή μόνο αποσκληρυμένο νερό. Αυτός ο τύπος νερού μπορεί να επηρεάσει τις ιδιότητες του ατμού και σε υψηλές θερμοκρασίες να σχηματίσει κατακάθια στον θάλαμο ατμού, τα οποία μπορεί να λεκιάσουν τα υφάσματα και να φθείρουν πρόωρα τη συσκευή.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



Μαζί προστατεύουμε το περιβάλλον!

ⓘ Αυτή η συσκευή περιέχει πολλά υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν.

➲ Απορρίψτε την σε ειδικό χώρο συλλογής ή, αν δεν υπάρχει, σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα όπου θα τη χειριστούν ανάλογα.

Έχει πρόβλημα η μονάδα παραγωγής ατμού;

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Έχει συμπυκνωθεί το νερό μέσα στους αγωγούς διότι χρησιμοποιείτε τον ατμό πρώτη φορά ή δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για κάποιο διάστημα.	Στρέψτε το σίδερο μακριά από τη σιδερώστρα και πατήστε το κουμπί ατμού, μέχρι να αρχίσει να βγάζει ατμό το σίδερο.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή για να βγάλει ατμό.	Ρυθμίστε το σίδερο στη ζώνη ατμού* (βλ. οδηγίες χρήσης).
Εμφανίζονται λεκέδες νερού στα ρούχα.	Το κάλυμμα της σιδερώστρας έχει βραχεί υπερβολικά διότι η σιδερώστρα δεν είναι κατάλληλη για την ισχύ της γεννήτριας.	Βεβαιωθείτε ότι έχετε την κατάλληλη σιδερώστρα (σιδερώστρα με σχάρα, για να εξατμίζεται το νερό).
Τρέχουν λευκές σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Το μπόιλερ βγάζει άλατα διότι δεν το ξεπλένετε τακτικά.	Ξεπλένετε το μπόιλερ σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
Τρέχουν σκούρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λεκιάζουν τα ρούχα.	Το νερό που χρησιμοποιείτε περιέχει χημικά προϊόντα ή πρόσθετα αφαλάτωσης.	Μην προσθέτετε ποτέ κανένα προϊόν μέσα στο μπόιλερ (βλ. «Τι νερό να χρησιμοποιήσω;»)
Η πλάκα είναι βρώμικη ή σκούρα και μπορεί να λεκιάσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίστε την πλάκα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιήστε πιο χαμηλή θερμοκρασία.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή φθαρμένη.	Τοποθετήσατε το σίδερο οριζόντιο πάνω στη μεταλλική βάση.	Να στηρίζεται πάντα το σίδερο είτε στη ράχη του είτε στη βάση.
Η κόκκινη λυχνία «WATER» (Νερό) αναβοσβήνει*.	Δεν πατήσατε το κουμπί «OK» για επανεκκίνηση.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «OK» στον πίνακα ελέγχου μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Η λυχνία «anti-calc» (αφαλάτωση) αναβοσβήνει*.	Δεν πατήσατε το κουμπί «OK» για επανεκκίνηση.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «OK» στον πίνακα ελέγχου μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Δεν ενεργοποιείται η μονάδα παραγωγής ατμού, ή δεν ανάβει η λυχνία του σίδερου και η λυχνία «ON-OFF»*.	Έχει σβήσει η μονάδα παραγωγής ατμού διότι ενεργοποιήθηκε το σύστημα «αυτόματης απενεργοποίησης» μετά από 30 λεπτά αδράνειας της συσκευής.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «ON-OFF» στον πίνακα ελέγχου.
Η κόκκινη λυχνία «WATER» (Νερό) αναβοσβήνει και το κουμπί «ON-OFF» δεν λειτουργεί*.	Η συσκευή έχει φυλαχθεί σε χώρο με πολύ χαμηλή θερμοκρασία (<10°C περίπου).	Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα. Περιμένετε 3 ώρες για να φτάσει η συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

* ανάλογα με το μοντέλο

Αν δεν μπορείτε να προσδιορίσετε την αιτία της βλάβης, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Önemli tavsiyeler
Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun. Bu ürün sadece evsel amaçlarla kapalı alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın. Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesini durulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Kireç kolektörü olmadığında buhar aleti (aşağıdaki modelde) çalışmaz.
- Cihazın sıcağa ve suya karşı dirençli, sağlam ve yatay bir zemin üzerinde kullanılması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınızın yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
- Çocukların cihazla oynamadıklarından emin olmak için

gözetim altında tutulmaları gerekir.

- Bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar ve cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında bulunmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri koşuluyla kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Çocukların bir yetişkinin gözetimi olmadan cihazı temizlemelerine veya bakımını gerçekleştirmelerine izin verilmemelidir. Ütüyü ve kablosunu, çalışırken veya soğuma sırasında 8 yaşından küçük çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
-  Bu işareti taşıyan yüzeyler, buhar kordonu, ütü bırakma levhası ve ütü tabanı, cihazın kullanımı sırasında çok yüksek sıcaklıklara ulaşır. Cihaz soğumadıkça bu yüzeylere dokunmayın.
- Fişi prize takılıyken ütüyü daima gözetiminiz altıda tutun. Cihazın fişi prizden çıkarıldıktan sonra, cihaz yerine yerleştirilmeden önce soğumaya bırakılmalıdır (yaklaşık 1 saat).
- Sıcak su kazanının durulanması için kireç giderici ürünler (sirke, endüstriyel kireç gidericiler…) kullanmayın. Bu ürünler cihaza hasar verebilirler.
- Sıcak su kazanını/toplama ünitesini (modele göre) durulamadan önce, boşaltma kapağını/toplama ünitesini yerinden çıkarmak için cihazın fişini prizden çıkarın ve en az 2 saat soğumasını bekleyin.
- Dikkat: Kapak veya boşaltma kapağı (modeline göre) hasar görmüşse, bir Yetkili Servis tarafından yenisi ile değiştirilmelidir.
- Su haznesini asla doğrudan musluktan doldurmayın.
- Basınç altında bulunan doldurma, kireç giderme, durulama

veya inceleme ağızları, kullanım sırasında açılmamalıdır.

- Buhar yayılması sebebiyle cihazı kullanırken dikkatli olunmalıdır.
- Temizleme ve dolum esnasında cihazın fişini prizden çekin.
- Cihaz, düşmesi, görünür hasarlar, kaçak veya çalışma bozuklukları arz etmesi durumunda, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla parçalarına ayırmayın: Herhangi bir tehlikeden kaçınmak amacıyla, bir Yetkili Servis tarafından incelenmesini sağlayın.
- Cihazınızın elektrik kablosu veya buhar kordonu hasar görmüşse, herhangi bir tehlikeden kaçınmak amacıyla, bir Yetkili Servis tarafından yenisi ile değiştirilmesi gerekmektedir.

- Tüm aksesuarlar, sarf malzemeleri ve yedek parçalar, yalnızca bir Yetkili Servisten satın alınmalıdır.
- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Koruması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır: Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir subap buhar fazlasının tahliyesini sağlar
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - Voltaj değeri 220 ve 240 V arasında olan bir elektrik şebekesine bağlayın.
  - "Toprak" bağlantılı bir elektrik prizine takın.

  Herhangi bir bağlantı hatası, geri dönüşü olmayan hasarlara ve ürünün garanti kapsamı dışında kalmasına neden olabilir. Bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, fişin toprak iletkenli,16A çift kutuplu tipte olduğunu kontrol edin.
- Toprak tipi bir elektrik prizine bağlamadan önce, elektrik kablosunu tamamen açın.
- Ütünün tabanını asla elektrik kablosu veya buhar kordonu ile temas ettirmeyin.
- Soğumaya başlamasından 2 saat sonra bile cihazın içinde kalan su hala sıcak olabilir ve yanmalara yol açabilir. Kapak/toplayıcı çıkarıldığında, bilhassa suyu tahliye ederken çok dikkatli olun.
- Cihaz yanmalara neden olabilecek güçte buhar çıkarır.
  - Ütüyü, bilhassa dikey ütüleme sırasında kullanırken dikkatli olun.
  - Bir kıyafeti asla kişi üzerinde ütülemeyin, ütülemek için daima askıya asın.
  - Asla bacaklarınız ütü masasının altına uzanmış halde, oturur pozisyonda ütü yapmayın.
  - Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru tutmayın.
- İlk kullanım sırasında, cihazınızdan duman, koku veya partikül çıkabilir, ama bu sağlığa zararlı değildir ve zamanla kaybolacaktır.
- Cihazı asla su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk altına tutmayın.

Ne tür su kullanılmalıdır?

- Bu cihaz işlem görmemiş musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Eğer suyunuz çok sertse (30°F, veya 17°dH veya 21°e üzerinde sertlik) %50 musluk suyu ve %50 distile su karışımı kullanın. Deniz kenarındaki bazı bölgelerde tuz oranı çok yüksek olabilir. Bu durumda sadece düşük mineral seviyeli şişe suyu kullanın
- Farklı yumuşak su türleri vardır ve çoğu buhar jeneratörümüzde kullanılabilir. Ancak bazıları, özellikle de tuz gibi kimyasal bileşenleri olanlar beyaz veya kahverengi akıntılara sebep olabilir. Bu sorunla karşılaşırsanız işlem görmemiş musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ederiz.

• Ek maddeler (nişasta, parfüm vb.) ihtiva eden cihazların sularını, yağmur sularını, kaynatılmış, filtrelenmiş veya şişe sularını kullanmamıştır. Saf distile su veya saf demineralize su kullanmayın. Bu sular buhar özelliklerini etkileyebilir ve yüksek sıcaklıklarda buhar haznesinde çökeltilere sebep olabilir ve bu artıklar da kumaşlarınızı lekeleyebilir ve cihazın erken eskimesine sebep olabilir.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFEN MUHAFAZA EDİN



Çevre korumasına katkıda bulunun!

ⓘ Cihazınız yeniden kullanılabilir veya geri dönüşümü sağlanabilir malzemeler içermektedir.
➲ Gerekli işlemlere tabi tutulabilmesi için, bu amaca yönelik oluşturulmuş toplama noktalarına veya bu tip kuruluşların olmaması halinde tescilli bir hizmet servisine teslim edin.

Ütünüzde sorun mu var?

SORUNLAR	NEDENLERİ	ÇÖZÜMLERİ
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Buharı ilk defa kullanmanız veya uzun bir süreden beri kullanmamış olmanız nedeniyle, borular içinde su yoğunlaşması söz konusu.	Ütü masanızın dışına doğru buhar kontrol düğmesine, ütüden buhar çıkıncaya kadar basın.
	Ütünün tabanı buhar üretecek kadar sıcak değil.	Ütüyü buhar alanına ayarlayın* (kullanım kılavuzuna bkz.)
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş, çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olduğundan emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Hazneniz kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış	Sıcak su kazanını kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde durulayın.
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz.	Su haznesi veya kazan içerisine asla hiçbir ürün eklemeyin. ("Hangi tip su kullanmalı " başlıklı bölüme bkz.).
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Ütünün tabanını kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde temizleyin. Daha düşük bir ısı kullanın.
Taban çizilmiş veya hasar görmüş.	Ütünüzü, metal ütü kaidesi üzerine, düz olarak (tabanı yüzeyle temas edecek şekilde) bırakmışsınız.	Ütünüzü daima sırtı üzerine veya kaidesi üzerine bırakın.
Kırmızı "WATER" (su) göstergesi yanıp sönüyor*	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmadınız.	Işık sönünceye dek, kontrol paneli üzerinde bulunan "OK" düğmesi üzerine basın.
"Anti-calc" (kireç temizleme) göstergesi yanıp sönüyor*	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmadınız.	Işık sönünceye dek, kontrol paneli üzerinde bulunan "OK" düğmesi üzerine basın.
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı ve ışıklı "ON-OFF" (açma/kapama) düğmesi yanmıyor*.	"AUTO-OFF" (otomatik kapanma) sistemi aktif ise, 30 dakika boyunca kullanılmaması durumunda buhar jeneratörünüz kapanır.	Yeniden başlatmak için, kontrol paneli üzerinde bulunan "ON-OFF" (açma/kapama) tuşuna basın.
"WATER" (su) kırmızı göstergesi yanıp sönüyor, "ON-OFF" düğmesi kullanılabilir değil*.	Cihaz soğuk bir ortamda muhafaza edilmiş (Yaklaşık <10C°)	Cihazının fişini prizden çıkarın. Cihazın ortam sıcaklığına dönmesi için 3 saat bekleyin.

*Modele göre
Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız, Yetkili bir Satış Sonrası Hizmet Merkezine müracaat edin.

Ważne zalecenia

Zalecenia bezpieczeństwa

- Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed użyciem urządzenia po raz pierwszy. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego i tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Wszelkie stosowanie do celów handlowych lub stosowanie niezgodne z instrukcją obsługi zwalnia producenta z odpowiedzialności, a gwarancja zostanie unieważniona.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za przewód. Zawsze odłącz urządzenie:
  - przed napełnieniem pojemnika lub płukaniem podgrzewacza,
  - przed czyszczeniem,
  - po każdym użyciu.
- Generator nie działa bez zbiornika na kamień (w zależności od modelu).
- Urządzenie należy używać i ustawić na stabilnej i płaskiej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Przy odkładaniu żelazka na podstawkę należy się upewnić, czy powierzchnia, na której zostanie postawione żelazko, jest stabilna. Nie ustawiać pudełka na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruowała je wcześniej odnośnie obsługi urządzenia.
- Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.

- Pod warunkiem odpowiedniego pouczenia i przeszkolenia na temat bezpiecznej obsługi urządzenia oraz zrozumienia istniejących zagrożeń, to urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8, osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieci nie powinny czyścić ani zajmować się konserwacją urządzenia bez nadzoru. Gdy żelazko jest podłączone do zasilania oraz w czasie stygnięcia, żelazko i jego przewód zasilający nie mogą być dostępne dla dzieci w wieku do 8 lat.
-  Powierzchnie z tym znakiem, przewód do pary, stopa oraz płyta podstawy żelazka są bardzo gorące, gdy urządzenie jest włączone. Nie dotykaj tych powierzchni, dopóki urządzenie nie ostygnie.
- Nigdy nie należy zostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do zasilania elektrycznego. Po odłączeniu z sieci odczekaj, aż urządzenie ostygnie (około 1 godzina) przed jego sprzątnięciem.
- Nie używaj środków usuwających kamień (ocet, środki przemysłowe...) do płukania bojlera: istnieje ryzyko jego uszkodzenia.
- Przed opróżnieniem bojlera/opłukaniem zbiornika (w zależności od modelu) zawsze odczekać, aż urządzenie ostygnie i będzie odłączone z sieci co najmniej 2 godziny, by wykręcić korek opróżniania/ zbiornika.
- Uwaga: Jeśli korek lub korek opróżniania (w zależności od modelu) jest uszkodzony, skontaktuj się z punktem autoryzowanym serwisowym w celu wymiany.
- Nie napełniaj urządzenia bezpośrednio pod bieżącą wodą z kranu.

- Otwory wlewu, usuwania kamienia, płukania i kontrolki są pod ciśnieniem i nie należy ich otwierać podczas używania.
- Z uwagi na generowanie pary, podczas używania urządzenia należy zachować ostrożność.
- Odłącz urządzenie z sieci podczas czyszczenia i napełniania.
- Urządzenia nie należy używać jeśli upadło, jest w widoczny sposób uszkodzone, cieknie lub działa w nieprawidłowy sposób. Nigdy nie wolno rozmontowywać urządzenia: aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, należy je oddać do sprawdzenia w autoryzowanym centrum serwisowym.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub przewodu pary, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, należy je wymienić w autoryzowanym centrum serwisowym.

- Wszystkie akcesoria, materiały eksploatacyjne oraz części zamienne należy kupować wyłącznie w upoważnionym punkcie serwisowym.*
- Dla bezpieczeństwa urządzenie jest zgodne z odpowiednimi normami i rozporządzeniami (dyrektywa niskiego napięcia, kompatybilności elektromagnetycznej, środowiska...).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i należy go stosować w normalnych warunkach eksploatacji.
- Jest wyposażony w 2 systemy zabezpieczające:
  – zawór zabezpieczający przed nadmiernym wzrostem ciśnienia, który w razie niewłaściwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru ciśnienia,
  – bezpiecznik termiczny, by uniknąć przegrzania.
- Zawsze podłączać żelazko z generatorem pary:
  – do instalacji elektrycznej, której napięcie sytuuje się między 220 i 240V.
  – do gniazdka z uziemieniem.
  Błędne podłączenie może spowodować nieodwracalne uszkodzenia i unieważnienie gwarancji. W razie stosowania przedłużacza sprawdzić, czy gniazdko jest gniazdkiem dwubiegunowym 16A z uziemieniem.
- Rozwinąć całkowicie przewód zasilający przed podłączeniem do gniazdka z uziemieniem.
- Nigdy nie dotykać przewodu zasilającego lub przewodu pary stopą żelazka.
- Woda znajdująca się w urządzeniu może być wciąż gorąca i spowodować oparzenia nawet po 2 godzinach stygnięcia. Obsługuj urządzenie z ostrożnością, gdy korek / zbiornik jest wyjęty, zwłaszcza podczas opróżniania.
- Urządzenie wytwarza parę, która może spowodować oparzenia.
  – Ostrożnie obsługiwać żelazko, zwłaszcza przy pionowym prasowaniu.
  – Nigdy nie prasować ubrań na osobach lecz zawsze na wieszaku.
  – Nigdy nie prasować w pozycji siedzącej z nogami pod deską do prasowania.
  – Nigdy nie kierować pary na osoby lub zwierzęta.
- Przy pierwszym użyciu z urządzenia może się wydostawać dym, zapach lub cząsteczki, ale te zjawiska nie są szkodliwe i znikną.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innej cieczy. Nigdy nie wkładaj pod bieżącą wodę z kranu.

Jaką wodę stosować?

- Urządzenie jest przeznaczone do działania z nieoczyszczoną wodą kranową. Jeśli woda jest bardzo twarda (twardość powyżej 30°F, 17°dH lub 21°e) użyj preparatu złożonego z 50% wody z kranu i 50% wody destylowanej. W niektórych regionach przybrzeżnych może wystąpić duża zawartość soli. W takim razie używaj wody z butelki z niskim poziomem minerałów.
- Istnieją różne rodzaje miękkiej wody i większość z nich może być używana w generatorze pary. Jednakże niektóre z nich, w szczególności woda ze składnikami chemicznymi, takimi jak sól, może być biała lub brązowa. Jeśli spotkasz się z takim problemem zalecamy użycie surowej wody z kranu lub wody z butelki.

• Nie należy używać wody z domowych urządzeń, z dodatkami (skrobia, perfumy, itp), wody deszczowej, przegotowanej, filtrowanej, z butelek. Nie używaj czystej, destylowanej ani czystej demineralizowanej wody. Taka woda może wpłynąć na właściwości pary i przy wysokiej temperaturze generuje osad w komorze pary, co powoduje powstawanie plam na tkaninach i szybkie zużycie urządzenia.

PROSIMY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ



Bierzmy udział w ochronie środowiska!

ⓘ To urządzenie zawiera wiele materiałów do utylizacji lub recyklingu.
➲ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego punktu serwisowego.

Problem z generatorem pary?

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Woda wycieka przez otwory w urządzeniu.	Woda skropliła się w przewodach, gdyż używasz pary po raz pierwszy i/lub nie używałeś urządzenia przez dłuższy czas.	Nacisnąć przycisk sterowania parą poza deską do prasowania, aż z żelazka wydobędzie się para.
	Stopa nie jest wystarczająco ciepła, by wytworzyć parę.	Ustaw żelazko w strefie para* (zob. instrukcję użytkowania).
Na prasowanym ubraniu pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec na desce jest przemoczony, gdyż nie jest dostosowany do mocy generatora.	Upewnij się, że stół jest dostosowany (płyta, kratka, która zapobiega skraplaniu).
Z otworów stopy wydobywają się białe wycieki	Podgrzewacz wyrzuca kamień, gdyż nie jest regularnie czyszczony.	Opłukaj bojler zgodnie z instrukcją użytkownika.
Przez otwory w stopie wydostają się brązowe wycieki i plamią ubranie.	Stosowane są chemiczne środki usuwające kamień lub inne dodatki do wody do prasowania.	Nigdy nie dodawaj żadnych produktów do bojlera (zob. rozdziała Jakiej wody używać?).
Stopa żelazka jest brudna lub brązowa i może plamić ubranie.	Używasz zbyt wysokiej temperatury.	Wyczyść stopę zgodnie z instrukcją użytkownika. Używaj niższej temperatury.
Stopa jest porysowana lub uszkodzona.	Żelazko było ustawione na płasko na stojaku metalowym.	Zawsze ustawiaj żelazko na tylnej podstawie.
Czerwona kontrolka „WATER" miga*	Nie naciśnięto przycisku „OK" ponownego uruchomienia.	Naciśnij przycisk„OK" ponownego uruchomienia umieszczonego na tablicy rozdzielczej aż do zgaśnięcia kontrolki.
Kontrolka „anti calc" miga.	Nie naciśnięto przycisku „OK" ponownego uruchomienia.	Naciśnij przycisk„OK" ponownego uruchomienia umieszczonego na tablicy rozdzielczej aż do zgaśnięcia kontrolki.
Generator pary nie włącza się lub kontrolka żelazka oraz kontrolka „On-Off" nie świecą się*	System„Auto-off" włączył się po 30 minutach nieużywania i wyłączył generator pary.	Naciśnij przycisk„ON-OFF" ponownego uruchomienia umieszczonego na tablicy rozdzielczej.
Czerwona kontrolka „WATER" miga, a przycisk „ON-OFF" nie reaguje*.	Urządzenie było przechowywane w zimnym pomieszczeniu (około <10C°).	Odłączyć urządzenie od zasilania. Odczekaj 3 godziny, aż urządzenie osiągnie temperaturę pokojową.

*w zależności od modelu
Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego.

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití. Tento výrobek byl navržen pouze pro domácí použití v interiéru. Jakékoli použití pro komerční účely nebo použití, které není v souladu s návodem k použití, zbavuje výrobce veškeré odpovědnosti a záruku nelze v takovém případě uplatnit.
- Neodpojujte spotřebič taháním za šňůru. Zařízení vždy odpojujte:
  - před naplněním nádrže nebo propláchnutím ohřívací stanice,
  - před čištěním,
  - po každém použití.
- Jednotka nepracuje bez sběrače vodního kamene (v závislosti na modelu).
- Spotřebič lze používat při umístění na stabilní a rovný povrch, který je rezistentní vůči působení tepla. Když umístíte žehličku na stojan, ujistěte se, že povrch, na němž stojí stojan je stabilní. Nepokládejte pouzdro na kryt žehlicí plochy ani na měkký povrch.
- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí), u nichž došlo ke snížení fyzických, smyslových nebo duševních schopností, ani osoby bez zkušeností nebo znalostí, pokud nemají k dispozici dohled osoby odpovědné za jejich bezpečnost či pokud je tato osoba nejprve nepoučila o použití zařízení.
- Doporučujeme dohlížet na děti, aby si se spotřebičem nehrály.

- Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a starší a osoby, které nemají zkušenosti a znalosti, případně osoby, u nichž došlo ke snížení fyzických, smyslových nebo duševních schopností, pokud byly seznámeny a jsou pod dohledem při používání zařízení bezpečným způsobem a pokud znají případná rizika. Nedovolte dětem, aby si se zařízením hrály. Nedovolte dětem, aby bez dozoru prováděly čištění či údržbu spotřebiče. Žehličku a šňůru uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let ve chvíli, kdy je žehlička pod napětím či v průběhu chladnutí.
-  Povrchy opatřené tímto označením, parní šňůra, žehlicí plocha a konstrukce odkládacího stojánku pro žehličku jsou při používání spotřebiče velmi horké. Nedotýkejte se těchto povrchů, dokud se spotřebič neochladí.
- Nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru, je-li připojen ke zdroji napájení. Po odpojení spotřebiče jej nechte před uskladněním vychladnout (přibližně 1 hodinu).
- Nikdy nepoužívejte odvápňovací prostředky (ocet, průmyslové odvápňovací prostředky apod.) k opláchnutí ohřívací stanice, mohlo by dojít k jejímu poškození.
- Před vypouštěním ohřívací stanice / vyplachováním sběrače (v závislosti na modelu) vždy počkejte, až se spotřebič ochladí a nechte jej odpojený od zdroje napájení alespoň 2 hodiny, poté odšroubujte vypouštěcí uzávěr / sběrač.
- Pozor: Pokud je uzávěr nebo vypouštěcí uzávěr (v závislosti na modelu) poškozen, nechte jej vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Přístroj nikdy nenaplňujte přímo pod kohoutkem.
- Nikdy neotvírejte plnicí, odkalovací, proplachovací nebo

zkušební otvory během používání.

- Při používání spotřebiče buďte opatrní kvůli emisím páry.
- Během čištění a plnění spotřebič odpojte.
- Přístroj se nesmí používat, pokud byl vystaven pádu, vykazuje viditelné poškození, netěsní nebo nepracuje správně. Spotřebič nikdy nerozebírejte: nechte jej zkontrolovat ve schváleném servisním středisku, aby se zabránilo jakémukoli nebezpečí.
- Pokud je napájecí kabel nebo parní kabel poškozen, je třeba jej nechat vyměnit v autorizovaném servisním středisku, aby se předešlo nebezpečí.

- Veškeré příslušenství, spotřební materiál a náhradní díly je třeba kupovat výhradně v autorizovaném servisním středisku.
- Z bezpečnostních důvodů je toto zařízení v souladu s platnými předpisy (směrnice o nízkém napětí, elektromagnetická kompatibilita, životní prostředí, atd.)
- Váš parní generátor je elektrický spotřebič a je třeba jej používat za normálních podmínek použití.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventil, který zabraňuje jakémukoli přetlaku, který v případě poruchy zařízení umožňuje nechat uniknout přebytek páry,
  - tepelná pojistka, která zabraňuje přehřátí.
- Vždy připojte generátor páry:
  - na elektrickou napájecí síť, jejíž napětí je mezi 220 a 240 V
  - k elektrické zásuvce s uzemněním

  Jakákoli chyba zapojení může způsobit nevratné poškození a v takovém případě nelze uplatnit záruku. Pokud používáte prodlužovací kabel, ujistěte se, že je vybaven dvoupólovou zástrčkou 16 A a uzemňovacím vodičem.
- Před připojením k uzemněné elektrické zásuvce zcela odpojte napájecí kabel.
- Nikdy se nedotýkejte napájecí šňůry ani parního kabelu s žehlicí plochou.
- Voda uvnitř spotřebiče může být stále horká a může způsobit popálení i po 2 hodinách chlazení. Při snímání uzávěru / sběrače manipulujte se spotřebičem opatrně, zejména při vypouštění.
- Váš spotřebič vypouští páru, která může způsobit popáleniny.
  - Se žehličkou manipulujte s opatrností, zejména při žehlení ve svislé poloze.
  - Nikdy nežehlete oblečení přímo na osobě, ale vždy na ramínku.
  - Nikdy nežehlete vsedě s nohami pod žehlicím prknem.
  - Nikdy nesměrujte páru na lidi nebo zvířata.
- Při prvním použití se ze spotřebiče může uvolňovat kouř, zápach nebo částice. Nejedná se o závadu a tento jev je pouze dočasný.
- Nikdy neponořujte parní generátor do vody ani jiné kapaliny. Nikdy jej nevystavujte proudu vody z vodovodu.

Jakou vodu používat?

- Tento spotřebič byl navržen pro použití s neupravenou vodovodní vodou. Pokud je voda velmi tvrdá (tvrdost nad 30 ° F nebo 17 ° dH nebo 21 ° e), použijte směs 50% vody z vodovodu a 50% destilované vody. V některých přímořských oblastech může být vysoký obsah soli. V takovém případě používejte pouze balenou vodu s nízkým obsahem minerálních látek.
- Existují různé typy změkčené vody a většina z nich může být použita ve vašem parním generátoru. Některé z nich, zejména s chemickými přísadami jako sůl, však mohou způsobovat bílé nebo hnědé stopy. Pokud narazíte na tento typ problému, doporučujeme použít neupravenou vodu z vodovodu nebo balenou vodu.
- Nesmíte používat vodu z domácích spotřebičů, s přísadami (škrob, parfémy atd.), dešťovou vodou, převařenou, filtrovanou, balenou vodou. Nepoužívejte čistou destilovanou ani čistou demineralizovanou vodu. Taková voda by mohla ovlivnit vlastnosti páry a při vysokých teplotách vytvářet sediment v parní komoře, který by mohl potřísnit prádlo a vyvolat předčasné stárnutí spotřebiče.



Chraňme životní prostředí!

ⓘ Spotřebič obsahuje hodnotné nebo recyklovatelné materiály.
➲ Odvezte jej do sběrného místa nebo do autorizovaného servisního střediska za účelem jeho likvidace.

Problémy s parním generátorem?

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Voda protéká skrz otvory v žehlicí ploše	V potrubí kondenzuje voda, jelikož používáte páru poprvé, případně jste spotřebič nepoužívali po nějakou dobu.	Stiskněte ovládání páry, a sice mimo žehlicí prkno, dokud se z žehličky nezačne uvolňovat pára.
	Žehlicí plocha není dostatečně horká k produkci páry.	Nastavte žehličku v rámci parní zóny* (viz návod k obsluze).
Na prádle se objevují mokré stopy.	Potah žehlicího prkna je mokrý, jelikož není uzpůsobený na tlak generátoru páry.	Ujistěte se, že máte vhodné žehlicí prkno (se síťovou plochou, která zabraňuje kondenzaci).
Z otvorů žehlicí plochy uniká bíle zbarvená kapalina	Ohřívací zařízení vylučuje vodní kámen, jelikož jej pravidelně neproplachujete.	Vypláchněte ohřívací zařízení dle popisu v uživatelské příručce.
Z otvorů žehlicí plochy vycházejí hnědé pruhy a znečišťují prádlo.	Používáte chemické odstraňovače vodního kamene nebo přídatné látky ve vodě.	Do ohřívacího zařízení nikdy nepřidávejte žádný výrobek (viz kapitola „Jakou vodu používat? “).
Žehlicí plocha je špinavá nebo hnědá a může na oblečení zanechat skvrny.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu.	Očistěte žehlicí plochu dle popisu v uživatelské příručce. Snižte nastavenou teplotu.
Žehlicí plocha je poškrábaná nebo poškozená	Položili jste si žehličku na kovovou plochu.	Vždy pokládejte žehličku na patku nebo do stojánku.
Červená kontrolka „WATER“ bliká *	Nestiskli jste restartovací tlačítko „OK“.	Na ovládacím panelu stiskněte restartovací tlačítko „OK“, dokud kontrolka nezhasne.
Bliká kontrolka „odvápnění“*	Nestiskli jste restartovací tlačítko „OK“.	Na ovládacím panelu stiskněte restartovací tlačítko „OK“, dokud kontrolka nezhasne.
Parní generátor se nespustí, případně kontrolka žehličky a kontrolka „ON-OFF“ nesvítí*.	Došlo k aktivaci systému „automatického vypnutí“ po 30 minutách nečinnosti a generátor páry se vypnul.	Na ovládacím panelu stiskněte restartovací tlačítko „ON-OFF“.
Červená kontrolka „WATER“ bliká a tlačítko „ON-OFF“ nereaguje*.	Spotřebič byl uložen v chladné místnosti (přibližně <10 °C).	Odpojte přístroj. Počkejte 3 hodiny, než se přístroj dostane na pokojovou teplotu.

* V závislosti na modelu
Pokud není možné zjistit příčinu poruchy, obraťte se na autorizovaný poprodejní servis.

Dôležité odporúčania

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod na obsluhu. Tento výrobok bol navrhnutý len na domáce použitie v interiéri. Akékoľvek používanie na komerčné účely alebo používanie, ktoré je v rozpore s návodom na obsluhu, zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti a záruka stráca platnosť.
- Pri odpájaní zariadenia z elektrickej siete neťahajte za kábel. Zariadenie odpojte vždy:
  - pred plnením nádržky alebo pred vyplachovaním parného generátora,
  - pred čistením,
  - po každom použití.
- Generátor nefunguje bez zberača vodného kameňa (v závislosti od modelu).
- Zariadenie sa musí používať a ukladať na stabilný a rovný povrch, ktorý je odolný teplu. Keď umiestníte žehličku na stojan, uistite sa, že povrch, na ktorý ju ukladáte, je stabilný. Ohrievaciu stanicu nedávajte na poťah žehliacej dosky ani na iný mäkký povrch.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť poskytuje dohľad alebo ich vopred poučí o používaní tohto zariadenia.
- Deti sa so zariadením nesmú hrať.

- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, alebo osoby, ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, len v tom prípade, ak sú oboznámené s bezpečným používaním zariadenia, ak sú pod dozorom a ak poznajú prípadné riziká. Dbajte na to, aby sa deti s týmto zariadením nehrali. Deti nesmú bez dozoru zariadenie ani čistiť, ani vykonávať jeho údržbu. Žehličku a kábel uchovávajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov, keď je žehlička pod napätím alebo počas chladnutia.
-  Povrchy označené týmto symbolom, parný kábel, žehliaca plocha a žehliaca doska žehličky telesa sú pri používaní prístroja veľmi horúce. Týchto plôch sa nedotýkajte dovtedy, kým zariadenie nevychladne.
- Keď je zariadenie zapojené v elektrickej sieti, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Po odpojení nechajte zariadenie vychladnúť (približne 1 hodinu) a až potom ho odložte.
- Na vyplachovanie ohrievacej stanice nepoužívajte odstraňovače vodného kameňa (ocot, priemyselné odstraňovače vodného kameňa...): mohli by ho poškodiť.
- Pred vyprázdnením ohrievacej stanice/vypláchnutím zberača (podľa modelu) vždy počkajte, kým zariadenie vychladne a je odpojené zo siete po dobu dlhšiu ako 2 hodiny, aby ste mohli odskrutkovať vypúšťací uzáver/zberač.
- Upozornenie: Ak je uzáver alebo vypúšťací uzáver (podľa modelu) poškodený, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Zariadenie nikdy neplňte priamo z vodovodu.

- Počas používania sa nikdy nesmú otvárať plniace otvory, otvor na odstraňovanie vodného kameňa, vyplachovací otvor alebo kontrolné otvory, ktoré sú pod tlakom.
- Pri používaní spotrebiča buďte opatrní kvôli emisiám pary.
- Počas čistenia a plnenia spotrebič odpojte.
- Zariadenie sa nesmie používať, ak spadlo, ukazuje viditeľné známky poškodenia, netesní alebo nepracuje správne. Zariadenie nikdy nerozoberajte: nechajte ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Ak je napájací kábel alebo prívod pary poškodený, musí ich vymeniť autorizované servisné stredisko, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.

- Všetky príslušenstvá, spotrebný tovar a náhradné diely sa musia kupovať výhradne v autorizovanom servisnom stredisku.
- Z bezpečnostných dôvodov toto zariadenie zodpovedá platným normám a nariadeniam (smerniciam o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibilite, o životnom prostredí…).
- Generátor pary je elektrické zariadenie, preto sa musí používať za normálnych podmienok.
- Toto zariadenie je vybavené 2 bezpečnostnými systémami:
  - ventil, ktorý chráni zariadenie pred akýmkoľvek pretlakom a ktorý v prípade poruchy zariadenia umožní vypustenie nadmernej pary,
  - tepelná poistka, ktorá chráni pred prehriatím.
- Tento generátor pary zapájajte vždy:
  - do elektrickej siete, ktorej napätie je v rozmedzí od 220 do 240 V;
  - do uzemnenej elektrickej zásuvky.

  Akékoľvek nesprávne zapojenie môže nezvratným spôsobom poškodiť zariadenie a zrušiť platnosť záruky. Ak používate predlžovací kábel, skontrolujte, či je zásuvka vybavená uzemňovacím vodičom bipolárneho typu 16 A.
- Pred zapojením do uzemnenej elektrickej zásuvky úplne rozviňte elektrický kábel.
- Žehliacou plochou žehličky sa nedotýkajte elektrického kábla ani prívodu pary.
- Voda v zariadení môže byť teplá a môže spôsobiť popáleniny aj po 2 hodinách chladnutia. So zariadením manipulujte opatrne, keď je zložený uzáver/zberač, najmä počas vyprázdňovania.
- Zo zariadenia vychádza para, ktorá môže spôsobiť popáleniny.
  - So žehličkou manipulujte opatrne a predovšetkým pri vertikálnom žehlení.
  - Nikdy nežehlite odev na osobe, ale vždy na vešiaku.
  - Nikdy nežehlite v sede s nohami pod žehliacou doskou.
  - Nikdy nesmerujte paru na ľudí alebo zvieratá.
- Pri prvom použití môže zo zariadenia vychádzať dym, zápach alebo čiastočky, no tento jav nie je škodlivý a po čase vymizne.
- Generátor pary nikdy neponárajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny. Nikdy ho neumývajte pod tečúcou vodou.

Akú vodu používať?

- Tento spotrebič bol navrhnutý na používanie s nepravenou vodovodnou vodou. Ak je voda veľmi tvrdá (tvrdosť nad 30 ° F alebo 17 ° dH alebo 21 ° e), použite zmes 50% vody z vodovodu a 50% destilovanej vody. V niektorých prímorských oblastiach môže byť vysoký obsah soli. V takomto prípade používajte iba balenú vodu s nízkym obsahom minerálnych látok.

- Existujú rôzne typy zmäkčenej vody a väčšina z nich môže byť použitá vo vašom parnom generátore. Niektoré z nich, najmä s chemickými prísadami ako soľ, však môžu spôsobovať biele alebo hnedé stopy. Ak narazíte na tento typ problému, odporúčame použiť neupravenú vodu z vodovodu alebo balenú vodu.
- Nesmiete používať vodu z domácich spotrebičov, s prísadami (škrob, parfumy atď.), dažďovú vodu, prevarenú, filtrovanú, balenú vodou. Nepoužívajte čistú destilovanú ani čistú demineralizovanú vodu. Takáto voda by mohla ovplyvniť vlastnosti pary a pri vysokých teplotách vytvárať sediment v parnej komore, ktorý by mohol znečistiť bielizeň a vyvolať predčasné starnutie spotrebiča.

USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD NA OBSLUHU



Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

ⓘ Vaše zariadenie obsahuje mnoho hodnotných materiálov, ktoré je možné recyklovať.

➲ Zaneste ho do zberného strediska, alebo ak také miesto chýba, tak do autorizovaného servisného strediska, ktoré zabezpečí jeho spracovanie.

Máte problém s generátorom pary?

PROBLÉMY	PRÍČINY	RIEŠENIA
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy	Voda sa skondenzovala v hadičkách, pretože používate paru po prvý krát alebo ste ju dlho nepoužívali.	Stlačte ovládač pary mimo dosky na žehlenie, pričom počkajte až dovtedy, kým nezačne vychádzať para.
	Žehliaca plocha nie je dostatočne teplá na to, aby došlo k tvorbe pary.	Žehličku prepnite na paru* (pozri návod na použitie).
Stopy vody sa objavujú na bielizni	Ochranný poťah žehliacej dosky je nasýtený vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Dbajte na to, aby ste používali vhodnú žehliacu dosku (mriežkovaná doska, aby sa predišlo kondenzácii).
Biela farba vychádza z otvorov žehliacej plochy	Z výhrevnej jednotky vychádza vodný kameň, pretože sa z neho pravidelne neodstraňuje vodný kameň.	Bojler vypláchnite v súlade s používateľskou príručkou.
Hnedá farba vychádza z otvorov žehliacej plochy a znečisťuje bielizeň	Používate chemické odstraňovače vodného kameňa alebo prímesi do vody na žehlenie.	Nikdy nepridávate do bojlera žiaden prípravok (pozri kapitolu „Akú vodu používať?“).
Žehliaca plocha je znečistená alebo hnedá a môže dochádzať k znečisteniu bielizne	Používate veľmi vysokú teplotu.	Žehliacu plochu očistite v súlade s používateľskou príručkou. Použite nižšiu teplotu.
Žehliaca plocha je poškriabaná alebo poškodená	Žehličku ste položili žehliacou plochou priamo na kovový stojan.	Žehličku položte na podstavec alebo na stojan.
Bliká červená kontrolka „WATER“ (Voda)*	Nestlačili ste tlačidlo opätovného zapnutia „OK“.	Tlačidlo opätovného zapnutia „ON“ (Zap.) umiestnené na ovládacom paneli stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
Bliká kontrolka systému „anti-calc“ (Proti usádzaniu vodného kameňa)*	Nestlačili ste tlačidlo opätovného zapnutia „OK“.	Tlačidlo opätovného zapnutia „ON“ (Zap.) umiestnené na ovládacom paneli stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
Generátor pary sa nezapne alebo nesvieti kontrolka žehličky a kontrolka vypínača „ON-OFF“ (Zap. - Vyp.)*.	Po 30 minútach nečinnosti sa aktivoval systém „Auto-off“ (Automatické vypnutie) a generátor pary sa vypol.	Stlačte tlačidlo opätovného zapnutia „ON-OFF“ (Zap. - Vyp.) umiestnené na ovládacom paneli.
Bliká červená kontrolka „WATER“ (Voda) a tlačidlo „ON-OFF“ (Zap. - Vyp.) nefunguje*.	Zariadenie sa skladovalo na chladnom mieste (približne <10 °C)	Zariadenie odpojte. Počkajte 3 hodiny, aby sa zariadenie aklimatizovalo na teplotu okolia.

* V závislosti od modelu

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, kontaktuje autorizované popredajné servisné stredisko.

Pomembni nasveti

Varnostna navodila

- Pred prvo uporabo pozorno preberite navodila za uporabo. Ta izdelek je zasnovan za uporabo v gospodinjstvu in v zaprtih prostorih. Uporaba izdelka v komercialne namene ali uporaba, ki ni v skladu z navodili za uporabo proizvajalca odveže vse odgovornosti in izniči jamstvo.
- Ko izključujete napravo, ne vlecite za kabel. Napravo vedno izključite:
  - preden izpraznite posodo ali izperete grelec,
  - preden začnete s čiščenjem,
  - po vsaki uporabi.
- Nadzorna enota ne deluje brez zbiralca za vodni kamen (odvisno od modela).
- Napravo uporabljajte in odlagajte na ravni in stabilni podlagi, ki ni občutljiva na visoke temperature. Ko likalnik odložite na podlago, se prepričajte, da je ta na stabilni površini. Krmilnika ne odlagajte na površino likalne deske ali mehko površino.
- Naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, kot tudi ne osebe brez izkušenj in znanja, razen če jih nadzoruje ali jim v zvezi z uporabo naprave daje navodila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci naj bodo v bližini naprave vedno pod nadzorom, da preprečite, da bi se z njo igrali.
- Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe brez izkušenj in znanja oziroma osebe z zmanjšanimi

telesnimi, čutilnimi in duševnimi sposobnostmi ali brez njih, če so prestale ustrezno izobraževanje ali če so seznanjene z varno uporabo naprave in pripadajočimi tveganji. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati brez nadzora. Likalnik in kabel naj bosta izven dosega otrok, mlajših od 8 let, če je likalnik pod napetostjo in se ohlaja.

-  Površine, označene s tem znakom, kabel za paro, likalna površina in površina podstavka krmilne omarice se med uporabo naprave lahko zelo segrejejo. Teh površin se ne dotikajte, dokler se naprava ne ohladi.
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, če je priključena v napajanje. Ko je naprava izključena iz napajanja, jo pustite, da se ohladi (približno 1 uro), preden jo pospravite.
- Pri čiščenju grelca ne uporabljajte abrazivnih izdelkov (kisa, industrijskih čistil ...), saj ga lahko s tem poškodujete.
- Preden sperete grelec/posodo (odvisno od modela), vedno počakajte, da se naprava povsem ohladi in je izklopljena iz napajanja, nato pa počakajte vsaj dve uri, preden odvijete čep za praznjenje/posodo.
- Pozor: Če je čep ali čep za praznjenje (odvisno od modela) poškodovan, naj ga zamenja pooblaščen serviser.
- Posode nikoli ne polnite neposredno z vodo iz pipe.
- Odprtine za polnjenje, odstranjevanje vodnega kamna, izpiranje ali pregledovanje, ki so pod tlakom, med uporabo ne smejo biti odprte.
- Ko uporabljate aparat, bodite previdni zaradi uhajanja pare.
- Med čiščenjem in polnjenjem izključite aparat iz vira električne energije.

- Naprave ne uporabljajte, če je padla, če je vidno poškodovana, če pušča ali če ne deluje brezhibno. Naprave nikoli ne razstavljajte: nesite jo v pooblaščeni servisni center, da se izognete tveganjem.
- Če je električni kabel ali kabel za paro poškodovan, naj ga zamenja pooblaščeni servisni center, da se izognete vsem tveganjem.

- Pripomočki, potrošni material in rezervni deli morajo biti obvezno kupljeni pri pooblaščenem servisu.
- Za vašo varnost je ta naprava v skladu z veljavnimi standardi in predpisi (nizkonapetnostna direktiva, direktiva o elektromagnetni združljivosti, direktiva o okoljski odgovornosti ...).
- Vaša parna postaja je električna naprava: uporabljajte je v normalnih pogojih za uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
  - ventil uravnava tlak in ob nepravilnem delovanju naprave omogoča uhajanje viška pare,
  - toplotni senzor preprečuje pregrevanje.
- Parno postajo vedno priključite v:
  - električno inštalacijo z napetostjo med 220 in 240 V,
  - ozemljeno električno vtičnico.

  Priključitev v napačno napetost lahko povzroči nepopravljivo škodo in izniči garancijo. Če uporabljate podaljšek, preverite, ali ima vtičnica dva pola s 16 V in ozemljitveni prevodnik.
- Preden napravo priključite v ozemljeno vtičnico, povsem razvijte napajalni kabel.
- Napajalnega kabla ali kabla za paro se nikoli ne dotikajte z likalno površino.
- Voda v napravi je lahko tudi po 2 urah ohlajanja še vedno vroča in lahko povzroči opekline. Če je krmilnik/zbiralnik odstranjen, bodite pri ravnanju z napravo previdni, zlasti med praznjenjem.
- Vaša naprava oddaja paro, ki lahko povzroči opekline.
  - Z likalnikom ravnajte previdno, zlasti med vertikalnim likanjem.
  - Oblačil nikoli ne likajte na drugih osebah, temveč vedno na likalni deski.
  - Nikoli ne likajte v sedečem položaju z nogami pod likalno desko.
  - Pare nikoli ne usmerite v ljudi ali živali.
- Ob prvi uporabi lahko iz naprave izhaja dim, neprijeten vonj ali delci, kar je povsem običajno in neškodljivo.
- Likalne postaje nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino. Nikoli je ne postavite pod tekočo vodo.

Katero vodo uporabiti?

- Ta aparat je zasnovan za uporabo z neprečiščeno vodo iz pipe. Če je vaša voda zelo trda (trdota nad 30 °F ali 17 °dH ali 21 °e), uporabite mešanico vode iz pipe in destilirane vode v razmerju 50 : 50. V nekaterih obmorskih regijah je morda vsebnost soli visoka. V takšnem primeru uporabite le ustekleničeno vodo z nizko ravnjo mineralov.
- Obstajajo različne vrste mehčane vode in večino je mogoče uporabljati v generatorju pare. Toda nekatere od njih, zlasti tiste s kemičnimi sestavinami, kot je sol, lahko povzročijo nastanek belih ali rjavih prog. Če se soočite s tovrstno težavo, vam priporočamo, da uporabite neprečiščeno vodo iz pipe ali ustekleničeno vodo.
- Uporaba vode iz gospodinjskih aparatov z aditivi (škrob, parfum itd.), deževnice, prekuhane, filtrirane ali ustekleničene vode ni dovoljena. Ne uporabljajte čiste destilirane ali čiste demineralizirane vode. Takšna voda lahko vpliva na značilnosti pare in pri visokih temperaturah ustvari sediment v parni komori, zaradi česar bodo na vašem perilu po vsej verjetnosti nastali madeži in prišlo bo do zgodnjega staranja aparata.

PROSIMO, SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO



Varujte okolje!

ⓘ Vaša naprava vsebuje mnogo razgradljivih materialov in materialov, primarnih za reciklažo.
➲ Odvrzite jo na mestu za zbiranje takšnih odpadkov, ali pa na pooblaščenem servisu, kjer bo primerno obdelana.

Imate težavo s parno postajo?

TEŽAVE	VZROKI	REŠITVE
Voda teče skozi luknje na likalni površini	Voda je kondenzirana v kanalih, saj možnost pare uporabljate prvič ali pa je dlje časa niste uporabljali.	Ponovno pritisnite na gumb za paro stran od likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
	Likalna površina ni dovolj vroča, da bi proizvajala paro.	Pospravite likalnik v območje za paro (glejte navodila).
Na tkanini ostajajo sledovi vode	Vaša prevleka za desko je nasičena z vodo, ker ni primerna za zmogljivost generatorja.	Prepričajte se, da je vaša deska primerna (naluknjana površina v izogib kondenzaciji).
Iz likalne površine izhajajo beli madeži.	Vaš grelec odvaja vodni kamen, saj ni bil redno izpiran.	Izperite grelec, kot je navedeno v navodilih za uporabo.
Iz likalne površine izhajajo rjavi madeži in puščajo sledi na tkanini.	Uporabljate kemična čistila za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke za vodo.	V grelec nikoli ne dodajajte nobenih izdelkov (glejte poglavje "Katero vodo uporabiti? ").
Likalna površina je umazana ali porjavela in lahko umaže tkanino.	Nastavili ste previsoko temperaturo.	Očistite likalno površino, kot je navedeno v navodilih za uporabo. Uporabite nižjo temperaturo.
Likalna površina je spraskana ali umazana.	Likalnik ste položili povsem naravnost na kovinsko podlago.	Likalnik vedno odložite na rob ali na podlago za odlaganje.
Rdeča lučka "WATER" utripa *	Niste pritisnili na gumb "OK" za ponovni vklop.	Pritisnite na gumb "OK" za ponovni vklop na nadzorni plošči, da se lučka ugasne.
Lučka za vodni kamen "anti-calc" utripa *	Niste pritisnili na gumb "OK" za ponovni vklop.	Pritisnite na gumb "OK" za ponovni vklop na nadzorni plošči, da se lučka ugasne.
Parna postaja se ne vklopi ali pa lučka za likanje in lučka "ON-OFF" nista prižgani *.	Sistem za samodejni izklop "auto-off" se vklopi po 30 minutah neuporabe, zato je izklopil vašo napravo.	Pritisnite na gumb "OK" za ponovni vklop na nadzorni plošči.
Rdeča lučka "WATER" utripa in gumb "ON-OFF" ne deluje *.	Naprava je bila shranjena na hladnem mestu (na približno < 10 C°)	Napravo izključite iz napajanja. Počakajte 3 ure, da se naprava segreje na sobno temperaturo.

* Odvisno od modela
Če vzroka za težavo ni mogoče odkriti, se obrnite na pooblaščeni servisni center.

Fontos javaslatok

Biztonsági előírások

- A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Ezt a terméket háztartási célra és beltéri használatra tervezték. Bármely kereskedelmi célú felhasználás, vagy a használati utasításban leírtaktól eltérő használat mentesíti a gyártót a felelősségvállalás alól és érvényteleníti a garanciát.
- Ne húzza ki a konnektorból a készülék dugóját a tápkábelnél fogva. A készüléket mindig válassza le a hálózati áramforrásról:
  – a tartály feltöltése vagy a gőzfejlesztő öblítése előtt,
  – tisztítás előtt,
  – minden használat után.
- A készülék nem működik a vízkőgyűjtő nélkül (modelltől függően).
- A készüléket egy stabil, sík és hőálló felületre kell helyezni és azon kell használni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, ellenőrizze, hogy az stabil felületen van. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy egy puha felületre.
- A készüléket nem szabad használnia olyan személynek – különösen gyermeknek –, akinek testi, érzékszervi vagy mentális képességei korlátozottak, illetve olyan személynek, aki nem rendelkezik kellő tapasztalattal vagy ismerettel; kivéve olyan esetben, ha a biztonságért felelős személy felügyelete alatt vannak vagy előzetes utasításait követően használják a készüléket.

- Ügyeljen a gyerekekre, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, a készülék használatára vonatkozó tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező személyek, valamint csökkentett fizikai, érzékszervi és mentális képeségekkel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatát megtanították nekik, valamint megértették az erre vonatkozó kockázatokat. Ne hagyja, hogy a gyermekek játsszanak a készülékkel. Felügyelet nélkül gyerekek nem végezhetik el sem a készülék tisztítását, sem pedig annak karbantartását. Tartsa távol a 8 éven aluli gyermekektől a vasalót és a tápkábelt, ha a készülék feszültség alatt van és még nem hűlt ki teljesen.
-  Az ezzel a szimbólummal jelölt felületek, a gőzvezeték, a talp és a vasaló lapjának burkolata nagyon felforrósodnak a készülék használata közben. Ne érintse meg ezeket a felületeket addig, amíg a készülék ki nem hűlt.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg az csatlakoztatva van az elektromos tápellátáshoz. Miután a tápkábelt kihúzta a konnektorból, hagyja lehűlni a készüléket (kb. 1 óra) a tárolás előtt.
- Soha ne használjon vízkőmentesítő termékeket (ecet, ipari vízkő elltávolító, stb.) a gőzfejlesztő vízkőmentesítéséhez, mert ezek károsíthatják a készülék ezen részét.
- A gőzfejlesztő kiürítése / a vízkőgyűjtő kiöblítése előtt (modelltől függően), mindig válassza le a készüléket az áramforrásról, és a gyűjtő / ürítődugó kicsavarásához várjon több mint 2 órát, hogy a készülék lehűljön.
- Figyelem! Ha a dugó vagy a leeresztődugó (modelltől

függően) sérült, cseréltesse ki egy jóváhagyott szervizben.
- Soha ne töltse fel vízzel a készüléket közvetlenül a csap alatt.
- A nyomás alatt álló töltő-, vízkőmentesítő-, öblítő- vagy vizsgálónyílásokat tilos a készülék használata közben kinyitni.
- Legyen nagyon óvatos a készülék használata közben a forró gőz kibocsátása miatt.
- Tisztítás és feltöltés alatt húzza ki a készüléket.
- A készüléket nem szabad használni, ha leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha szivárog, vagy ha rendellenesen működik. Soha ne szerelje szét a készüléket: vizsgáltassa át egy szakszervizben, hogy minden veszélyt megelőzzön.
- Ha a készülék tápkábele vagy a gőzkábel megsérült, a kockázatok megelőzése érdekében feltétlenül ki kell cseréltetni egy szakszervizben.

- Minden tartozékot, fogyóeszközt és pótalkatrészt kizárólag a jóváhagyott szakszervizben kell megvásárolni.
- Az Ön biztonsága érdekében ez a készülék megfelel a vonatkozó szabványoknak és hatályos előírásoknak (alacsony feszültség, elektromágneses kompatibilitás és környezetvédelmi irányelvek....).
- Az Ön által megvásárolt gőzállomás egy elektromos készülék: normál használati körülmények között kell használni.
- A készülék 2 biztonsági rendszerrel rendelkezik:
  – egy szeleppel, amely megakadályozza a túlnyomást és a készülék meghibásodása esetén kiengedi a gőzfölösleget,
  – a készülék túlmelegedésének megakadályozására szolgáló termikus biztosítékkal.
- Mindig csatlakoztassa a készüléket:
  – egy 220-240 V feszültségű elektromos áramforráshoz,
  – „földelt" csatlakozóaljzatba.

  Bármely csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károkat okozhat és érvényteleníti a jótállást. Ha hosszabbítókábelt használ, győződjön meg arról, hogy az aljzat 16A bipoláris típusú és földelt.
- Húzza ki a tápkábelt, mielőtt csatlakoztatja egy földelt elektromos aljzathoz.
- Soha ne érjen a tápkábelhez vagy a gőzvezetékhez a vasalótalppal.
- A készülékben lévő víz még forró lehet és még 2 óra hűlési idő után is okozhat égési sérülést. Kezelje óvatosan a készüléket, amikor a dugót / gyűjtőt eltávolítja, különösen pedig akkor, amikor kiüríti.
- A készülék gőzt bocsájt ki, amely égési sérülést okozhat.
  – Kezelje óvatosan a vasalót, különösen függőleges vasalásnál.
  – Soha ne vasaljon olyan ruhadarabot, amit valaki éppen visel, a vasalandó ruhadarabot mindig függessze fel.
  – Soha ne vasaljon ülő helyzetben, a lábait a vasalódeszka alatt tartva.
  – Soha ne irányítsa a gőzt emberekre vagy állatokra.
- Első használatkor füst, szag vagy részecskék szabadulhatnak fel a készülékből, de ez ártalmatlan jelenség, és meg fog szűnni.
- Soha ne merítse a gőzállomást vízbe, vagy más folyadékba. Soha ne tegye folyó víz alá.

Milyen vizet kell a készülékhez használni?

- A készülék kezeletlen csapvízzel való használatra készült. Ha a víz nagyon kemény (keménység 30 °F vagy 17 °dH vagy 21 °e felett), akkor használjon 50% csapvízből és 50% desztillált vízből álló keveréket. Néhány tengerparti régióban a sótartalom magas lehet. Ebben az esetben csak alacsony ásványi anyagot tartalmazó palackos vizet használjon.

- Ezek különböző típusú lágyított vizek, és legtöbbjük használható a gőztartályban. Mindenesetre néhány közülük, elsősorban amelyek vegyi komponenseket tartalmaznak, pl. sót, fehér vagy barna csíkot hagyhatnak. Ha ezt tapasztalja, akkor javasoljuk, használjon kezeletlen csapvizet vagy palackos vizet.
- Ne használjon háztartási készülékekből származó vizet adalékokkal (keményítő, parfüm stb.), esővizet, forralt, szűrt, palackozott vizet. Ne használjon tiszta desztillált vizet, vagy tiszta demineralizált vizet. Az ilyen víz befolyásolhatja a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten üledéket képezhet a gőzkamrában, amely elszínezheti az ágyneműt, és a készülék korai elöregedést okozza.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST



Járuljon hozzá Ön is a környezet védelméhez!

ⓘ Készüléke számos értékes és újrahasznosítható alkatrészt tartalmaz.

➲ Adja le egy arra kijelölt gyűjtőhelyen vagy ennek hiányában egy szakszervizben, ahol elvégzik a gép szakszerű szétszerelését.

Probléma merült fel a gőzállomással?

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
Víz folyik a vasalótalp nyílásaiból	A csővezetékben kondenzálódott a víz, mivel először használ gőzt, vagy hosszú ideig nem használta.	Nyomja meg a gőzszabályozót a vasalódeszkától távol, amíg a vasaló gőzölni nem kezd.
	A vasalótalp nem elég meleg ahhoz, hogy gőzt termeljen.	Állítsa a vasalót a gőzzónába* (lásd a használati utasítás vonatkozó részét).
Víznyomok jelennek meg a ruhán.	A vasalódeszka felülete nedves, mivel nem alkalmazkodik a gőzfejlesztő nyomásához.	Gondoskodjon megfelelő vasalódeszkáról (rácsos lap, amely megakadályozza a páralecsapódást).
Fehér folyadék szivárog a vasalótalp nyílásaiból.	A gőzfejlesztőből vízkő távozik, mert nem öblítik ki rendszeresen.	Öblítse ki a gőzfejlesztőt a használati útmutatóban leírtak szerint.
Barna folyadék szivárog a talp nyílásaiból és foltot hagy a ruhán.	Vízkőoldó vegyszert vagy adalékot használ a vasalóvízhez.	Soha ne adjon semmilyen adalékanyagot a gőzfejlesztőhöz (lásd a „Milyen vizet kell a készülékhez használni?" című fejezetet).
A vasalótalp koszos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	Túl magas hőmérsékleten vasal.	Tisztítsa meg a vasalótalpat a használati útmutatóban leírtak szerint. Alacsonyabb hőmérsékleten vasaljon.
A vasalótalp megkarcolódott vagy sérült	A vasalótalpat egy fém vasalótartóra fektette le.	Ha leteszi, mindig állítsa a vasalót függőleges helyzetbe vagy a tartójára.
Villog a piros „WATER" (VÍZ) jelzőfény*	Nem nyomta meg az „OK" gombot az újraindításhoz.	Nyomja meg a vezérlőpanelen található „OK" újraindítás gombot, amíg a jelzőfény kialszik.
Villog az „anti-calc" (vízkőmentesítés) jelzőfény*	Nem nyomta meg az „OK" gombot az újraindításhoz.	Nyomja meg a vezérlőpanelen található „OK" újraindítás gombot, amíg a jelzőfény kialszik.
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye és az „On-OFF" (BE/KI) jelzőfény nem világít*.	Az „auto-off" (automatikus kikapcsoló) rendszer aktiválódott és kikapcsolta a gőzállomást, mert a készüléket 30 percig nem használták.	Nyomja meg a vezérlőpanelen található „On-OFF" (BE/KI) gombot az újraindításhoz.
A piros „WATER" (VÍZ) jelzőfény villog és az „On-OFF" (BE/KI) gomb nem működik*.	A készüléket hideg helyen (10 C° alatt) tárolták.	Húzza ki a készüléket a konnektorból. Várjon 3 órát, hogy a készülék elérje a szobahőmérsékletet.

*Típustól függően

Ha nem lehet meghatározni a hiba okát, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szakszervizzel.

Važne smjernice

Informacije o sigurnosti

- Pažljivo pročitajte priručnik s uputama prije prvog korištenja uređaja. Ovaj proizvod namijenjen je samo za uporabu u zatvorenom prostoru. Svaka uporaba za komercijalne namjene, ili bilo kakva uporaba koja odstupa od priručnika s uputama, oslobodit će proizvođača svake odgovornosti i poništiti jamstvo.
- Utikač za napajanje aparata ne izvlačite iz utičnice povlačenjem za kabel napajanja. Aparat iskopčajte iz utičnice:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja.
  - prije čišćenja
  - nakon svake uporabe.
- Generator Pare ne radi bez skupljača kamenca (ovisno o modelu).
- Uređaj se mora koristiti i postaviti na ravnu i stabilnu površinu koja je otporna na djelovanje topline. Kada glačalo stavite na mjesto za njegovo odlaganje, uvjerite se da je ta površina stabilna. Baznu jedinicu nemojte stavljati na prekrivač daske za glačanje ili na mekanu površinu.
- Ovaj uređaj nije predviđen da ga koriste osobe (kao i djeca) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, neiskusne i neuke osobe, osim kada to čine pod nadzorom ili na temelju uputa za upotrebu osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
- Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.

- Ovaj uređaj smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina i starija i osobe s nedostatkom iskustva ili znanja ili sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili umnim sposobnostima, ako su uvježbani i pod nadzorom kako bi uređaj upotrebljavali sigurno i razumjeli sve s time povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uređaj bez nadzora. Glačalo i njegov kabel za napajanje čuvajte izvan dohvata djece mlađe od 8 godina kada je uključeno i kad se hladi.
-  Površine na kojima se nalazi ovaj znak, vod za paru, podnica i ploča osnovne jedinice za odlaganje glačala, vrlo su vruće za vrijeme korištenja aparata. Nemojte dodirivati ove površine dok se uređaj još hladi.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora kada je priključen na električno napajanje. Nakon iskapčanja utikača uređaja iz utičnice, ostavite ga da se hladi (oko 1 sat) prije nego ga spremite.
- Jako je bitno da ne upotrebljavate kemikalije za uklanjanje kamenca (ocat, industrijska otapala kamenca itd.) za ispiranje kuhala, jer ga mogu oštetiti.
- Prije pražnjenja skupljača kamenca (ovisno o modelu), uvijek čekajte dok se uređaj ne ohladi i dok nije skopčan iz utičnice dulje od dva sata prije otpuštanja čepa za ispuštanje/čepa kolektora.
- Oprez: Ako je čep ili čep za ispuštanje (ovisno o modelu) oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom servisnom centru.
- Nemojte puniti uređaj izravno iz slavine.
- Otvori za punjenje, uklanjanje kamenca, ispiranje i pregled, koji su pod tlakom, ne smiju se otvarati tijekom upotrebe.

- Budite oprezni pri uporabi uređaja zbog ispuštanja pare.
- Tijekom čišćenja i punjenja odspojite uređaj od strujnog napajanja.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako je pao, ako se čini oštećenim, ako curi ili ako ne radi pravilno. Nemojte rastavljati svoj uređaj: odnesite ga u ovlašteni servisni centar kako biste izbjegli bilo kakvu opasnost.
- Ako je vod za napajanje na vašem uređaju oštećen, mora se zamijeniti u ovlaštenom servisnom centru kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.

- Sav pribor, potrošni materijal i dijelovi koji se mogu demontirati moraju se kupiti samo u ovlaštenom servisnom centru.
- Radi vaše sigurnosti, uređaj je usklađen sa svim važećim standardima i propisima (niskonaponska direktiva, direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti i zaštiti okoliša itd.).
- Vaš generator pare je električni uređaj i mora se upotrebljavati u normalnim uvjetima uporabe.
- Opremljen je s dva sigurnosna sustava:
  - ventilom za sprečavanje porasta tlaka, koji omogućuje ispuštanje viška pare u slučaju kvara na uređaju.
  - termoosiguračem za sprečavanje pregrijavanja.
- Uvijek spojite glačalo s generatorom pare:
  - na električnu mrežu s naponom između 220 i 240 V.
  - u uzemljenu električnu utičnicu.

  Nepravilno priključivanje može prouzročiti nepopravljivu štetu i poništit će valjanost jamstva. Ako se služite produžnim kabelom, pazite da ima 2-polnu 16-ampersku utičnicu s vodom za uzemljenje.
- Do kraja razmotajte kabel za napajanje prije njegovog spajanja na uzemljenu utičnicu.
- Nemojte dodirivati kabel za napajanje ili parovod pločom za glačanje.
- Voda u uređaju može još uvijek biti vruća i opeći i nakon 2 sata hlađenja. Oprezno rukujte uređajem sa skinutim čepom/kolektorom, osobito kad ga praznite.
- Uređaj ispušta paru koja može prouzročiti opekline.
  - Oprezno rukujte glačalom, osobito kad se služite funkcijom okomitog parenja.
  - Nemojte pariti odjeću kada je na osobi, uvijek je parite na vješalici.
  - Nemojte glačati u sjedećem položaju s nogama ispod daske za glačanje.
  - Nemojte usmjeravati paru prema ljudima ili životinjama.
- Kada prvi put upotrebljavate uređaj, on može ispustiti dim, miris ili čestice. Oni nisu škodljivi i nestat će.
- Generator pare ne uranjajte u vodu ili drugu tekućinu. Nemojte ga stavljati u vodu ispod slavine.

Kakva se voda mora upotrebljavati?

- Ovaj uređaj predviđen je za uporabu s netretiranom vodom iz slavine. Ako je voda vrlo tvrda (tvrdoća iznad 30 °F ili 17° dH ili 21 °e), upotrebljavajte mješavinu vode iz slavine i destilirane vode u omjeru 50:50. U nekim primorskim regijama sadržaj soli može biti visok. U tom slučaju upotrebljavajte samo vodu iz boce niskog sadržaja minerala.
- Postoje različite vrste omekšane vode i većinu ih je moguće upotrebljavati u generatoru pare. Međutim, neke od njih, a posebno one s kemijskim komponentama, kao što je sol, mogu stvoriti bijele ili smeđe mrlje. Ako se suočite s ovom vrstom problema, preporučujemo uporabu netretirane vode iz slavine ili vode iz boce.
- Ne smije se upotrebljavati voda iz kućanskih aparata, voda s aditivima (škrob, miris i sl.), kišnica, prokuhana voda, filtrirana voda, voda iz boce. Nemojte upotrebljavati čistu destiliranu ili čistu demineraliziranu vodu. Takva voda može utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi stvoriti naslage u parnoj komori, mrlje na rublju te skratiti radni vijek uređaja.



Pomozite u zaštiti okoliša!

ⓘ Proizvod sadrži mnogobrojne materijale koje je moguće obnoviti ili reciklirati.
➲ Odnesite ga u sabirni centar ili u ovlašteni servisni centar na daljnju obradu.

Otkrivanje problema na vašem glačalu s generatorom pare

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Voda kaplje iz rupa na ploči za glačanje	Voda se kondenzira u cijevima jer upotrebljavate generator pare prvi put ili ga dulje niste upotrebljavali.	Pritisnite tipku za puštanje pare dalje od svoje daske za glačanje dok glačalo ne počne ispuštati paru.
	Podnica nije dostatno vruća da bi proizvela paru.	Postavite glačalo u područje pare* (pogledajte u priručniku za korisnike).
Na rublju se pojavljuju tragovi vode	Vaš prekrivač daske za glačanje natopio se vodom jer nije prikladan za uporabu s generatorom pare.	Pazite da upotrebljavate prikladnu dasku za glačanje (dasku za glačanje s mrežom koja sprečava kondenzaciju).
Bijeli tragovi cure iz rupa na podnici	Vaše glačalo ispušta kamenac jer ga niste redovito ispirali.	Isperite u skladu s uputama u priručniku.
Smeđi tragovi cure iz rupa na podnici i ostavljaju mrlje na rublju	Upotrebljavate kemijsko otapalo za kamenac ili aditive u vodi.	Nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik vode (pogledati odjeljak "Kakva se voda mora upotrebljavati?")
Podnica je prljava ili smeđa i mogla bi uprljati rublje	Glačalo se upotrebljava na previsokoj temperaturi.	Očistite ploču za glačanje kao što je opisano u korisničkom priručniku. Upotrebljavajte nižu temperatu.
Podnica glačala je izgrebana ili oštećena	Spustili ste glačalo podnicom ravno na metalni nosač za odlaganje glačala.	Glačalo položite s njegovim krajem na mjesto za odlaganje.
Crveno signalno svjetlo „WATER" trepće*	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje "OK".	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje "OK" na upravljačkoj ploči dok se ne ugasi svjetlo pokazivača.
Signalno svjetlo „protiv kamenca" trepće*	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje "OK".	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje "OK" na upravljačkoj ploči dok se ne ugasi svjetlo pokazivača.
Generator pare neće se uključiti ili se svjetlo pokazivača glačala i pokazivač uključenosti i isključenosti ("ON-OFF") neće uključiti.*	Nakon 30 minuta neupotrebe uključit će se sustav za automatsko isključivanje i isključit će uređaj.	Pritisnite tipku za ponovno uključivanje "uključeno-isključeno" ("ON-OFF") na upravljačkoj ploči.
Trepće crveni pokazivač "VODA" ("WATER"), a tipka "uključeno-isključeno" ne radi.*	Uređaj je bio spremljen na hladnom mjestu (na temperaturi nižoj od 10 °C)	Iskopčajte uređaj. Ostavite uređaj da se 3 sata hladi dok ne dostigne temperaturu okoline.

*Ovisno o modelu
Ako ne možete utvrditi uzrok problema, savjetujte se s ovlaštenim servisom za poslijeprodajno održavanje.

Recomandări importante

Instrucțiuni privind siguranța

- Citiți cu atenție manualul de utilizare înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Acest produs a fost conceput numai pentru uz casnic și în interior. Pentru orice fel de utilizare în scopuri comerciale sau care nu este conformă cu manualul de utilizare, producătorul nu își asumă nicio responsabilitate și garanția nu va fi aplicată.
- Nu deconectați aparatul trăgând de cablul de alimentare. Deconectați întotdeauna aparatul:
  – înainte de a umple rezervorul cu apă sau de a clăti boilerul,
  – înainte de a-l curăța,
  – după fiecare utilizare.
- Aparatul nu funcționează fără colectorul anticalcar (în funcție de model).
- Aparatul trebuie folosit și amplasat pe o suprafață stabilă și plană, rezistentă la căldură. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl amplasați este stabilă. Nu așezați unitatea de bază pe masa de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, sau lipsite de experiență sau cunoştințe, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea aparatului de o persoană responsabilă de securitatea lor.
- Se recomandă supravegherea copiilor pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

- Acest aparat poate fi folosit de către copii cu vârsta peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență sau cunoștințe, sau cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea aparatului în deplină siguranță și cunosc riscurile asociate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curăță sau să întrețină aparatul nesupravegheați. Nu lăsați la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani fierul de călcat și cordonul de alimentare, atunci când fierul de călcat este alimentat electric sau în curs de răcire.
-  Suprafețele marcate cu acest simbol, pot atinge temperaturi foarte ridicate în timpul utilizării. Nu atingeți aceste suprafețe până când aparatul nu s-a răcit.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat când este conectat la sursa de alimentare. Odată deconectat, lăsați aparatul să se răcească complet (aproximativ 1 oră) înainte de depozitare.
- Este foarte important să nu folosiți produse de detartrare (oțet, detartranți industriali...) pentru clătirea boilerului: acestea l-ar putea deteriora.
- Înainte de golirea boilerului/clătirea colectorului (în funcție de model), așteptați întotdeauna mai mult de 2 ore până când aparatul se răcește și este scos din priză pentru a desface dopul de golire/colectorul.
- Atenție: Dacă colectorul sau dopul de golire (în funcție de model) este deteriorat, înlocuiți-l la un centru de service autorizat.
- Nu umpleți niciodată aparatul direct sub jetul de la robinet.
- Orificiile de umplere, de eliminare a depunerilor de calcar,

de clătire sau de examinare care sunt sub presiune nu trebuie deschise în timpul utilizării.

- Este nevoie de atenție sporită când utilizaţi aparatul din cauza generării aburului.
- Deconectați aparatul de la priză în timpul curățării și umplerii.
- Aparatul nu trebuie utilizat în cazul în care a căzut, în cazul în care prezintă deteriorări vizibile, scurgeri sau anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul: predați-l la inspectat într-un centru de service autorizat pentru a evita orice pericol.
- În cazul în care cablul de alimentare electrică sau tubul de abur al aparatului este deteriorat, acesta trebuie obligatoriu înlocuit de către un centru de service autorizat pentru a evita orice pericol.

- Toate accesoriile, consumabilele și piesele de schimb trebuie achiziționate exclusiv de la un centru de service autorizat.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform normelor și reglementărilor aplicabile (Directiva privind tensiunea joasă, Compatibilitatea electromagnetică, Mediul înconjurător...).
- Stația de călcat este un aparat electric: aceasta trebuie utilizată în condiții normale de utilizare.
- Stația de călcat este echipată cu 2 sisteme de siguranță:
  – o supapă pentru evitarea suprapresiunii, care în caz de defecțiune a aparatului, permite evacuarea excesului de abur;
  – o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectați întotdeauna stația de călcat:
  – la o instalație electrică cu o tensiune între 220 și 240 V.
  – la o priză electrică cu împământare.

  Orice eroare de conectare poate provoca daune majore și anulează garanția. Dacă utilizați un prelungitor electric, asigurați-vă că ștecherul este 16A, cu împământare și este complet desfăcut.
- Desfășurați complet cablul de alimentare înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- Nu atingeți niciodată cablul de alimentare sau tubul de abur cu talpa fierului de călcat. Nu lăsați cablul electric în apropiere sau în contact cu surse de căldură sau muchii ascuțite.
- Apa din aparat poate fi încă fierbinte și poate provoca arsuri chiar și după 2 ore de răcire. Manipulați aparatul cu grijă atunci când dopul / colectorul este îndepărtat, în special atunci când goliți aparatul.
- Aparatul dvs. produce abur care poate provoca arsuri.
  – Manipulați fierul de călcat cu atenție, în special la călcarea pe verticală.
  – Nu călcați niciodată un articol de îmbrăcăminte pe o persoană, ci întotdeauna agățați articolul pe un umeraș.
  – Nu călcați niciodată în poziție așezat, cu picioarele sub masa de călcat.
  – Nu direcționați niciodată aburul către oameni sau animale.
- Când utilizați aparatul pentru prima dată, este posibil să apară puțin fum sau mirosuri, însă acestea nu dăunează sănătății și vor disparea repede.
- Nu introduceți niciodată stația de călcat în apă sau în orice alt lichid. Nu o țineți niciodată sub jetul de apă de la robinet.

Ce apă trebuie utilizată?

- Acest aparat a fost proiectat pentru a fi utilizat cu apă de robinet netratată. Dacă apa dumneavoastră este foarte dură (duritate ce depășește 30°F, sau 17°dH ori 21°e) utilizați o combinație de 50% apă de robinet și 50% apă distilată. În anumite regiuni de pe litoral, conținutul de sare poate fi ridicat. În acest caz, utilizați numai apă îmbuteliată, cu conținut mineral scăzut.

- Există diferite tipuri de apă dedurizată și majoritatea lor pot fi utilizate pentru stația de călcat cu abur. Însă, unele dintre aceste tipuri de apă, în special cea cu componente chimice precum sare, poate produce urme albe sau maronii. Dacă întâmpinați această problem, vă recomandăm, să utilizați apă de robinet netratată sau apă îmbuteliată.
- Nu ar trebui să utilizați apă provenită de la aparate casnice, cu aditivi (apret, parfum, etc.), apă de ploaie, apă fiartă, apă filtrată, apă îmbuteliată. Nu utilizați apă pură distilată și nici apă pură demineralizată. Acest tip de apă riscă să afecteze aburul și la temperatură ridicată să producă depuneri de calcar, care vă pot păta textilele și pot cauza îmbătrânirea prematură a aparatului.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACEST MANUAL DE UTILIZARE.



Să participăm la protecția mediului!

ⓘ Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale care pot fi recuperabile sau reutilizate.
➲ Predați-l într-un punct de colectare sau într-un centru de service autorizat pentru reciclarea acestuia.

O problemă cu stația de călcat?

PROBLEME	CAUZE	SOLUȚII
Apa curge prin găurile din talpă	Apa a condensat în tub pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu l-ați folosit de ceva timp.	Apăsați pe butonul de comandă a aburului în afara mesei de călcat până când fierul de călcat produce abur.
	Talpa nu este suficient de fierbinte pentru a produce abur.	Setați fierul în modul de abur* (consultați instrucțiunile de utilizare).
Apar urme de apă pe lenjerie.	Masa de călcat este îmbibată cu apă, deoarece nu este adaptată la puterea unei stații.	Asigurați-vă că aveți o masă potrivită (cu plasă care împiedică condensarea).
Prin găurile din talpă ies niște picături albe	Boilerul elimină depunerile de calcar deoarece nu este clătit regulat.	Clătiți boilerul conform descrierii din ghidul de utilizare.
Ies picături maronii prin orificiile din talpa fierului și pătează țesăturile	Utilizați produse chimice detartrante sau apa conține aditivi chimici.	Nu adăugați niciodată aditivi în boiler (consultați capitolul „Ce apă trebuie utilizată? ”).
Talpa este murdară sau maro și poate păta țesăturile	Utilizați o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa conform descrierii din ghidul de utilizare. Utilizați o temperatură mai puțin ridicată.
Talpa este zgâriată sau deteriorată	Ați așezat fierul pe suportul de fier din metal.	Așezați întotdeauna fierul de călcat în poziția de repaos sau pe suportul din baza stației.
Indicatorul roșu „WATER” se aprinde intermitent*	Nu ați apăsat pe butonul „OK” pentru repornire.	Apăsați pe butonul „OK” pentru repornire situat pe panoul de bord până când indicatorul se stinge.
Indicatorul „anti-calc” se aprinde intermitent*	Nu ați apăsat pe butonul „OK” pentru repornire.	Apăsați pe butonul „OK” pentru repornire situat pe panoul de bord până când indicatorul se stinge.
Aparatul nu pornește sau indicatorul luminos al fierului de călcat și indicatorul luminos „ON-OFF” nu sunt aprinse*.	Sistemul de „oprire automată” este activat după 30 de minute de neutilizare, prin urmare aparatul s-a oprit.	Apăsați pe butonul situat pe panoul de bord „ON-OFF” pentru repornire.
Indicatorul roșu „WATER” se aprinde intermitent și butonul „ON-OFF” nu funcționează*.	Aparatul a fost depozitat într-o cameră rece (aproximativ <10°C).	Deconectați aparatul de la priză. Așteptați 3 ore pentru ca aparatul să ajungă la temperatura camerei.

* În funcție de model
Dacă nu este posibil să determinați cauza unei defecțiuni, adresați-vă unui centru de service autorizat.

Важные указания

Правила техники безопасности

- Перед первым использованием устройства внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации. Данное изделие предназначено исключительно для бытового использования внутри помещений. Любое использование настоящего устройства в коммерческих целях или использование в целях, не соответствующих описанным в настоящем руководстве по эксплуатации, освобождает производителя от любой ответственности и аннулирует действие гарантии.
- Не тяните за шнур питания для отключения прибора. Всегда выключайте прибор:
  - прежде чем наполнить резервуар или промыть водонагреватель,
  - перед проведением чистки,
  - после каждого использования.
- Центральная установка не работает без коллектора накипи (в зависимости от модели).
- Устройство следует размещать и использовать на ровной, устойчивой, жаропрочной поверхности. При установке утюга на специальное опорное основание убедитесь, что он установлен правильно. Не размещайте корпус устройства на чехле гладильной доски или на мягкой поверхности.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицами, не имеющими соответствующих знаний и опыта, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или были проинструктированы относительно

особенностей эксплуатации устройства.

- Следите, чтобы дети не играли с прибором.
- Данным устройством могут пользоваться дети старше 8 лет, а также люди, у которых отсутствуют соответствующий опыт и знания, или люди с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, в случае, если они получили инструкции относительно безопасной эксплуатации устройства и осознают связанные с его эксплуатацией риски. Дети не должны играть с прибором. Запрещается доверять чистку или обслуживание устройства детям без присмотра взрослых. Держите утюг и шнур питания (особенно если утюг включен в розетку или выключен, но еще не остыл) вне зоны доступа детей младше 8 лет.
-  Поверхности, отмеченные данным символом, шнур парогенератора, подошва и подставка для размещения утюга на корпусе очень сильно нагреваются в процессе эксплуатации устройства.
- Никогда не оставляйте устройство без присмотра, если оно подключено к электросети. После выключения устройства от сети питания дайте ему остыть (примерно в течение 1 часа), прежде чем убрать его на хранение.
- Очень важно не использовать средства для удаления накипи (уксус, промышленные антинакипины...) для промывки нагревательного элемента: эти средства могут повредить его.
- Перед чисткой парогенератора/промывкой коллектора (в зависимости от модели), всегда дожидайтесь охлаждения прибора и предварительно отключайте его от сети не менее чем за 2 часа, прежде чем открутить сливную пробку / коллектор.
- Внимание: Если заглушка или сливная пробка (в зависимости от модели) повреждена, ее замену должен произвести авторизованный сервисный центр.

- Никогда не наполняйте устройство, поместив его непосредственно под водопроводный кран.
- Запрещается открывать в процессе использования заливочные отверстия, отверстие для очистки от накипи, промывочное или контрольное отверстие.
- При использовании прибора следует проявлять осторожность по причине выхода пара.
- Отключайте устройство от сети для наполнения или очистки.
- Запрещено использовать прибор после его падения, а также при наличии следов повреждений, утечки или неисправностей. Запрещено разбирать прибор: во избежание рисков отнесите его в авторизованный сервисный центр.
- Если шнур питания поврежден, то, во избежание опасных ситуаций его замену должна быть выполнена в авторизованном сервисном центре.

- Все аксессуары, расходные материалы и запчасти должны приобретаться исключительно в авторизованном сервисном центре.
- В целях вашей безопасности данный прибор удовлетворяет требованиям всех действующих директив (директивы по низковольтному оборудованию, директивы по электромагнитной совместимости, директивы по защите окружающей среды и т. д.).
- Данный парогенератор является электроприбором: его следует использовать в стандартных условиях эксплуатации.
- Он оборудован 2 системами защиты:
  – клапаном без давления, который, в случае нарушения работы устройства, выпускает излишки пара,
  – тепловым предохранителем для защиты от перегрева.
- Всегда подключайте парогенератор:
  – к электроустановке с напряжением между 220 и 240В.
  – к заземленной электророзетке.

  Любая ошибка при подключении прибора может нанести непоправимый ущерб прибору и привести к аннулированию гарантии. При использовании удлинителя убедитесь в том, что электророзетка является двухполюсной 16А, с заземлением.
- Перед подключением прибора к заземленной электророзетке полностью размотайте шнур.
- Никогда не дотрагивайтесь до шнура питания или шнура парогенератора подошвой утюга.
- Находящаяся в устройстве вода может быть еще горячей и вызвать ожоги, даже через 2 часа после охлаждения. Обращайтесь с устройством осторожно, если заглушка / коллектор вытащены, в особенности при его опорожнении.
- Данный прибор выделяет пар, который может привести к появлению ожогов.
  – Аккуратно обращайтесь с утюгом, особенно при проведении вертикального глажения.
  – Никогда не разглаживайте одежду на человеке, только на вешалке.
  – Никогда не гладьте в положении сидя, поставив ноги под гладильную доску.
  – Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- В процессе первого использования из устройства может выделяться дым, запах или частицы отходов, однако эти явления не являются опасными и исчезнут сами по себе.
- Никогда не опускайте прибор в воду или другую жидкость. Не подставляйте прибор под водопроводный кран.

Какую воду использовать?

- Устройство предназначено для использования с необработанной водопроводной водой. Если вода очень жесткая (жесткость выше 30°Ж, 17°dH или 21°e), используйте смесь из 50% водопроводной воды и 50% дистиллированной воды. В некоторых приморских регионах возможно повышенное содержание соли. В этом случае необходимо использовать исключительно бутилированную воду с низким уровнем содержания минеральных веществ.
- Существует множество типов умягченной воды, и большинство из них можно использовать в парогенераторе. Однако при применении некоторых из них, особенно с содержанием химических веществ, таких как соль, могут появиться подтеки

белого или коричневого цвета. При возникновении данной проблемы рекомендуется использовать необработанную водопроводную или бутилированную воду.

- Не следует использовать воду из бытовых приборов, воду с добавками (крахмал, отдушки и т. д.), дождевую, кипяченую, отфильтрованную или бутилированную воду. Не используйте только дистиллированную или только деминерализованную воду. Такая вода может повлиять на свойства пара, а при высокой температуре могут образовываться отложения на стенках паровой камеры, что приводит к появлению пятен на белье и преждевременному износу устройства.

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Внесите свой вклад в сохранение окружающей среды!

ⓘ Устройство содержит множество материалов, которые могут быть переработаны и использованы вторично.

➲ Сдайте его в специализированный центр сбора или, за неимением такового, в авторизованный сервисный центр для проведения переработки.

Проблемы с парогенератором?

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Вода вытекает из отверстий в подошве	При использовании пара в первый раз или после временного перерыва в его использовании в трубках может образоваться конденсат.	Нажимайте на кнопку подачи пара, расположенную снаружи гладильной доски, пока из утюга не начнет выделяться пар.
	Подошва утюга недостаточно горячая для генерации пара.	Установите утюг в зону генерации пара* (см. руководство по эксплуатации).
На белье появляются водяные пятна	Чехол на гладильной доске пропитался водой, поскольку он не приспособлен для подобной мощности парогенератора.	Убедитесь в том, что вы используете подходящую гладильную доску (оснащенную решеткой во избежание образования конденсата).
Из отверстий на подошве утюга высыпаются белые хлопья.	Парогенератор выпускает известковый налет, образовавшийся по причине отсутствия регулярной промывки.	Промойте парогенератор в соответствии с указаниями в руководстве пользователя.
Из отверстий в подошве высыпаются темные хлопья, которые пачкают белье.	Вы используете химические средства для удаления накипи или воду для глажения с добавками.	Никогда не добавляйте в парогенератор никакие вещества (см. Главу «Какую воду использовать? »).
Подошва загрязнена или потемнела, из-за чего на белье могут остаться пятна.	Вы пользуетесь утюгом на слишком высоких температурах.	Очистите подошву в соответствии с указаниями в руководстве пользователя. Уменьшите температуру.
Подошва поцарапана или повреждена	Вы поставили утюг плашмя на металлическую пластину для установки утюга.	Всегда ставьте утюг на опору или на подставку для установки утюга.
Замигает красный индикатор « ВОДА »*	Вы не нажали на кнопку « OK » для перезапуска.	Нажмите на кнопку перезапуска « OK », расположенную на приборной панели, до исчезновения индикатора.
Замигает индикатор « защита от накипи »*	Вы не нажали на кнопку « OK » для перезапуска.	Нажмите на кнопку перезапуска « OK », расположенную на приборной панели, до исчезновения индикатора.
Центральная панель парогенератора не включается или индикатор утюга и индикатор « ВКЛ-ВЫКЛ » не зажигаются*.	Система « авто-выкл » активируется через 30 минут бездействия и при выключении центральной панели парогенератора.	Нажмите на кнопку перезапуска « ВКЛ-ВЫКЛ », расположенную на приборной панели.
Замигает красный индикатор « ВОДА » и кнопка « ВКЛ-ВЫКЛ » перестанет работать*.	Устройство хранилось в холодном месте (при температуре приблизительно <10C°)	Отключите устройство. Подождите 3 часа, прежде чем устройство достигнет комнатной температуры.

* В зависимости от модели

В случае, если вам не удается определить причину неисправности, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Важливі рекомендації
Правила техніки безпеки

- Перед першим використанням приладу прочитайте інструкцію. Цей прилад призначений виключно для побутового використання в приміщенні. Будь-яке використання в комерційних цілях або використання з недотриманням інструкції з експлуатації звільняє виробника від відповідальності, при цьому гарантія анулюється.
- Не тягніть за шнур для відключення приладу від розетки. Завжди від'єднуйте прилад від електромережі:
  – перед наповненням резервуара або промиванням бойлера;
  – перед очищенням;
  – після кожного використання.
- Парогенератор не працює без колектора для збору накипу (залежно від моделі).
- Прилад слід використовувати та розміщувати на стійкій, рівній і жаротривкій поверхні. Встановлюючи праску на спеціальну опорну підставку, переконайтеся, що її встановлено правильно. Не розміщуйте корпус приладу на чохлі прасувальної дошки або на м'якій поверхні.
- Цей прилад не призначений для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або особами без необхідного досвіду та знань, окрім випадків, коли особа, відповідальна за їхню безпеку, наглядає за ними або надала попередні інструкції стосовно використання приладу.
- Слід наглядати за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.

- Цим приладом можуть користуватися діти старші 8 років та особи, які не мають достатньо досвіду чи знань або мають обмежені фізичні, сенсорні чи розумові можливості, якщо вони перебувають під наглядом, проінструктовані щодо безпечного використання приладу та усвідомлюють можливі ризики. Діти не повинні гратися з приладом. Діти не повинні очищувати та обслуговувати прилад без нагляду. Тримайте праску та шнур (особливо якщо праску ввімкнено в розетку або вимкнено, але вона ще не охолола) у місці, недоступному для дітей віком до 8 років.
-  Поверхні, позначені цим знаком, шнур парогенератора, підошва праски та підставка для розміщення праски на корпусі дуже нагріваються під час використання приладу. Не торкайтеся цих поверхонь, доки прилад не охолоне.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду, коли його підключено до мережі живлення. Після відключення від розетки дайте бойлера: охолонути (близько 1 години) перед зберіганням.
- Ніколи, не використовуйте засоби для видалення накипу (оцет, промислові засоби тощо) для промивання бойлера: вони можуть його пошкодити.
- Перед очищенням парогенератора/промиванням колектора (залежно від моделі), завжди спершу дочекайтеся, доки прилад охолоне і буде відключений від розетки більше 2 годин, щоб відкрутити зливну пробку/колектор.
- Увага! Якщо ковпачок або зливну пробку (залежно від моделі) пошкоджено, доручіть заміну авторизованому сервісному центру.
- Ніколи не заповнюйте прилад безпосередньо під краном.
- Забороняється відкривати в процесі використання заливальні

отвори, отвір для очищення від накипу, отвір для промивання або контрольний отвір.

- Через подачу пари необхідно використовувати цей прилад дуже обережно.
- Відключіть прилад від електромережі під час його очищення й заповнення водою.
- Заборонено використовувати прилад після його падіння, а також за наявності слідів пошкоджень, витоку рідини або несправностей. Заборонено розбирати прилад: щоб уникнути небезпеки, віднесіть його до авторизованого сервісного центру.
- Якщо шнур живлення або паровий шланг пошкоджено, то для уникнення небезпечних ситуацій їх заміну має виконувати фахівець авторизованого сервісного центру.

- Усі аксесуари, витратні матеріали та запасні частини мають бути придбані виключно в авторизованому сервісному центрі.
- Для вашої безпеки цей прилад відповідає чинним нормам і правилам (директиви, що стосуються низької напруги, електромагнітної сумісності, охорони довкілля і т.д.).
- Ваш парогенератор – це електричний прилад: він має використовуватись у звичайних умовах експлуатації.
- Він оснащений 2 системами безпеки:
  – клапан, який запобігає надлишковому тиску, що у випадку несправності приладу випускає надлишок пари,
  – тепловий запобіжник для запобігання перегріванню.
- Завжди підключайте парогенератор:
  – до електричної мережі з напругою від 220 до 240 В;
  – до заземленої електричної розетки.

  Неправильне підключення може призвести до незворотного пошкодження приладу та анулюванню гарантії. Якщо ви використовуєте подовжувач, переконайтеся, що він має штепсель біполярного типу 16А із заземлюючим провідником.
- Повністю розмотуйте шнур живлення, перш ніж підключати його до заземленої електричної розетки.
- Ніколи не торкайтеся шнура живлення або парового шланга підошвою праски.
- Вода в приладі може бути гарячою і спричинити опіки навіть після 2 годин охолодження. Обережно поводьтеся з приладом, коли знімаєте пробку/збірник, особливо для зливання води.
- Ваш пристрій випускає пару, що може спричинити опіки.
  – Обережно поводьтеся з праскою, особливо під час вертикального прасування.
  – Ніколи не відпарюйте одяг на людині, а робіть це на вішаку.
  – Ніколи не прасуйте в сидячому положенні, коли ноги перебувають під прасувальною дошкою.
  – Ніколи не спрямовуйте пару на людей або тварин.
- Під час першого використання з приладу можуть виходити дим, запахи або частинки, але вони не шкідливі та згодом зникнуть.
- Ніколи не занурюйте парогенератор у воду чи будь-яку іншу рідину. Ніколи не ставте його під проточну воду.

Яку воду використовувати?

- Цей прилад розроблений для використання зі звичайною проточною водою. Якщо у вас дуже жорстка вода (її жорсткість вище 30°F, 17°dH або 21°e), використовуйте суміш із 50% проточної води й 50% дистильованої води. У деяких приморських регіонах вода може містити забагато солі. У цьому випадку використовуйте тільки бутильовану воду з низьким рівнем мінералізації.

- Існують різні види пом'якшеної води. Більшість з них можна використовувати у парогенераторі. Проте деякі з них (особливо вода з особливим хімічним складом, зокрема з вмістом солі) можуть стати причиною появи білих або коричневих плям. Якщо ви зіткнетеся з подібними проблемами, рекомендуємо використовувати звичайну проточну або бутильовану воду.
- Заборонено використовувати воду після побутової техніки, воду з різними добавками (крохмалем, ароматизаторами тощо), дощову, кип'ячену, фільтровану або бутильовану воду. Не використовуйте чисту дистильовану або чисту демінералізовану воду. Така вода може впливати на пароутворення й призводити до утворення в паровій камері за високих температур осаду, який може залишати плями на речах і бути причиною передчасного виходу приладу з ладу.

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



Захищаймо довкілля разом!

ⓘ У цьому приладі багато матеріалів, які підлягають вторинній переробці.
➲ Для утилізації приладу віднесіть його в пункт прийому побутових відходів або в авторизований сервісний центр.

Виникла проблема з парогенератором?

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Вода витікає через отвори в підошві	У трубках утворився конденсат, тому що ви вперше використовуєте пару або не використовували її протягом деякого часу.	Натисніть на кнопку випуску пари, спрямувавши пару не на прасувальну дошку, доки праска не подаватиме пару.
	Підошва недостатньо гаряча, щоб виробляти пару.	Відрегулюйте праску в зоні пари* (див. інструкцію з експлуатації).
На білизні з'являються водяні плями.	Ваша чохол прасувальної дошки насичений водою, оскільки вона не пристосована до потужності парогенератора.	Переконайтеся, що у вас є відповідний стіл (сітчаста пластина, яка запобігає утворенню конденсату).
Білі плями виходять з отворів на підошві	Нагрівач викидає накип, оскільки він регулярно не промивався.	Промийте нагрівач, як описано в посібнику користувача.
З отворів у підошві виходять темні плями, що забруднюють білизну.	Ви використовуєте хімічні засоби для видалення накипу або добавки для води під час прасування.	Ніколи не додавайте жодні добавки в нагрівач (див. розділ «Яку воду слід використовувати? »).
Підошва забруднена або потемніла, через що на білизні можуть залишитися плями	Ви використовуєте занадто високу температуру.	Промийте підошву, як описано в інструкції з використання. Використовуйте нижчу температуру.
Підошва подряпана або пошкоджена	Ви ставили праску підошвою на металеву підставку.	Завжди ставте праску на опору або на підставку.
Червоний індикатор «WATER» блимає*	Ви не натиснули кнопку «OK» для повторного ввімкнення.	Натискайте кнопку «OK» на панелі керування, доки світлодіод не погасне.
Індикатор «Видалення накипу» блимає*	Ви не натиснули кнопку «OK» для повторного ввімкнення.	Натискайте кнопку «OK» на панелі керування, доки світлодіод не погасне.
Парогенератор не вмикається, або індикатор на прасці та індикатор «ON-OFF» не світяться*.	Система автоматичного вимкнення спрацювала після 30 хвилин невикористання та вимкнула парогенератор.	Натисніть кнопку «ON-OFF» на панелі керування для повторного запуску.
Червоний індикатор «WATER» блимає, і клавіша «ON-OFF» не працює*.	Прилад зберігався в холодному місці (приблизно <10°C)	Від'єднайте прилад від мережі. Зачекайте 3 години, щоб пристрій досяг кімнатної температури.

*Залежно від моделі

Якщо причину несправності встановити неможливо, зверніться до авторизованого сервісного центру.

Olulised soovitused

Ohutuseeskirjad

- Enne seadme esmakordset kasutamist lugege juhised hoolikalt läbi. Käesolev toode on mõeldud koduseks kasutamiseks ja ainult siseruumides. Mis tahes kasutamine kommertseesmärkidel või toote kasutamise korral, mis ei vasta kasutusjuhendis kirjeldatule, vabastab tootja kogu vastutusest ja neil juhtudel garantiid ei rakendata.
- Seadet vooluvõrgust eemaldades ärge tõmmake seda juhtmest. Ühendage seade alati lahti:
  – enne paagi täitmist või katla loputamist,
  – enne puhastamist,
  – pärast iga kasutamist.
- Seade ei tööta ilma katklakivikogujata (olenevalt mudelist).
- Seadet tohib kasutada ja asetada stabiilsele ja tasasele pinnale, mis ei karda kuumust. Triikraua asetamisel triikraua alusele, veenduge, et pind, kuhu te selle asetate, oleks stabiilne. Ärge asetage korpust triikimislaua kattele ega pehmele pinnale.
- Käesolevat seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud (kaasa arvatud lapsed) või vastavate teadmiste ja kogemusteta isikud ilma nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalveta ega enne eelnevalt seadme kasutamisega seotud juhiste andmist.
- Jälgige tagamaks, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning ilma piisavate kogemuste ja teadmisteta isikud või

piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed, tingimusel, et neile on seadme kasutamist põhjalikult õpetatud, neid juhendatakse ning nad on teadlikud seadme kasutamisega seotud riskidest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi puhastada ega hooldada seadet järelevalveta. Kui triikraud on voolu all või jahtumas, hoidke seda ja selle juhet alla 8-aastastele lastele kättesaamatus kohas.

-  Selle märgiga tähistatud pinnad, aurujuhe, triikraua põhi ja auru genereeriva triikimissüsteemi alus muutuvad kasutamisel väga kuumaks. Ärge puudutage eelnimetatud pindu, kuni seade pole jahtunud.
- Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui see on ühendatud elektritoitega. Kui seade on lahti ühendatud, laske seadmel enne ärapanekut jahtuda (umbes 1 tund).
- Ennekõike ärge kasutage katlakivi eemaldavaid tooteid (äädikas, tööstuslikud katlakivieemaldid jne) veemahuti loputamiseks: need võivad viimast kahjustada.
- Enne veemahuti tühjendamist / kollektori loputamist (vastavalt mudelile) oodake, kuni seade vooluvõrgust lahtiühendatuna jahtub, et hiljem kui 2 tunni pärast väljalaskeava kork/kollektor triikraua küljest ära keerata.
- Tähelepanu: kui kork või väljalaskeava kork (olenevalt mudelist) on kahjustatud, laske see volitatud teeninduskeskuse poolt asendada.
- Ärge kunagi täitke seadet otse kraani all.
- Triikraua täite-, loputus- ega katlakivieemaldusavad ei tohi kasutamise ajal või uurimisel, millised on surve all, olla avatud.
- Olge seadme kasutamisel ettevaatlik, sest see eraldab auru.

- Puhastamise ja täitmise ajaks eemaldage seade vooluvõrgust.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on rikkis või kui sellel ilmnevad selged kahjustused, kui see lekib või kui sellel esineb muid harilikust erinevaid kõrvalekaldeid. Ärge kunagi võtke seadet lahti: laske seda teha volitatud hoolduskeskuse poolt, et vältida ohtu.
- Kui toite- või aurujuhe on kahjustunud, tuleb see ohu vältimiseks tingimata asendada volitatud teeninduskeskuse poolt.

- Kõik triikraua tarvikud, ja nendega kasutatavad tooted ning varuosad tuleb osta ainult volitatud teeninduskeskusest.
- Teie turvalisuse tagamiseks vastab käesolev seade asjakohaste standardite ja määrustega kehtestatud nõuetele (madalpinget, elektromagnetilist ühilduvust, keskkonda jne käsitlevad direktiivid).
- Teie triikimisseadme aurugeneraator on elektriseade: seda tohib kasutada ainult tavalistes kasutusoludes.
- Seade on varustatud kahe turvasüsteemiga:
  – ventiil, mis seadme tõrke korral aitab vältida ülerõhku ja võimaldab liigsel aurul hajuda,
  – soojuskaitse, vältimaks igasugust ülekuumenemist.
- Ühendage alati oma (triikimisseadme) aurugeneraator:
  – elektriseadmega, mille pinge on 220-240 V.
  – "maa-tüüpi" pistikupessa.

  Mis tahes ühendusviga võib põhjustada pöördumatuid kahjustusi ja tühistab garantii. Pikendusjuhet kasutades veenduge, et pistikupesa oleks tüübilt 16 A kahepooluseline ja maandusjuhtmega.
- Enne maandatud pistikupessa ühendamist kerige toitejuhe täielikult lahti.
- Ärge kunagi puudutage toite- ega aurujuhet triikraua alusplaadiga.
- Seadme vesi võib kuum olla ja tekitada põletusi isegi pärast 2-tunnilist jahtumist. Käsitsege seadet hoolikalt korgi/veemahuti eemaldamisel ja eriti selle tühjendamisel.
- Teie seadmest väljub aur, mis võib tekitada põletusi.
  – Käsitsege triikrauda hoolikalt, eriti kui hoiate seda triikides püsti.
  – Ärge kunagi triikige rõivast otse inimese, vaid alati riidepuu peal.
  – Ärge kunagi triikige isteasendis, kus teie jalad on triikimislaua all.
  – Ärge kunagi juhtige auru inimeste ega loomade suunas.
- Esmakasutamisel võib teie seade ajada suitsu, eritada lõhnu või väljutada osakesi, kuid need ei ole kahjulikud ja kaovad.
- Ärge kunagi kastke triikimisseadme aurugeneraatorit vette või mõnesse muusse vedelikku. Ärge pange seda kunagi kraanivee alla.

Millist vett kasutada?

- See seade on mõeldud kasutamiseks töötlemata kraaniveega. Kui teie vesi on väga kare (karedus üle 30°F või 17°dH või 21°e), siis kasutage segu 50% kraaniveest ja 50% destilleeritud veest. Mõnes mereäärses piirkonnas võib vee soolasisaldus suur olla. Sellisel juhul kasutage ainult madala mineraalainesisaldusega pudelivett.
- Saadaval on mitut tüüpi pehmendatud vett ja aurugeneraatoris võib kasutada enamikke neist. Aga mõned neist, eriti keemiliste ühendite, nt. soolaga rikastatud variandid võivad tekitada valge või pruuni sadestuse eraldumist. Sellise probleemi tekkimisel soovitame kasutada töötlemata kraanivett või pudelivett.
- Ärge kasutage kodumasinatest pärinevat või lisanditega (tärklis, lõhnaained jne) vett, vihmavett, keedetud, filtreeritud või pudelivett. Ärge kasutage puhast destilleeritud või demineraliseeritud vett. Selline vesi võib mõjutada auru omadusi ja kõrgetel temperatuuridel võib see tekitada aurukambrisse sadestusi, mis omakorda põhjustavad pesule plekkide tekkimist ja seadme enneaegset vananemist.



Üheskoos keskkonda säästma!

ⓘ Teie seade koosneb mitmetest korduvkasutatavatest või ringluskõlblikest materjalidest.
➲ Viige eelnimetatud materjalid vaid spetsiaalsesse kogumisjaama või selle puudumisel volitatud teeninduse settevõttesse, kus need utiliseeritakse nõuetekohaselt.

Probleem teie triikimisseadme aurugeneraatoriga?

PROBLEEMID	PÕHJUSED	LAHENDUSED
Vesi tilgub triikraua alusplaadi aukudest	Vesi on torudesse kondenseerunud, sest kasutate auru esimest korda või pole seda mõnda aega üldse kasutanud.	Vajutage aurujuhtseadet väljaspool triikimislauda, kuni triikrauast hakkab aur väljuma.
	Triikraua alusplaat pole küllalt kuum tekitamaks auru.	Määrake triikraua aurutsoon* (vt kasutusjuhendit).
Veejäljed paistavad pesul	Teie lauakate on veega küllastunud, sest see pole kohandatud generaatori võimsusele.	Veenduge, et teil on sobivaks kohandatud laud (kondensatsiooni takistav võreplaat).
Triikimisseadme alusplaadi aukudest tilgub valgeid piisku	Teie veemahuti eritab katlakivi, sest seda ei loputa korrapäraselt.	Loputage veemahuti kasutusjuhendis kirjeldatud viisil.
Triikimisseadme alusplaadi aukudest tilgub pruune piisku ja määrivad pesu	Te kasutate triikimisvees katlakivieemalduse kemikaale või lisaaineid.	Ärge kunagi lisage veemahutisse mingit toodet (vt ptk "Millist vett kasutada? »).
Triikimisseadme alusplaat on määrdunud või pruun ja võib riietele teha plekke	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Puhastage alusplaat kasutusjuhendis kirjeldatud viisil. Kasutage madalamat temperatuuri.
Alusplaat on kriimustatud või kahjustatud	Olete asetanud oma triikraua metalsele alusele.	Asetage alati oma triikraud selle kannale püsti või triikraua alusele.
Punane tuli "WATER" vilgub*	Te ei vajutanud taaskäivitusnupule "OK".	Vajutage uuesti triikimisseadme juhtpaneelil paiknevat taaskäivitusnuppu "OK", kuni tuli kustub.
Vilkuv "anti-calc" indikaatortuli*	Te ei vajutanud taaskäivitusnupule "OK".	Vajutage uuesti triikimisseadme juhtpaneelil paiknevat taaskäivitusnuppu "OK", kuni tuli kustub.
Triikimisseadme aurugeneraator ei sütti või triikraua tuli ja "ON-OFF" valgus pole sisse lülitatud*.	"Auto-off" süsteem aktiveeritakse, kui seadet pole kasutatud 30 minutit ja teie triikimisseadme aurugeneraator lülitatakse välja.	Vajutage juhtpaneelil paiknevat "ON-OFF" taaskäivitusnuppu.
Punane "WATER" indikaator vilgub ja "ON-OFF" klahv ei tööta*.	Seadet on hoitud külmas ruumis (umbes <10 °C temperatuuril)	Ühendage seade lahti. Oodake 3 tundi, kuni seade on saavutanud toatemperatuuri.

* Vastavalt mudelile
Kui riket ei ole võimalik kindlaks teha, pöörduge pärast ostu volitatud teeninduskeskuse poole.

Svarbios rekomendacijos

Saugos instrukcijos

- Prieš naudodami aparatą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas. Šis prietaisas skirtas buitiniam naudojimui tik patalpos viduje. Jei aparatas naudojamas komerciniais tikslais arba naudojamas nesilaikant naudojimo instrukcijų, gamintojas neatsako už žalą, o garantija netaikoma.
- Išjungdami prietaisą, netraukite už laido. Prietaisą visuomet išjunkite, kai:
  – pildote vandens rezervuarą arba skalaujate vandens šildytuvą,
  – valote prietaisą,
  – baigiate naudotis prietaisu.
- Garo generavimo stotis neveiks, jei nėra kalkių kolektoriaus (priklauso nuo modelio).
- Prietaisą naudokite ir statykite tik ant karščiui atsparaus stabilaus ir plokščio paviršiaus. Jei lygintuvą dedate ant lygintuvo stovo, įsitikinkite, ar paviršius, ant kurio yra lygintuvo stovas, yra stabilus. Garo generavimo stoties nestatykite ant lyginimo lentos užvalkalo arba minkšto paviršiaus.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat ir vaikams) su ribotais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais arba asmenims, neturintiems pakankamai žinių ar įgūdžių, nebent už jų saugumą atsakingi asmenys juos prižiūri arba duoda preliminarias instrukcijas, kaip naudotis prietaisu.
- Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Šis prietaisas gali būti naudojamas ne jaunesnių nei 8 metų amžiaus vaikų, asmenų su ribotais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais arba asmenų, neturinčių pakankamai

žinių ar įgūdžių, tuo atveju, jei jiems suteiktos instrukcijos, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir jei jie supranta galimą riziką. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu. Be atsakingo asmens priežiūros vaikai negali valyti prietaiso ar jo techniškai prižiūrėti. Kai lygintuvas yra įjungtas arba vėsta, laikykite jį ir jo laidą jaunesniems nei 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje.

-  Šiuo ženklu pažymėti paviršiai, garų laidas, lygintuvo padas ir garų generavimo stoties lygintuvo stovas naudojant prietaisą labai įkaista. Nelieskite šių paviršių, kol prietaisas neatvės.
- Nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis įjungtas į elektros maitinimo šaltinį. Išjungę prietaisą, leiskite jam atvėsti (maždaug 1 val.), tuomet padėkite jį į jam skirtą vietą.
- Vandens šildytuvui skalauti jokiu būdu nenaudokite kalkių šalinimo priemonių (acto, pramoninių nukalkinimo preparatų ir pan.), nes jos gali sugadinti šildytuvą.
- Jei norite išpilti vandenį iš šildytuvo ir (arba) išskalauti kalkių kolektorių (priklauso nuo modelio), visuomet palaukite, kol prietaisas atvės bei bus išjungtas ilgiau nei 2 val. ir tik tuomet atsukite vandens išpylimo ir (arba) kolektoriaus angos kamštelį.
- Dėmesio: jei vandens išpylimo ar kalkių kolektoriaus (priklauso nuo modelio) angos kamštelis apgadintas, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, kad jį pakeistų.
- Niekada į prietaisą nepilkite vandens tiesiai iš čiaupo.
- Vandens pripylimo, kalkių šalinimo, skalavimo ir tikrinimo angos yra veikiamos spaudimo, todėl jų negalima atidaryti, kol prietaisas yra naudojamas.
- Dėl purškiamų garų šį prietaisą reikia naudoti atsargiai.
- Prieš valydami ir pildydami prietaisą atjunkite nuo elektros lizdo.

- Prietaiso negalima naudoti, jei jis nukrito, turi akivaizdžių pažeidimų, jei prateka vanduo arba jis netinkamai veikia. Kad išvengtumėte bet kokio pavojaus, niekuomet neišmontuokite savo prietaiso: perduokite jį apžiūrėti į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
- Jei jūsų prietaiso elektros maitinimo laidas arba garo generavimo stoties laidas pažeistas, kad išvengtumėte pavojaus, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, kur pakeis laidą.

- Visus priedus, naudojimo reikmenis ir atsargines dalis pirkite įgaliotajame techninės priežiūros centre.
- Jūsų saugumui šis prietaisas atitinka taikytinus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos direktyvą, Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą, aplinkosaugos standartus ir pan.).
- Jūsų garo generavimo stotis yra elektrinis aparatas: naudokite jį įprastomis naudojimo sąlygomis.
- Garo generavimo stotyje yra 2 apsaugos sistemos:
  – vožtuvas, padedantis išvengti viršslėgio. Jei prietaisas netinkamai veikia, vožtuvas atsidaro ir išleidžia garo perteklių,
  – šiluminis saugiklis, padedantis išvengti perkaitimo.
- Garo generavimo stotį junkite į:
  – elektros įrangą, kurios įtampa 220–240 V,
  – įžemintą elektros lizdą.

  Dėl klaidingo prijungimo prietaisas gali nepataisomai sugesti, be to, anuliuojama garantija. Jei naudojate ilgintuvą, patikrinkite, ar elektros lizdas yra dvifazis 16A su įžeminimu.
- Prieš įjungdami į įžemintą elektros lizdą, visiškai išvyniokite elektros laidą.
- Niekada lygintuvo padu nelieskite elektros laido ar garo generavimo stoties laido.
- Prietaise esantis vanduo gali būti karštas ir nudeginti net praėjus 2 val. nuo išjungimo. Atsargiai elkitės su prietaisu, kai nuimtas vandens pripylimo ir (arba) kolektoriaus dangtelis, t. y. kai ištuštinate prietaisą.
- Jūsų prietaisas skleidžia garus, kurie gali nudeginti.
  – Atsargiai elkitės su lygintuvu, ypač kai lyginate vertikaliai.
  – Niekuomet nelyginkite rūbo ant žmogaus. Lyginkite tik ant pakabos.
  – Niekuomet nelyginkite sėdėdami, kai kojos sulenktos po lyginimo lenta.
  – Niekuomet nenukreipkite garų į žmones ar gyvūnus.
- Pirmą kartą naudojant prietaisą iš jo gali pasklisti dūmai, kvapas ar iškristi kietosios dalelės, bet šie reiškiniai nekenksmingi ir išnyks.
- Niekada lygintuvo su garo generavimo stotimi nemerkite į vandenį ar bet kurį kitą skystį. Niekada nekiškite jų po bėgančiu iš čiaupo vandeniu.

Kokį vandenį naudoti?

- Į šį prietaisą galima pilti neapdorotą vandenį iš čiaupo. Jeigu jūsų vanduo yra labai kietas (jo kietumas virš 30 °F, 17 °dH arba 21 °e), naudokite 50 % geriamojo vandens ir 50 % distiliuoto vandens mišinį. Kai kuriuose pajūrio rajonuose vandenyje gali būti didelė druskų koncentracija. Tokiu atveju naudokite tik į butelius išpilstytą mažos mineralizacijos vandenį.
- Minkštinto vandens yra įvairių rūšių ir daugumą jų galima naudoti šiame garų generatoriuje. Vis dėlto, kai kurios minkštinto vandens rūšys, ypač su tokiais cheminiais komponentais kaip druska, gali palikti baltas arba rudas nuosėdas. Tokiu atveju rekomenduojame naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba į butelius išpilstytą vandenį.
- Nerekomenduojama naudoti vandens iš buitinių prietaisų arba vandens su priedais (krakmolu, aromatu ir pan.), taip pat lietaus vandens ir virinto ar filtruoto vandens. Nenaudokite gryno distiliuoto ar demineralizuoto vandens. Toks vanduo gali pabloginti garų savybes ir aukštoje temperatūroje išskirti garų kameroje nuosėdas, ištepdamas jūsų skalbinius ir pakenkdamas prietaisui.

NEIŠMESKITE ŠIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS



Tausokime aplinką!

ⓘ Jūsų prietaise yra daugybė medžiagų, kurias galima vėl panaudoti ar perdirbti.

➲ Atiduokite jį į surinkimo punktą ar, jei tokio nėra, į gamintojo įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, kad prietaisas galėtų būti perdirbtas.

Iškilo problemų dėl lygintuvo su garo generavimo stotimi?

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš lygintuvo pado skylučių teka vanduo.	Vanduo vamzdeliuose kondensavosi, nes pirmą kartą panaudojote garų funkciją arba šios funkcijos ilgą laiką nenaudojote.	Laikykite lygintuvą virš lyginimo lentos ir spauskite garų srauto mygtuką tol, kol pasklis garai.
	Lygintuvo padas nepakankamai įkaista, kad skleistų garus.	Teisingai įstatykite lygintuvą į garo generavimo zoną* (žr. naudojimo instrukciją).
Ant skalbinių lieka vandens žymių.	Lyginimo lentos užvalkalas sudrėko, nes jis nėra pritaikytas galingo generatoriaus gaminamiems garams.	Patikrinkite, ar jūsų stalas yra tinkamas lyginti (tinklinis paviršius padeda išvengti kondensacijos).
Iš lygintuvo pado skylučių teka baltos spalvos nuotakos.	Iš vandens šildytuvo išteka kalkės, nes šildytuvas nereguliariai skalaujamas.	Vandens šildytuvą skalaukite taip, kaip nurodyta naudotojo vadove.
Iš lygintuvo pado teka rudo vandens nuotakos ir tepa skalbinius.	Jūs į vandenį pilate cheminius kalkes šalinančius preparatus arba priedus.	Į vandens šildytuvą niekuomet nepilkite jokių preparatų (žr. skyrių „Kokį vandenį naudoti? “).
Lygintuvo padas purvinas arba parudo ir gali ištepti skalbinius.	Nustatote pernelyg didelę temperatūrą.	Lygintuvo padą nuvalykite taip, kaip nurodyta naudotojo vadove. Lygindami nustatykite mažesnę temperatūrą.
Lygintuvo padas susibraižė arba yra kitaip pažeistas.	Lygintuvą padą padėjote ant metalinio lygintuvo laikiklio.	Lygintuvą visada statykite ant kojos arba dėkite ant generatoriaus lygintuvo padėklo.
Blykčioja raudona lemputė WATER*.	Nepaspaudėte pakartotinio įjungimo mygtuko OK.	Darbalaukyje esantį pakartotinio įjungimo mygtuką OK spauskite tol, kol lemputė užges.
Blykčioja lemputė anti-calc*.	Nepaspaudėte pakartotinio įjungimo mygtuko OK.	Darbalaukyje esantį pakartotinio įjungimo mygtuką OK spauskite tol, kol lemputė užges.
Garo generavimo stotis neįsijungia arba nedega lygintuvo lemputė ir lemputė ON-OFF*.	Jei 30 min. nesinaudojote lygintuvu, aktyvavosi sistema auto-off ir jūsų garo generavimo stotis išsijungė.	Spustelėkite darbalaukyje esantį pakartotinio įjungimo mygtuką ON-OFF.
Blykčioja raudona lemputė WATER, o mygtukas ON-OFF neveikia*.	Prietaisas buvo laikomas vėsioje patalpoje (maždaug <10 °C).	Išjunkite aparatą. Palaukite 3 val., kol prietaiso temperatūra susilygins su aplinkos temperatūra.

* Priklauso nuo modelio

Jei nepavyksta nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į įgaliotąjį garantinio aptarnavimo centrą.

Svarīgi ieteikumi

Drošības norādījumi

- Pirms uzsākt darbu ar ierīci, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju. Ierīce ir paredzēta lietošanai mājsaimniecībās un tikai un vienīgi iekštelpās. Jebkura ierīces izmantošana komerciālos nolūkos vai lietošana, kas neatbilst šai instrukcijai, atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības, un garantija zaudē spēku.
- Atvienojot ierīci no elektrības tīkla, neraujiet to aiz vada. Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrības tīkla:
  - pirms rezervuāra uzpildīšanas vai katla skalošanas,
  - pirms ierīces tīrīšanas
  - pēc katras ierīces lietošanas
- Sistēma nedarbojas bez kaļķakmens kolektora (atkarībā no modeļa).
- Ierīce paredzēta lietošanai uz stabilas un līdzenas virsmas, kas ir izturīga pret siltumu. Novietojot gludekli uz statīva, pārliecinieties, ka tas ir stabils. Nenovietojiet gludekli uz gludināšanas dēļa virsmas vai uz citas mīkstas virsmas.
- Personas (tai skaitā arī bērni), kas ierobežotu fizisko, garīgo un uztveres spēju vai pieredzes trūkuma un nezināšanas dēļ nespēj droši lietot tvaika gludināšanas sistēmu, nedrīkst darboties ar to, ja blakus nav par drošību atbildīgās personas, kas uzrauga situāciju un sniedz nepieciešamos norādījumus ierīces lietošanā.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka viņi ar ierīci nespēlējas.
- Bērni, sākot no astoņu gadu vecuma, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ar ierobežotām

fiziskām, garīgām vai uztveres spējām drīkst bez uzraudzības apkalpot tvaika gludināšanas sistēmu tikai tad, ja viņi ir apmācīti ierīces lietošanā un viņiem ir zināmi un saprotami visi nepareizas lietošanas iespējamie riski. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst ne tīrīt ierīci, ne veikt tās apkopi. Parūpējieties, lai atdzišanas laikā gludeklis un vads būtu novietots vietā, kas nav pieejama bērniem, jaunākiem par 8 gadiem.

-  Šiuo ženklu pažymėti paviršiai, garų laidas, lygintuvo padas ir garų generavimo stoties lygintuvo stovas naudojant prietaisą labai įkaista. Neaiztieciet tās, kamēr ierīce nav atdzisusi.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja tā ir pievienota elektrības tīklam. Kad ierīce ir atvienota, ļaujiet tai atdzist (apmēram 1 stundu) un tikai tad novietojiet turpmākai uzglabāšanai.
- Neizmantojiet kaļķakmens noņemšanas produktus (etiķi, rūpnieciskos atkaļķošanas līdzekļus utt.), lai izskalotu katlu: tie var tvertni sabojāt.
- Pirms katla iztukšošanas / kolektora skalošanas (atkarībā no modeļa), lai atskrūvētu drenāžas korķi / kolektoru, vienmēr sagaidiet, kamēr ierīce ir atdzisusi un bijusi atvienota no elektrības tīkla vismaz 2 stundas.
- Uzmanību : Ja aizbāznis vai drenāžas korķis (atkarībā no modeļa) ir bojāts, vērsieties Autorizēta servisa centrā, lai to nomainītu.
- Nekad nepiepildiet ierīci tieši zem krāna.
- Ierīces lietošanas laikā nedrīkst atvērt iepildīšanas, atkaļķošanas, skalošanas atveres, kas atrodas zem spiediena.

- Lietojiet ierīci uzmanīgi, jo tā var izdot tvaiku.
- Pirms tīrīšanas un uzpildes izvelciet ierīces strāvas vadu no kontaktrozetes.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi, ja tajā ir redzami bojājumi, ja tai vērojama noplūde vai citi darbības traucējumi. Nekad neizjauciet ierīci patstāvīgi: drošības nolūkā pārbaudiet to Autorizēta servisa centrā.
- Ja strāvas vads vai tvaika caurule ir bojāti, drošības nolūkā nekavējoties vērsieties Autorizētā servisa centrā, lai to aizstātu.

- Visus piederumus, palīgmateriālus un rezerves daļas iegādājieties tikai Autorizēta servisa centrā.
- Rūpējoties par Jūsu drošību, šī ierīce atbilst piemērojamajiem standartiem un noteikumiem (zemas voltāžas direktīvas, elektromagnētiskā saderība, apkārtējā vide ...).
- Tvaika sistēma ir elektriska ierīce: tā ir jāizmanto atbilstošos lietošanas apstākļos.
- Ierīce ir aprīkota ar divām drošības sistēmām:
  - vārsts, kas ierīces nepareizas darbības gadījumā izslēdz lieko tvaiku, lai novērstu pārmērīgu spiedienu,
  - siltuma drošinātājs, kas novērš pārkaršanu.
- Vienmēr pievienojiet tvaika ģeneratoru:
  - elektriskai iekārtai ar spriegumu no 220 līdz 240 V.
  - elektrības kontaktligzdai ar zemējumu.

  Jebkāda pieslēguma kļūda var izraisīt neatgriezenisku bojājumu, un garantija zaudē spēku. Ja izmantojat pagarinātāju, pārliecinieties, ka kontaktdakšai ir 16A bipolārais tips ar zemējuma vadu.
- Pilnībā atritiniet elektrības vadu pirms tā pieslēgšanas kontaktligzdai ar zemējumu.
- Nekad nepieskarieties strāvas vadam vai tvaika caurulei ar gludekļa sildvirsmu.
- Ūdens ierīcē var būt karsts un izraisīt apdegumus pat pēc divām dzesēšanas stundām. Rīkojieties ar ierīci rūpīgi, kad tiek noņemts aizbāznis / kolektors, it īpaši, ja tas tiek iztukšots.
- Ierīce izdala tvaiku, kas var izraisīt apdegumus.
  - Rīkojieties uzmanīgi ar gludekli, it īpaši, turot to vertikālā pozīcijā.
  - Nekad neapstrādājiet apģērbu, kas ir cilvēkam mugurā. Vienmēr uzkariet to uz pakaramā.
  - Nekad nedarbojoties sēdus stāvoklī, kad kājas atrodas zem gludinámā dēļa.
  - Nekad nevērsiet tvaiku pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Ierīces pirmajā lietošanas reizē no tās var izdalīties dūmi, smakas vai sīkas daļiņas, taču tas nav kaitīgi un izzudīs.
- Nekad neiegremdējiet tvaika ierīci ūdenī vai citā šķidrumā. Nekad nenovietojiet to zem krāna ūdens.

Kādu ūdeni lietot?

- Ierīce ir paredzēta izmantošanai kopā ar neapstrādātu krāna ūdeni. Ja krāna ūdens ir ļoti ciets (cietība ir lielāka par 30 °F vai 17 °dH vai 21 °e), sajauciet 50 % krāna ūdens kopā ar 50 % demineralizēta ūdens. Dažos piekrastes reģionos sāls saturs ūdenī var būt augsts. Šādā gadījumā izmantojiet tikai pudelēs pildītu ūdeni ar zemu minerālvielu saturu.
- Ir dažādu veidu mīkstinātais ūdens, un lielākā daļa no tiem ir piemēroti izmantošanai tvaika gludeklim; tomēr daži no tiem, jo īpaši tie, kas satur ķīmiskos komponentus, piemēram, sāli, var atstāt baltus vai brūnus traipus. Ja rodas šāda veida problēma, iesakām izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai pudelēs pildītu ūdeni.
- Neizmantojiet ūdeni no sadzīves ierīcēm, kas satur jebkādas piedevas (piemēram, cieti, smaržūdeni utt.), kā arī lietus ūdeni, vārītu, filtrētu vai pudelēs pildītu ūdeni. Neizmantojiet tīru un destilētu vai tīru un demineralizētu ūdeni. Šāds ūdens var ietekmēt tvaika padevi un augstas temperatūras ietekmē radīt tvaika kamerā nogulsnes, kas uz apģērba auduma var atstāt traipus un veicināt ierīces nolietošanos.

LŪDZU SAGLABĀJIET ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU



Saudzēsim vidi!

ⓘ Jūsu ierīcē ir daudz vērtīgu vai pārstrādājamu materiālu.

➲ Ievietojiet to savākšanas punktā vai, ja tāda nav, nododiet to Autorizētam pārstrādes centram.

DARBĪBAS TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMAS	CĒLOŅI	RISINĀJUMS
Caur gludekļa sildvirsmas caurumiem tek ūdens.	Caurulītēs ir izveidojies kondensāts, jo lietojat tvaika ierīci pirmo reizi vai arī neesat to lietojis ilgu laiku.	Iestatiet tvaika funkciju ārpus gludināmā dēļa, līdz gludeklis sāk ražot tvaiku.
	Gludekļa sildvirsma nav pietiekami uzkarsusi, lai radītu tvaiku.	Noregulējiet gludekļa iestatījumus tvaika funkcijai* (sk. lietošanas instrukciju).
Gludināšanas laikā uz veļas paliek ūdens pēdas	Gludināmā dēļa pārklājs ir uzsūcis ūdeni, jo nav piemērots tvaika ierīces ģeneratora jaudai.	Nodrošiniet piemērotu gludināšana virsmu (restveida pamatnes, kas nepieļauj kondensāta veidošanos).
Gludināšanas laikā no sildvirsmas izdalās baltas svītras, kas notraipa apģērbu	Sildierīce izdala kaļķakmeni, kas izveidojies, jo ierīce nav tikusi regulāri tīrīta.	Iztīriet sildierīci saskaņā ar lietošanas instrukciju.
Gludināšanas laikā no sildvirsmas izdalās brūnas svītras, kas notraipa apģērbu	Jūs lietojat ķīmiskos atkaļķošanas līdzekļus vai ķīmiskas ūdens piedevas.	Nekad nelietojiet sildierīcē ķīmiskus produktus (sk. " Kādu ūdeni lietot?" ").
Gludekļa sildvirsma ir netīra vai brūna un var notraipīt apģērbu.	Ir iestatīta pārāk augsta temperatūra.	Notīriet sildvirsmu saskaņā ar norādījumiem lietošanas instrukcijā. Iestatiet zemāku temperatūru.
Sildvirsma ir saskrāpēta vai bojāta	Esat novietojuši gludekli ar sildvirsmu guļus uz metāliska paliktņa.	Vienmēr novietojiet gludekli vertikāli, tam paredzētajā statīvā.
Mirgo sarkans indikators "WATER"	Nav nospiesta "OK" poga, lai restartētu ierīci.	Nospiediet " Ok" informācijas panelī, līdz indikators izgaist.
Mirgo indikators "anti-calc"*	Nav nospiesta "OK" poga, lai restartētu ierīci.	Nospiediet " Ok" informācijas panelī, līdz indikators izgaist.
Tvaika sistēma neieslēdzas vai neiedegas gaismas lampiņa uz gludekļa un "ON-OFF" indikators*.	Ja ierīce nav tikusi lietota 30 minūtes, ir aktivizējusies "auto-off" sistēma un izslēgusi tvaika sistēmu.	Nospiediet pogu "ON-OFF" uz vadības paneļa.
Mirgo indikators "WATER", un "ON-OFF" poga nedarbojas.	Ierīce ir bijusi uzglabāta aukstā temperatūrā (apmēram <10°)	Atvienojiet ierīci no elektrības tīkla. Uzgaidiet trīs stundas, līdz ierīce uzsilst līdz istabas temperatūrai.

*Atkarībā no modeļa

Ja nav iespējams noteikt ierīces darbības traucējumu cēloni, vērsieties pilnvarotā pēcpārdošanas servisa centrā.

Важни препоръки

Съвети за безопасност

- Прочетете внимателно инструкциите за употреба, преди да използвате уреда за първи път. Този продукт е предназначен само за домашна употреба на закрито. Всяка употреба с търговска цел или употреба, която не отговаря на инструкциите за употреба, освобождава производителя от всякаква отговорност и гаранцията няма да се прилага.
- Не разкачвайте уреда като го дърпате за кабела. Винаги разкачвайте уреда:
  - преди пълнене на резервоара или изплакване на водонагревателния резервоар;
  - преди почистване;
  - след всяка употреба.
- Генераторът за пара не функционира без колектора за котлен камък (според модела).
- Уредът трябва да се използва и поставя върху стабилна и равна повърхност, която не се огъва от топлината. Когато поставяте ютията върху поставка за ютия, уверете се, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна. Да не се поставя основата върху калъфа на дъска за гладене или върху мека повърхност.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или лица без опит или познания, освен ако не бъдат наблюдавани или не получат предварителни инструкции относно използването на уреда от лицето, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат контролирани, за да се гарантира, че

няма да си играят с уреда.

- Този уред може да се използва от деца на възраст 8 или повече години и лица без опит и познания, или такива с намалени физически, сетивни или умствени способности, ако бъдат обучени и насочвани по време на употреба на уреда по сигурен начин и бъдат запознати с възможните рискове. Деца не трябва да си играят с уреда. Деца на трябва да се оставят нито да почистват уреда, нито да се занимават с поддръжката му без наблюдение. Дръжте ютията и кабела далеч от обсега на деца под 8 години, когато тя е под напрежение или се охлажда.
-  Повърхностите, маркирани с този знак, маркучът за пара, гладещата плоча и металната плоча за поставяне на ютията върху корпуса са силно нагорещени при използване на уреда. Не докосвайте тези повърхности, докато уредът не се охлади.
- Никога не оставяйте уреда без надзор, когато е включен към електрозахранващата мрежа. След като изключите уреда от контакта, оставете го да се охлади (около 1 час) преди да го приберете.
- Преди всичко не използвайте продукти за отстраняване на котлен камък (като оцет, промишлени препарати и др.) за изплакване на водонагревателния резервоар: те могат да го повредят.
- Преди да източите водонагревателния резервоар/да изплакнете колектора (според модела), винаги изчаквайте уреда да се охлади и да е бил изключен поне 2 часа, за да се отдели дренажната запушалка/колектора.
- Внимание: Ако се повреди запушалката или дренажната запушалка (според модела), подменете го в упълномощен сервизен център.

- Никога не пълнете уреда директно под течаща вода.
- Отворите за пълнене, почистване на котления камък, изплакване или проверка, които са под налягане, не трябва да се отвратят по време на употреба.
- Трябва да внимавате при употребата на уреда поради изпускането на пара.
- Изваждайте щепсела на уреда преди почистване и пълнене.
- Уредът не трябва да се използва, ако е паднал, показва видими повреди, има течове или е с необичайно поведение по време на работа. Не демонтирайте никога своя уред: осигурете проверката му в упълномощен сервизен център, за да избегнете опасност.
- Ако захранващият електрически кабел или маркучът за пара е повреден, той задължително трябва да бъде заменен от упълномощен сервизен център, за да се избегне опасност.

- Всички принадлежности, консумативи и отделящите се части трябва да се закупуват единствено от упълномощен сервизен център.
- За Вашата безопасност, този уред отговаря на приложимите стандарти и разпоредби (Директиви за ниско напрежение, електромагнитна съвместимост, околна среда и т.н.).
- Генераторът за пара е електрически уред: трябва да се използва при условията за нормална употреба.
- Оборудван е с 2 системи за безопасност:
  - клапан за предотвратяване на свръхналягане, който при неизправност на уреда изпуска излишната пара,
  - термичен предпазител за предотвратяване на прегряване.
- Включвайте винаги генератора за пара:
  - в електрическа инсталация с напрежение в диапазона 220 – 240 V.
  - в заземен електрически контакт.

  Неправилното захранване може да причини необратими повреди и да анулира гаранцията. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от двуполюсен тип, 16 A, със заземителен проводник.
- Развийте докрай електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
- Не докосвайте никога електрическия кабел или маркуча за пара с гладещата плоча на ютията.
- Водата в уреда може още да е гореща и да причини изгаряния, дори след 2 часа охлаждане. Винаги трябва да се борави с уреда с повишено внимание, когато е извадена запушалката/колектора, особено когато ги изпразвате.
- Уредът отделя пара, която може да причини изгаряния.
  - С ютията трябва да се борави внимателно, особено при вертикално гладене.
  - Никога не гладете дрехи върху човек, винаги използвайте закачалка.
  - Никога не гладете в седнало положение, с крака под дъската за гладене.
  - Не насочвайте никога парата към хора или животни.
- При първата употреба е възможно да се отдели дим, необичайна миризма или да бъдат изхвърлени частици от уреда, но тези феномени не представляват неизправност и ще изчезнат.
- Никога не потапяйте генератора за пара във вода или каквато и да е друга течност. Никога не го поставяйте под течаща вода.

Каква вода да се използва?

- Този уред е проектиран за употреба с необработена водопроводна вода. Ако водата е много твърда (твърдост над 30°F или 17°dH, или 21°e), използвайте смес от 50% водопроводна вода и 50% дестилирана вода. В някои морски региони съдържанието на сол може да е високо. В такъв случай използвайте бутилка с ниско минерализирана вода

- Има различни типове омекотена вода и повечето от тях могат да с използват в генератора на пара. Някои от тях обаче, по-специално с химически компоненти като сол, могат да станат бели или кафеникави. Ако се натъкнете на такъв проблем, ние препоръчваме да използвате необработена водопроводна вода или бутилирана вода.
- Не трябва да използвате вода от домакински уреди, с добавки (нишесте, парфюм и т.н.), водопроводна вода, прекипяла вода, филтрирана, бутилирана вода. Не използвайте чиста дестилирана или чиста деминерализирана вода. Такава вода може да повлияе на свойствата на парата и при висока температура да генерира утайка в парната камера, която може да замърси вашето пране и да провокира ранно стареене на уреда.

ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА



Да участваме в опазването на околната среда!

ⓘ Вашият уред съдържа много ценни или подлежащи на рециклиране материали.

➲ Депонирайте този уред в събирателен пункт или при липса на такъв – в упълномощен сервизен център.

Проблем с генератора за пара?

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Изтича вода през отворите на гладещата плоча	Водата кондензира в тръбите, когато използвате пара за първи път или когато не сте я ползвали известно време.	Натиснете спусъка за пара извън дъската за гладене, за да може ютията да изпусне парата.
	Гладещата плоча не е достатъчно гореща, за да се получи пара.	Регулирайте ютията в зоната за пара* (вижте указанията за употреба).
Следи от вода се появяват върху дрехите	Калъфът на дъската за гладене е наситен с вода, тъй като не е адаптирана за мощността на генератора.	Осигурете си подходяща дъска за гладене (с мрежеста повърхност, от която да излиза парата).
Появяват се бели пръски от отворите на гладещата плоча	Водонагревателният резервоар изхвърля котлен камък, тъй като не е изплакван редовно.	Изплакнете водонагревателния резервоар, както е показано в ръководството за потребителя.
Кафяви пръски излизат от отворите на гладещата плоча и оцветяват дрехите	Използвате химически препарати против котлен камък или добавки във водата за гладене.	Никога не добавяйте какъвто и да е продукт в нагревателя за вода (вижте глава „Каква вода да се използва?“).
Гладещата плоча е замърсена или е станала кафява и може да оцвети дрехите	Използвате прекалено висока температура.	Почистете гладещата плоча, както е посочено в ръководството за потребителя. Използвайте по-ниска температура.
Гладещата плоча е набраздена или повредена	Поставили сте ютията върху металната поставка.	Винаги поставяйте ютията върху стойката или поставката за ютия.
Червеният индикатор „WATER“ мига*	Не сте натиснали бутона „OK“ за рестартиране.	Натиснете бутона „OK“ за рестартиране, намиращ се на индикаторния панел, до изключване на индикатора.
Индикаторът „anti-calc“ мига*	Не сте натиснали бутона „OK“ за рестартиране.	Натиснете бутона „OK“ за рестартиране, намиращ се на индикаторния панел, до изключване на индикатора.
Генераторът за пара не се включва или индикаторът на ютията и индикаторът „ON-OFF“ не светват*.	Системата за автоматично изключване се е активирала след 30 минути без употреба и е изключила генератора за пара.	Натиснете бутона „ON-OFF“ за рестартиране, намиращ се на индикаторния панел.
Индикаторът „WATER“ мига и бутонът „ON-OFF“ не работи*.	Уредът е съхраняван на студено място (около < 10 °C)	Изключете уреда от електрическата мрежа. Изчакайте 3 часа, докато уредът достигне стайна температура.

* Според модела

Ако не е възможно да се определи причината за повредата, обърнете се към упълномощен сервизен център.

ข้อแนะนำสำคัญ

คำแนะนำด้านความปลอดภัย

- อ่านคำแนะนำอย่างละเอียดก่อนใช้งานอุปกรณ์เป็นครั้งแรก ผลิตภัณฑ์นีออกแบบสำหรับการใช้งานภายในบ้านและในที่ร่มเท่านั้น การใช้งานใด ๆ เพื่อวัตถุประสงค์ทางการค้า หรือการใช้งานที่ไม่ตรงตามคำแนะนำการใช้งาน จะส่งผลให้บริษัทผู้ผลิตละเว้นความรับผิดชอบใด ๆ รวมทั้งการรับประกันเป็นโมฆะ
- ห้ามถอดปลั๊กโดยการดึงที่สายไฟ ถอดปลั๊กอุปกรณ์ทุกครั้ง:
  - ก่อนที่จะเติมถังหรือล้างหม้อไอน้ำ
  - ก่อนการทำความสะอาด
  - หลังการใช้งานแต่ละครั้ง
- หน่วยกลางจะไม่ทำงานหากไม่ได้ใส่ส่วนรองรับตะกรัน (ขึ้นอยู่กับรุ่น)
- วางเครื่องบนพื้นผิวที่ราบ มั่นคง และทนต่อความร้อน เมื่อวางเตารีดบนที่วางพัก ตรวจสอบให้แน่ใจว่าพื้นผิวที่คุณวางนั้นมั่นคง ห้ามวางหน่วยกลางบนแผ่นรองรีดหรือบนพื้นผิวนิ่ม
- อุปกรณ์นี้ไม่ได้มีไว้สำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมทั้งเด็ก) ที่มีความจำกัดด้านสมรรถภาพทางกาย ประสาทสัมผัส หรือจิตใจ หรือบุคคลที่ขาดประสบการณ์หรือความรู้ ยกเว้นกรณีที่มีผู้ดูแลด้านความปลอดภัยอยู่ด้วย หรือได้รับการกำกับและแนะนำล่วงหน้าเกี่ยวกับการใช้อุปกรณ์
- ควรดูแลเด็กโดยไม่ให้เล่นกับเครื่องใช้นี
- เด็กอายุ 8 ปีขึ้นไปใช้เครื่องใช้นีได้ รวมทั้งผู้ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ประสาทสัมผัส หรือทางจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ หากได้รับการควบคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งานอย่างปลอดภัยก่อน และ

เข้าใจถึงความเสียงทีอาจเกิดขึน ห้ามไม่ให้เด็กเล่นกับเครืองใช้นี ห้ามไม่ให้เด็กทำความสะอาดหรือบำรุงรักษาเครืองใช้นีโดยไม่มีผู้ใหญ่ดูแล เก็บเตารีดและสายไฟให้ห่างจากมือเด็กอายุต่ำกว่า 8 ปีเมือเสียบปลักไฟหรือขณะรอให้เครืองเย็นลง

- ⚠ พืนผิวทีมีเครืองหมายนี สายไฟไอน้ำ แผ่นความร้อนและแผ่นรองเตารีด จะร้อนมากในระหว่างการใช้งาน อย่าสัมผัสพืนผิวเหล่านีจนกว่าเครืองจะเย็นลง
- เมือเสียบปลักแล้ว ห้ามปล่อยเครืองทิงไว้โดยไม่ดูแล หลังจากถอดปลัก ปล่อยให้เครืองเย็นลง (ประมาณ 1 ชัวโมง) ก่อนจัดเก็บ
- ทีสำคัญ อย่าใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกรัน (น้ำส้มสายชู ผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม...) เพือล้างหม้อไอน้ำ เนืองจากอาจทำให้เกิดความเสียหาย
- ก่อนทีจะเทหม้อไอน้ำ/ล้างส่วนรองรับ (ขึนอยู่กับรุ่น) รอให้เครืองเย็นลงและไม่ได้เสียบปลักเป็นเวลามากกว่า 2 ชัวโมง ก่อนคลายเกลียวหม้อระบายน้ำ/ส่วนรองรับ
- ค่าเตือน: หากฝาหรือจุกระบายน้ำ (ขึนอยู่กับรุ่น) ชำรุด ติดต่อให้ศูนย์บริการทีได้รับอนุญาตเปลียนใหม่
- ห้ามเติมน้ำโดยถือเครืองไว้ใต้ก๊อกน้ำโดยตรง
- ห้ามเปิดช่องเติม ช่องรองรับตะกรัน ช่องการชะล้าง หรือการตรวจสอบทีอยู่ภายใต้ความดันระหว่างการใช้งาน
- ควรใช้ความระมัดระวังในการใช้เครืองเนืองจากมีไอน้ำออกมา
- ถอดปลักเครืองขณะทำความสะอาดและเติมน้ำ
- ห้ามใช้งานหากเครืองตกหล่น มีร่องรอยความเสียหาย รัวไหล หรือทำงานผิดปกติ ห้ามถอดประกอบเครืองใช้นี แต่ส่งให้ศูนย์บริการทีได้รับอนุญาตตรวจสอบเพือหลีกเลียงการเกิดอันตราย
- หากสายไฟหรือสายไอน้ำเสียหาย ต้องให้ศูนย์บริการทีได้รับอนุญาตเปลียนใหม่เพือหลีกเลียงการเกิดอันตราย

- อุปกรณ์เสริม วัสดุสิ้นเปลือง และชิ้นส่วนอะไหล่ทั้งหมดจะต้องซื้อจากศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น
- เพื่อความปลอดภัย อุปกรณ์นี้เป็นไปตามข้อกำหนดและมาตรฐานที่มีผลบังคับใช้ต่าง ๆ (ข้อบังคับเกี่ยวกับอุปกรณ์แรงดันไฟฟ้าต่ำ ข้อบังคับเกี่ยวกับความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า ข้อบังคับเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม...)
- เครื่องกำเนิดไอน้ำของคุณเป็นเครื่องใช้ไฟฟ้า จึงต้องใช้งานภายใต้สภาวะการใช้งานปกติ
- มีการรักษาความปลอดภัย 2 ระบบดังนี้
  - วาล์วหลีกเลี่ยงการมีแรงดันเกิน ซึ่งในกรณีที่เครื่องทำงานผิดปกติ จะเป็นจุดที่ช่วยระบายไอน้ำส่วนเกิน
  - ฟิวส์อุณหภูมิเพื่อป้องกันความร้อนสูงเกินไป
- เสียบปลั๊กเครื่องกำเนิดไอน้ำทุกครั้ง:
  - กับระบบไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าระหว่าง 220 ถึง 240 โวลต์
  - กับปลั๊กไฟประเภท "สายดิน"

  การเชื่อมต่อผิดพลาดใด ๆ อาจทำให้เกิดความเสียหายร้ายแรง และการรับประกันเป็นโมฆะ ถ้าคุณใช้สายต่อพ่วงไฟฟ้า ให้ตรวจสอบว่าเป็นปลั๊กสองขั้วชนิด 16A พร้อมกับสายดิน
- คลายสายไฟทั้งหมดออกก่อนเชื่อมต่อกับเต้าเสียบไฟฟ้าชนิดมีสายดิน
- อย่าให้หน้าเตารีดสัมผัสสายไฟหรือสายไอน้ำ
- น้ำในตัวเครื่องอาจยังร้อนและทำให้เกิดแผลไหม้ได้ แม้หลังจากปล่อยให้เย็นลง 2 ชั่วโมง จัดการกับอุปกรณ์โดยระมัดระวังเมื่อถอดจุก/ส่วนรองรับ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อระบายน้ำออก
- เครื่องใช้นี้ปล่อยไอน้ำที่อาจทำให้เกิดแผลไหม้
  - ใช้มือจับเตารีดอย่างระมัดระวัง โดยเฉพาะการรีดผ้าในแนวดิ่ง
  - ห้ามรีดเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่ ให้รีดเมื่ออยู่บนไม้แขวนเท่านั้น
  - ห้ามนั่งรีดผ้าโดยวางขาอยู่ใต้โต๊ะรีดผ้า
  - ห้ามหันไอน้ำไปในทิศทางที่มีบุคคลหรือสัตว์
- เมื่อใช้ครั้งแรก อาจมีควัน กลิ่น หรืออนุภาคออกมาจากเครื่อง ซึ่งไม่เป็นอันตรายใดและจะหายไป
- ห้ามจุ่มเครื่องกำเนิดไอน้ำในน้ำหรือของเหลวอื่น ๆ ห้ามวางไว้ใต้ก๊อกน้ำ

ควรใช้น้ำอะไร?

- เครื่องนี้ออกแบบมาเพื่อใช้งานกับน้ำประปาดิบ หากน้ำมีความกระด้างสูง (ความกระด้างสูงกว่า 30°F หรือ 17°dH หรือ 21°e) ใช้ส่วนผสมของน้ำประปา 50% และน้ำกลั่น 50% ในภูมิภาคชายทะเลบางแห่ง อาจมีปริมาณเกลือสูง ในกรณีนี้ ให้ใช้เฉพาะน้ำบรรจุขวดที่มีระดับแร่ธาตุต่ำ
- น้ำเหล่านี้เป็นน้ำที่ปรับความกระด้างชนิดต่าง ๆ และส่วนใหญ่สามารถใช้ในเครื่องกำเนิดไอน้ำ อย่างไรก็ตามน้ำบางชนิดโดยเฉพาะที่มีองค์ประกอบทางเคมี เช่น เกลือ อาจเกิดคราบไหลสีขาวหรือน้ำตาล หากคุณประสบปัญหาลักษณะนี้ ขอแนะนำให้ใช้น้ำประปาที่ไม่ผ่านการปรับแต่งหรือน้ำบรรจุขวด
- ไม่ควรใช้น้ำจากเครื่องใช้ภายในครัวเรือน น้ำที่มีสารเติมแต่ง (แป้ง น้ำหอม ฯลฯ) น้ำฝน น้ำต้ม น้ำกรอง น้ำบรรจุขวด ห้ามใช้น้ำกลั่นบริสุทธิ์หรือน้ำปรศจากเกลือแร่บริสุทธิ์ เพราะน้ำดังกล่าวอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของไอน้ำ และเกิดการตกตะกอนในช่องไอน้ำเมื่ออุณหภูมิสูง อาจทำให้ผ้าลินินเป็นคราบ และส่งผลให้อายุการใช้งานสั้นลง

กรุณาเก็บรักษาคู่มือการใช้งานนี้ไว้



มาร่วมกันปกป้องสิ่งแวดล้อม!

① เครื่องใช้นี้มีวัสดุหลายอย่างที่มีค่าหรือนำกลับมาใช้ใหม่ได้
➲ นำเครื่องใช้นี้ไปยังจุดรวบรวมหรือศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเพื่อดำเนินการต่อไป

เครื่องกำเนิดไอน้ำขัดข้องใช่หรือไม่?

ปัญหา	สาเหตุ	การแก้ไข
มีน้ำไหลออกมาจากรูหน้าเตารีด	น้ำเกิดการควบแน่นในท่อ เนื่องจากการใช้ไอน้ำเป็นครั้งแรก หรือไม่ได้ใช้งานมาเป็นเวลานาน	กดปุ่มควบคุมไอน้ำที่ด้านนอกโต๊ะรีด จนกว่าจะมีไอน้ำออกมาจากเตารีด
	แผ่นหน้าเตารีดมีความร้อนไม่เพียงพอที่จะผลิตไอน้ำ	ปรับเตารีดในบริเวณไอน้ำ* (ดูคู่มือการใช้งาน)
มีรอยน้ำปรากฏบนผ้า	ผ้าครอบโต๊ะดูดซับน้ำเกินจำกัด เนื่องจากไม่เหมาะกับกำลังของเครื่องกำเนิดไอน้ำ	ตรวจสอบว่าใช้งานโต๊ะรีดที่เหมาะสม (ส่วนรองรีดแบบตาข่ายเพื่อป้องกันการควบแน่น)
มีตะกอนสีขาวออกมาจากรูหน้าเตารีด	หม้อไอน้ำคายตะกรันออกมาเพราะขาดการล้างอย่างสม่ำเสมอ	ล้างหม้อไอน้ำตามคำแนะนำในคู่มือการใช้งาน
มีตะกอนสีน้ำตาลออกมาจากรูหน้าเตารีด และเปื้อนผ้า	คุณใช้ผลิตภัณฑ์เคมีขจัดคราบตะกรันหรือสารเติมแต่งในน้ำที่ใช้รีดผ้า	ห้ามเพิ่มผลิตภัณฑ์ใด ๆ ในหม้อไอน้ำ (ดูบท "ควรใช้น้ำอะไร? ")
หน้าเตารีดสกปรกหรือมีสีน้ำตาล และอาจเปื้อนผ้า	คุณใช้อุณหภูมิสูงเกินไป	ล้างหน้าเตารีดตามคำแนะนำในคู่มือการใช้งาน ใช้อุณหภูมิที่ต่ำลง
หน้าเตารีดมีรอยขีดข่วนหรือเสียหาย	คุณวางหน้าเตารีดบนส่วนรองรับที่เป็นโลหะ	ให้วางเตารีดบนส้นหรือบนส่วนรองรับที่เป็นโลหะเสมอ
ไฟบ่งชี้ "น้ำ" สีแดงกะพริบ*	คุณไม่ได้กดปุ่ม "ตกลง" เพื่อเปิดเครื่องใหม่	กดปุ่ม "ตกลง" เพื่อเปิดเครื่องใหม่ ซึ่งอยู่บนแดชบอร์ดจนกว่าไฟสัญญาณจะดับลง
ไฟบ่งชี้ "ต่อต้านตะกรัน" กะพริบ*	คุณไม่ได้กดปุ่ม "ตกลง" เพื่อเปิดเครื่องใหม่	กดปุ่ม "ตกลง" เพื่อเปิดเครื่องใหม่ ซึ่งอยู่บนแดชบอร์ดจนกว่าไฟสัญญาณจะดับลง
เครื่องกำเนิดไอน้ำไม่ทำงาน หรือไฟบ่งชี้ของเตารีดและไฟ "เปิด-ปิด" ไม่สว่าง*	ระบบ "ปิดอัตโนมัติ" เปิดใช้งานหลังจากไม่ได้ใช้งานนาน 30 นาที ซึ่งจะปิดเครื่องกำเนิดไอน้ำ	กดปุ่ม "เปิด-ปิด" เพื่อเปิดเครื่องใหม่ ซึ่งอยู่บนแดชบอร์ด
ไฟบ่งชี้ "น้ำ" สีแดงกะพริบและปุ่ม "เปิด-ปิด" ไม่ทำงาน*	ได้มีการจัดเก็บเครื่องไว้ในห้องเย็น (<10 °C โดยประมาณ)	ถอดปลั๊กเครื่อง รอ 3 ชั่วโมงเพื่อให้เครื่องมีอุณหภูมิปกติ

* ตามรุ่น
หากไม่สามารถระบุสาเหตุของความบกพร่อง กรุณาติดต่อศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต

Važne smernice
Informacije o bezbednosti

- Pažljivo pročitajte priručnik sa uputstvima pre prve upotrebe aparata. Ovaj proizvod je dizajniran samo za upotrebu u domaćinstvu i u zatvorenom prostoru. Svaka upotreba za komercijalne svrhe ili svaka upotreba koja odstupa od priručnika sa uputstvima oslobodiće proizvođača svake odgovornosti i poništiće garanciju.
- Ne isključujte aparat iz utičnice povlačenjem za strujni kabl. Uvek isključite aparat iz utičnice:
  – pre punjenja rezervoara ili ispiranja rezervoara,
  – pre čišćenja,
  – posle svake upotrebe.
- Parna stanica ne funkcioniše bez kolektora kamenca (u zavisnosti od modela).
- Aparat se mora koristiti na ravnoj, stabilnoj i vatrostalnoj površini i mora se stavljati na takvu površinu. Kad stavljate peglu na bazu, vodite računa da površina na koju je stavljate bude stabilna. Ne stavljajte osnovnu jedinicu na navlaku daske za peglanje ili na meku površinu.
- Ovaj aparat nije predviđen da ga koriste pojedinci (uključujući decu) smanjenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva ili znanja, osim ako su prethodno upućeni u bezbedan način korišćenja aparata ili ako ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu bezbednost.
- Nadgledajte decu da biste se uverili da se ne igraju aparatom.

- Ovaj aparat mogu da koriste deca uzrasta 8 godina i starija i pojedinci nedovoljnog iskustva ili znanja ili smanjenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti, ako su obučeni i pod nadzorom da bi bezbedno koristili aparat i razumeli eventualne rizike. Deca ne smeju da se igraju aparatom. Deca ne smeju da čiste ili održavaju aparat bez nadzora. Držite peglu i njen strujni kabl van domašaja dece mlađe od 8 godina kad je uključena i dok se hladi.
-  Površine sa ovim znakom, crevo za paru, površina za peglanje i površina za odlaganje pegle su veoma vrući kada se aparat upotrebljava. Ne dodirujte te površine dok se aparat još uvek hladi.
- Nikad ne ostavljajte aparat bez nadzora dok je uključen u napajanje strujom. Posle isključivanja aparata iz utičnice, ostavite ga da se ohladi (oko 1 sat) pre no što ga sklonite.
- Jako je važno da ne koristite proizvode za uklanjanje kamenca (sirće, industrijska sredstva za uklanjanje kamenca itd.) za ispiranje rezervoara jer oni mogu da ga oštete.
- Pre pražnjenja rezervoara/ispiranja kolektora (u zavisnosti od modela), uvek sačekajte da se aparat ohladi i da bude isključen iz utičnice duže od 2 sata pre odvrtanja poklopca drenaže/kolektora.
- Oprez: Ako se poklopac ili poklopac drenaže (u zavisnosti od modela) ošteti, neka ga zameni ovlašćeni servis.
- Nikad ne punite aparat direktno iz slavine.
- Otvori za punjenje, uklanjanje kamenca, ispiranje i inspekciju, koji su pod pritiskom, ne smeju se otvarati tokom upotrebe.
- Budite oprezni prilikom upotrebe uređaja zbog ispuštanja pare.

- Isključite uređaj iz strujnog napajanja tokom čišćenja i punjenja.
- Aparat se ne sme koristiti ako je pao, ako izgleda oštećeno, ako curi ili ako ne radi pravilno. Nikad ne rasklapajte aparat: odnesite ga u ovlašćeni servis da biste izbegli eventualne rizike.
- Ako se strujni kabl ili kabl za paru aparata ošteti, mora ga zameniti ovlašćeni servis da bi se izbegli eventualni rizici.

- Svi dodaci, potrošni materijal i demontažni delovi moraju se kupovati samo od ovlašćenog servisa.
- Radi vaše bezbednosti, ovaj uređaj je u skladu sa važećim standardima i propisima (Direktiva o niskonaponskoj opremi, elektromagnetnoj kompatibilnosti i zaštiti životne sredine, itd.).
- Parna stanica je električni aparat: mora se koristiti u normalnim uslovima upotrebe.
- Opremljena je sa 2 bezbednosna sistema:
  - ventil koji sprečava nagomilavanje pritiska, koji omogućava da višak pare izađe u slučaju kvara aparata,
  - termalni osigurač koji sprečava pregrevanje.
- Uvek uključujte parnu stanicu:
  - u električno kolo sa naponom između 220 i 240 V.
  - u "uzemljenu" utičnicu.

  Neispravna konekcija može da izazove nepopravljivu štetu i poništiće garanciju. Ako koristite produžni kabl, vodite računa da ima utičnicu sa 2 igle i 16 A i sa uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte strujni kabl pre uključivanja u uzemljenu utičnicu.
- Nikad ne dodirujte strujni kabl ili kabl za paru donjom pločom pegle.
- Voda u aparatu može još uvek da bude vruća i izazove opekotine čak i posle 2 sata hlađenja. Pažljivo rukujte aparatom kad je poklopac/kolektor skinut, naročito kad ga praznite.
- Aparat emituje paru koja može da izazove opekotine.
  - Pažljivo rukujte peglom, naročito kad koristite funkciju vertikalne pare.
  - Nikad ne ispuštajte paru na odeću koju je neko obukao već uvek kada je na ofingeru.
  - Nikad ne peglajte u sedećem položaju sa nogama ispod daske za peglanje.
  - Nikad ne usmeravajte paru prema ljudima ili životinjama.
- Kad prvi put koristite aparat, on može da ispušta dim, neprijatan miris ili čestice. To nije škodljivo i nestaće.
- Nikad ne potapajte parnu stanicu u vodu ili bilo koju drugu tečnost. Nikad je ne stavljajte ispod vode iz česme.

Kakvu vodu treba da koristim?

- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu sa netretiranom vodom iz slavine. Ako je voda vrlo tvrda (tvrdoća iznad 30 °F ili 17° dH ili 21 °e), upotrebljavajte mešavinu od 50% vode iz slavine i 50% destilovane vode. U nekim primorskim regijama sadržaj soli može da bude visok. U tom slučaju upotrebljavajte samo vodu iz boce sa niskim sadržajem minerala.
- Postoje različite vrste omekšane vode i većina može da se upotrebljava u generatoru pare. Međutim, neke od njih, a posebno one sa hemijskim komponentama kao što je so, mogu da stvore bele ili smeđe fleke. Ako se suočite sa ovom vrstom problema, preporučujemo da upotrebljavate netretiranu vodu iz slavine ili vodu iz boce.
- Ne sme da se upotrebljava voda iz kućnih aparata, voda koja sadrži aditive (skrob, miris i sl.), kišnica, prokuvana voda, filtrirana voda, voda iz boce. Nemojte da upotrebljavate čistu destilovanu ili čistu demineralizovanu vodu. Takva voda može da utiče na karakteristike pare i da na visokoj temperaturi stvori naslage u parnoj komori, fleke na tkanini i da skrati radni vek uređaja.



Pomozite u zaštiti životne sredine!

ⓘ Aparat sadrži više materijala koji mogu da se iskoriste ili recikliraju.
➲ Odnesite ga u centar za prikupljanje otpada ili u ovlašćeni servis na obradu.

Rešavanje problema u vezi sa parnom stanicom

PROBLEMI	UZROCI	REŠENJA
Voda kaplje iz rupica na donjoj ploči	Voda se kondenzovala u cevima jer koristite peglu po prvi put ili je niste koristili neko vreme.	Pritisnite taster za paru dalje od daske za peglanje dok pegla ne bude emitovala paru.
	Donja ploča nije dovoljno vruća da bi proizvodila paru.	Postavite peglu na zonu pare* (pogledajte korisnički priručnik).
Tragovi vode se pojavljuju na vešu	Navlaka daske za peglanje je zasićena vodom jer nije prikladna za snagu parne stanice.	Vodite računa da koristite prikladnu dasku za peglanje (mrežastu dasku za peglanje koja sprečava kondenzaciju).
Beli tragovi kaplju iz rupica na donjoj ploči	Rezervoar emituje kamenac jer nije redovno ispiran.	Isperite rezervoar prema uputstvima u korisničkom priručniku.
Braon tragovi kaplju iz rupica na donjoj ploči i flekaju veš	Koristite hemijska sredstva za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi.	Nikad ne sipajte nikakve proizvode u rezervoar (pogledajte odeljak "Kakvu vodu treba da koristim?")
Donja ploča je prljava ili smeđa i može da ostavi trag na vešu	Pegla se koristi na previsokoj temperaturi.	Očistite donju ploču prema uputstvu u korisničkom priručniku. Koristite nižu temperaturu.
Donja ploča je izgrebana ili oštećena	Stavili ste peglu ravno nadole na metalni stalak za peglu.	Uvek stavljajte peglu na njen zadnji deo ili na stalak za peglu.
Crvena indikatorska lampica "WATER" treperi*	Niste pritisnuli taster "OK" za ponovno pokretanje.	Pritisnite taster "OK" za ponovno pokretanje koji se nalazi na kontrolnoj tabli dok se indikator lampica ne isključi.
Indikatorska lampica "anti-scale" treperi*	Niste pritisnuli taster "OK" za ponovno pokretanje.	Pritisnite taster "OK" za ponovno pokretanje koji se nalazi na kontrolnoj tabli dok se indikator lampica ne isključi.
Parna stanica se ne uključuje ili se indikator lampica pegle i indikator lampica "ON-OFF" ne uključuju.*	Sistem automatskog isključivanja je aktiviran posle 30 minuta neupotrebe i isključio je parnu stanicu.	Pritisnite taster "ON-OFF" za ponovno pokretanje koji se nalazi na kontrolnoj tabli.
Crvena indikator lampica "WATER" treperi a taster "ON-OFF" ne radi.*	Aparat je bio skladišten na hladnom mestu (oko <10 °C)	Isključite aparat iz utičnice. Ostavite aparat tokom 3 sata dok ne dostigne sobnu temperaturu.

* U zavisnosti od modela
Ako ne možete da utvrdite uzrok problema, konsultujte ovlašćeni servis.

Važne smjernice

Informacije o sigurnosti

- Prije prve upotrebe aparata pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Ovaj aparat je predviđen samo za upotrebu u domaćinstvu i u zatvorenim prostorima. Svaka upotreba u komercijalne svrhe ili svaka upotreba koja odstupa od uputstva za upotrebu oslobodit će proizvođača od odgovornosti i poništiti garanciju.
- Ne isključujte aparat iz strujnog napajanja povlačenjem za strujni kabal. Aparat uvijek isključite iz strujnog napajanja:
  – prije punjenja spremnika ili ispiranja spremnika,
  – prije čišćenja aparata,
  – nakon svake upotrebe.
- Pegla s generatorom pare ne radi bez uloška za sakupljanje kamenca (ovisno o modelu).
- Aparat je potrebno upotrebljavati i držati na ravnoj, stabilnoj i vatrostalnoj površini. Kada peglu stavljate na površinu za odlaganje pegle, uvjerite se da je površina na koju je stavljate stabilna. Postolje ne stavljajte na navlaku daske za peglanje ili na mekanu površinu.
- Ovaj aparat nije predviđen da ga upotrebljavaju osobe (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva ili znanja, osim ako su prethodno upućene u siguran način upotrebe aparata ili ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost.
- Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerili da se ne igraju aparatom.
- Ovaj aparat mogu upotrebljavati djeca starosne dobi od 8 godina i starija i osobe nedovoljnog iskustva ili znanja ili

ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ako su upućeni i ako su pod nadzorom kako bi upotrebljavali aparat na siguran način te ako su razumjeli moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati aparatom. Djeca ne smiju čistiti ili održavati aparat bez nadzora. Peglu i pripadajući strujni kabal držite van dohvata djece mlađe od 8 godina kada je uključen ili kada se hladi.

-  Površine s ovom oznakom, crijevo za paru, površina za peglanje i površina za odlaganje pegle vrlo su vrući tokom upotrebe aparata. Nemojte dodirivati te površine dok se aparat još hladi.
- Aparat nemojte nikada ostavljati bez nadzora dok je priključen na strujno napajanje. Nakon isključivanja iz strujnog napajanja, pričekajte da se aparat ohladi (otprilike 1 sat) prije nego ga odložite.
- Vrlo je važno ne upotrebljavati proizvode za uklanjanje kamenca (sirće, industrijska sredstva za uklanjanje kamenca, itd.) za ispiranje spremnika jer ga mogu oštetiti.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja uloška za sakupljanje kamenca (ovisno o modelu), uvijek pričekajte da se aparat ohladi i da bude isključen iz strujnog napajanja duže od 2 sata prije nego odvrnete čep za ispust/čep uloška za sakupljanje kamenca.
- Oprez! Ako je čep ili čep za ispust (ovisno o modelu) oštećen, zamjenu čepa prepustite ovlaštenom servisnom centru.
- Nemojte nikada puniti aparat direktno iz slavine.
- Otvori za punjenje, uklanjanje kamenca, ispiranje i pregled koji su pod pritiskom ne smiju se otvarati tokom upotrebe.

- Budite oprezni prilikom upotrebe aparata zbog ispuštanja pare.
- Isključite aparat iz strujnog napajanja tokom čišćenja i punjenja.
- Aparat se ne smije koristiti ako je pao, ako na njemu postoje znakovi oštećenja, ako curi ili ako ne radi ispravno. Nemojte nikada rastavljati aparat: odnesite ga u ovlašteni servisni centar kako biste izbjegli opasnosti.
- Ako je strujni kabal ili kabal za paru aparata oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni servisni centar kako bi se izbjegle opasnosti.

- Sav pribor, potrošni materijal i zamjenske dijelove potrebno je kupovati samo od ovlaštenog servisnog centra.
- Radi vaše sigurnosti ovaj aparat je u skladu sa svim važećim standardima i propisima (Direktiva o niskonaponskoj opremi, elektromagnetnoj kompatibilnosti i zaštiti životne sredine, itd.).
- Pegla s generatorom pare je električni aparat: potrebno ga je koristiti u normalnim uslovima upotrebe.
- Aparat je opremljen 2 sigurnosnim sistemima:
  – ventilom za spriječavanje stvaranja pritiska, koji omogućava izlazak prekomjerne količine pare u slučaju kvara aparata,
  – termičkim osiguračem za spriječavanje pregrijavanja.
- Peglu s generatorom pare uvijek priključite:
  – na električni krug napona između 220 i 240 V.
  – na "uzemljenu" utičnicu.

  Neispravan priključak može uzrokovati trajno oštećenje i poništit će garanciju. Ako koristite produžni kabal, uvjerite se da je utičnica 2-pinska od 16 A i da ima uzemljeni priključak.
- Potpuno odmotajte strujni kabal prije priključivanja na uzemljenu utičnicu.
- Nemojte nikada da dodirujete strujni kabal ili kabal za paru s površinom za peglanje.
- Voda u aparatu može još biti vruća i uzrokovati opekotine čak i nakon 2 sata hlađenja. Aparatom rukujte oprezno kada je čep/uložak za skupljanje kamenca uklonjen, naročito kada ga praznite.
- Aparat ispušta paru koja može uzrokovati opekotine.
  – Peglom rukujte oprezno, naročito kada koristite funkciju vertikalnog peglanja parom.
  – Nemojte nikada peglati parom odjeću na osobi, nego uvijek kada je na vješalici.
  – Nemojte nikada peglati u sjedećem položaju s nogama ispod daske za peglanje.
  – Nemojte nikada usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Pri prvoj upotrebi aparat može ispuštati dim, neugodan miris ili čestice. Te pojave nisu štetne i nestat će.
- Peglu s generatorom pare nemojte nikada uranjati u vodu ili druge tekućine. Peglu s generatorom pare nemojte nikada stavljati pod vodu iz slavine.

Kakvu vodu je potrebno koristiti?

- Ovaj aparat je predviđen za upotrebu s netretiranom vodom iz slavine. Ako je voda vrlo tvrda (tvrdoća iznad 30 °F ili 17° dH ili 21 °e), upotrebljavajte mješavinu od 50% vode iz slavine i 50% destilovane vode. U nekim primorskim regijama sadržaj soli može biti visok. U tom slučaju upotrebljavajte samo vodu iz boce s niskim sadržajem minerala.
- Postoje različite vrste omekšane vode i većinu ih je moguće upotrebljavati u generatoru pare. Međutim, neke od njih, a posebno one s hemijskim komponentama kao što je so, mogu stvoriti bijele ili smeđe mrlje. Ako se suočite s ovom vrstom problema, preporučujemo da upotrebljavate netretiranu vodu iz slavine ili vodu iz boce.
- Ne smije se upotrebljavati voda iz kućanskih aparata, voda s aditivima (škrob, miris i sl.), kišnica, prokuhana voda, filtrirana voda, voda iz boce. Nemojte upotrebljavati čistu destilovanu ili čistu demineralizovanu vodu. Takva voda može utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi stvoriti naslage u parnoj komori, mrlje na tkanini i skratiti radni vijek aparata.



Pomozite u zaštiti životne sredine!

ⓘ Vaš aparat sadrži mnogobrojne materijale koje je moguće obnoviti ili reciklirati.
➲ Odnesite ga u sabirni centar ili u ovlašteni servisni centar radi obrade.

Rješavanje problema kod pegle s generatorom pare

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Voda kapa iz otvora na površini za peglanje.	Voda se kondenzovala u cijevima jer peglu na paru upotrebljavate prvi put ili je niste koristili određeno vrijeme.	Pritisnite tipku za paru podalje od daske za peglanje dok iz pegle ne počne izlaziti para.
	Površina za peglanje nije dovoljnu vruća da stvori paru.	Podesite peglu na zonu za paru* (pogledajte uputstvo za upotrebu).
Na odjeći se pojavljuju tragovi vode.	Navlaka daske za peglanje zasićena je vodom jer nije prikladna za snagu generatora pare.	Uvjerite se da upotrebljavate prikladnu dasku za peglanje (mrežasta daska za peglanje koja spriječava kondenzaciju).
Bijele trake kapaju iz otvora na površini za peglanje.	Spremnik ispušta kamenac jer nije redovno ispiran.	Isperite spremnik prema uputama iz uputstva za upotrebu.
Smeđe trake kapaju iz otvora na površini za peglanje i ostavljaju mrlje na odjeći.	Upotrebljavate hemijska sredstva za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi.	Nemojte nikada dodavati nikakve proizvode u spremnik (pogledajte odjeljak "Kakvu vodu trebam koristiti?").
Površina za peglanje je prljava ili smeđa i može zaprljati odjeću.	Pegla se upotrebljava na previsokoj temperaturi.	Očistite površinu za peglanje prema uputama iz uputstva za upotrebu. Upotrebljavajte nižu temperaturu.
Površina za peglanje je izgrebana ili oštećena.	Stavili ste peglu ravno dolje na metalnu površinu za odlaganje pegle.	Peglu uvijek stavite na njezin kraj ili na površinu za odlaganje pegle.
Crveni svjetlosni indikator za vodu "WATER" treperi*.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje "OK".	Pritišćite tipku za ponovno pokretanje "OK" koje se nalazi na kontrolnoj ploči dok se svjetlosni indikator ne isključi.
Svjetlosni indikator za kamenac "anti-scale" treperi*.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje "OK".	Pritišćite tipku za ponovno pokretanje "OK" koje se nalazi na kontrolnoj ploči dok se svjetlosni indikator ne isključi.
Pegla s generatorom pare neće da se uključi ili svjetlosni indikator pegle i svjetlosni indikator za uključivanje/isključivanje "ON-OFF" neće da se uključe.*	Sistem automatskog isključivanja "auto-off" aktivirao se nakon 30 minuta neaktivnosti i isključio je peglu s generatorom pare.	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje "ON-OFF" koje se nalazi na kontrolnoj ploči.
Crveni svjetlosni indikator za vodu "WATER" treperi, a tipka za uključivanje/isključivanje "ON-OFF" ne radi.*	Aparat se odlagao u hladnom području (oko <10 C°)	Isključite aparat iz strujnog napajanja. Ostavite aparat 3 sata dok ne dostigne temperaturu okruženja.

*Ovisno o modelu.
Ako ne možete odrediti uzrok problema, obratite se ovlaštenoj korisničkoj službi.

• لا ينبغي استخدام الماء الصادر عن الأجهزة المنزلية، أو المحتوي على إضافات (نشا، أو عطور، أو ما شابه)، أو ماء الأمطار، أو الماء المغلي، أو الماء المفلتر، أو الماء المعبأ في زجاجات. لا تستخدم الماء النقي المقطر أو منزوع المعادن. لأن هذا الماء قد يؤثر على سمات البخار، وفي درجات الحرارة العالية قد يتسبب في تراكم ترسبات في غرفة البخار، وهو ما قد يتسبب بالتبعية في تلطيخ أقمشتك والتأثير سلبًا على عمر الجهاز.

يرجى الحفاظ على هذا الأسلوب من الاستخدام



شارك في حماية البيئة!

ⓘ يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة أو القابلة لإعادة التدوير.

أودعه لدى نقطة تجميع النفايات الكهربائية، فإن لم تستطع ذلك، يُرجى تسليمه الى مركز خدمة معتمد.

مشكلة في مولد البخار الخاص بك؟

المُشكلات	الأسباب	الحلول
الماء يتسرب من ثقوب نعل المكواة	تكثّف الماء في الأنابيب لأنك تستخدم البخار لأول مرة أو أنك لم تستخدمه لبعض الوقت.	اضغط على زر التحكم بالبخار بعيداً عن لوحة الكي حتى يبدأ البخار بالتصاعد من المكواة.
	نعل المكواة ليس ساخناً بما يكفي لإنتاج البخار.	اضبط المكواة على منطقة البخار * (انظر تعليمات التشغيل).
تظهر آثار خطوط من الماء على الكتان	إن غطاء لوحة الكي الخاصة بك مشبع بالماء لأنه لا يتكيف مع قوة المولد.	تأكد من استخدام لوحة كي مناسبة (لوحة كي ذات تهوية تمنع التكثيف)
دوائر بيضاء اللون تخرج من ثقوب المكواة.	المرجل الخاص بك يلفظ الرواسب لأنه لا يتم شطفه بانتظام.	يُرجى شطف المرجل كما هو موضح في دليل المستخدم.
افرازات بنية اللون تخرج من ثقوب نعل المكواة وتُلطخ الثياب.	أنت تستخدم المواد الكيميائية أو المواد المضافة في الماء المُستعمل في الكي.	لا تضع اية مواد إضافية في المرجل (انظر فقرة "ما هو نوع المياه التي يمكن استخدامها؟). ».
نعل المكواة مُنسخ أو بني اللون ويمكن أن تُلطخ الثياب	انت تستخدم درجة حرارة أكثر من اللازم.	يُرجى تنظيف نعل المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم. استخدم درجة حرارة أقل.
خدوش في نعل المكواة أو انه تالف	لقد وضعت المكواة مُسطحة على قاعدة معدنية حديدية.	دائما ضع المكواة على مؤخرتها أو على قاعدتها.
المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" يومض *	لم تضغط على المفتاح "OK" لإعادة التشغيل.	اضغط على زر إعادة التشغيل "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
يومض المؤشر الضوئي "anti-calc" *	لم تضغط على المفتاح "OK" لإعادة التشغيل.	اضغط على زر إعادة التشغيل "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
وحدة البخار لا تعمل ، أو ضوء المكواة وضوء "ON-OFF" غير مضاء *.	يتم تنشيط نظام "auto-off" بعد ٣٠ دقيقة من عدم الاستخدام، وإيقاف تشغيل مولد البخار.	اضغط على زر إعادة التشغيل ON-OFF الموجود على اللوحة .
يومض المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" ويتوقف المفتاح "ON-OFF" عن العمل*.	تم تخزين الجهاز في غرفة باردة (أقل من ١٠ درجات مئوية)	افصل الجهاز عن التيار الكهربائي، انتظر لمدة ٣ ساعات حتى تُصبح حرارة الجهاز بمستوى درجة حرارة الغرفة.

* حسب الموديل

إذا لم يكن من الممكن تحديد سبب حدوث الخلل ، فيرجى الإتصال بمركز خدمة معتمد.

، اتركه لكي يبرد (حوالي ساعة واحدة) قبل التخزين.

- فوق كل ذلك ، لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات (الخل ، الترسبات الصناعية ...) لغسل الغلاية: قد تتلفها.
- قبل تصريف الماء من الغلاية / الغسيل المُتشعب (حسب الموديل) ، انتظر دائمًا حتى يبرد الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي لأكثر من ساعتين ليمكنك تفكيك قابس / مجرى التصريف.
- تنبيه : في حالة تلف قابس التوصيل أو التصريف (حسب الموديل) ، استبدله بواسطة مركز خدمة معتمد.
- لا تملأ الجهاز بالماء مباشرة تحت الصنبور.
- يجب عدم فتح منافذ التعبئة أو إزالة الترسبات أو التنظيف أو الفحص أثناء وجود الضغط.
- ينبغي الحذر أثناء استخدام الجهاز بسبب انبعاث البخار.
- افصل الجهاز أثناء التنظيف والملء.
- لا تستعمل الجهاز في حال سقوطه أرضاً، أو إذا ظهر عليه العطب ، أو إذا حدث تسرب أو إذا كان هناك خلل في الأداء. لا تُحاول تفكيك الجهاز بنفسك، يُرجى عرضه على مركز خدمة معتمد تجنباً للخطر.
- في حالة تلف السلك الكهربائي أو سلك البخار ، يجب استبداله بمركز خدمة معتمد لتجنب الخطر.

- يجب شراء جميع الملحقات والمستهلكات وقطع الغيار حصريًا من مركز خدمة معتمد
- من أجل سلامتك ، يخضع هذا الجهاز لجميع القوانين واللوائح المعمول بها (قانون الجهد المنخفض ، قانون التوافق الكهرومغناطيسي ، قانون البيئة ...).
- مولد البخار الخاص بك هو جهاز كهربائي: يجب استخدامه تحت ظروف الاستخدام العادية
- وهو مجهز بنظامين للسلامة :
  - صمام لتجنب أي ضغط زائد ، والذي في حالة تعطل الجهاز ، يتيح للفائض من البخار بالهروب،
  - مصهر حراري لمنع ارتفاع درجة الحرارة.
- يجب دائمًا توصيل مولد البخار الخاص بك:
  - بشبكة توصيل كهربائية تتراوح قوة التيار فيها بين ٢٢٠ و ٢٤٠ فولط.
  - بأخذ كهربائي من النوع "المؤرض".

قد يتسبب أي خطأ في التوصيل الكهربائي بحدوث تلف لا يمكن إصلاحه ويُسقط الضمان. إذا كنت تستخدم وصلة تمديد كهربائية، فتأكد من أن القابس هو النوع الثنائي القطب ١٦ أمبير مع موصل للتأريض.

- احرص على تمديد السلك الكهربائي تمامًا قبل التوصيل بمأخذ تيار كهربائي مؤرض.
- لا تدع السلك الكهربائي أو سلك البخار يلامس قاعدة المكواة
- قد يبقى الماء في الوحدة ساخناً ويسبب حروقاً حتى بعد ساعتين من التبريد. يُرجى التعامل مع الوحدة بعناية عند إزالة القابس / المُجمّع ، خاصة عند تفريغه.
- يصدر عن هذا الجهاز بخار ساخن يمكن أن يتسبب في الحروق .
  - يُرجى التعامل مع المكواة بعناية ، وخاصة عند الكي عمودياً.
  - لا تقم أبدًا بتوجيه البخار على ملابس الشخص الذي يرتديها ولكن دائمًا على علاقة
  - لا تقم بالكي في وضع الجلوس ، والأرجل أسفل لوحة الكي.
  - لا توجه البخار على الأشخاص أو الحيوانات.
- عند الاستخدام لأول مرة ، قد يصدر عن الجهاز بعض الدخان أو الروائح أو الجسيمات، ولكنها ليست ضارة وسوف تختفي سريعاً.
- لا تغمر مولد البخار في الماء أو أي سائل آخر. لا تضعه تحت ماء الصنبور.

أي نوع من المياه تستخدم؟

- تم تصميم الجهاز للاستخدام مع ماء الصنبور غير المعالج. إذا كان الماء يحتوي على أملاح معدنية عالية للغاية (نسبة أعلى من ٣٠°fH، أو ١٧°dH، أو ٢١°e)، استخدم خليطًا يتكون من ٥٠٪ من ماء الصنبور و٥٠٪ من الماء المقطر، في بعض المناطق الساحلية، قد يكون محتوى الملح مرتفعًا في هذه الحالة، استخدم زجاجة ماء معبأ فقط، والتي بها نسبة منخفضة من المعادن
- هناك أنواع مختلفة من الماء المخفف، وغالبيتها يمكن استخدامها في مولد البخار. ومع ذلك، قد يصدر عن بعضها دورات بيضاء أو بنية اللون، خاصة مع تلك المحتوية على مكونات كيميائية. إذا واجهت تلك المشكلة، نوصيك باستخدام ماء صنبور أو ماء معبأ غير معالج.

توصيات هامة

إرشادات من أجل السلامة

- اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام جهازك للمرة الأولى. صُمّم هذا المنتج للاستخدام المنزلي وفي داخل المنزل فقط. أي استخدام للأغراض التجارية ، أو أي استخدام لا يتوافق مع تعليمات الاستخدام ، سوف يُعفي الشركة المصنعة من أي مسؤولية ويُسقط الضمان.
- لا تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي بسحب السلك. افصل دائمًا الجهاز عن التيار الكهربائي:
  – قبل ملء الخزان أو تنظيف الغلاية ،
  – قبل التنظيف ،
  – بعد كل استخدام.
- لن تعمل الوحدة بدون وجود مُجمّع الرواسب (حسب الموديل).
- يجب استخدام الجهاز بوضعه على سطح ثابت ومستوٍ ومقاوم للحرارة. عند وضع المكواة على قاعدتها ، تأكد من أن السطح الذي وُضعت عليه القاعدة مستقر وثابت. لا تضع المكواة على غلاف لوحة الكي أو على سطح ناعم
- لم يُعدّ هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (بمن في ذلك الأطفال) الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أوحسية أو عقلية، أو الأشخاص الذين ليست لديهم الخبرة أو المعرفة، ما لم تكن قد أعطيت لهم تعليمات مسبقة بشأن استخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ، ومُراقبتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالجهاز
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بعمر ٨ سنوات فأكثر أوالذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة أو الذين يُعانون من قصور في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية ، إذا تم تدريبهم والإشراف عليهم عند استعمال الجهاز بطريقة آمنة وأن يُدركوا المخاطر التي ينطوي عليها ذلك. لا يُسمح للأطفال اللعب بالجهاز. لا يُسمح للأطفال تنظيف أو صيانة الجهاز من دون مراقبتهم. يُرجى الحفاظ على المكواة والسلك الكهربائي بعيدًا عن متناول الأطفال ممن هم دون سن ٨ سنوات، خصوصاً عندما يتم تنشيط المكواة أو تبريدها.
-  الأسطح التي تحمل هذه العلامة وسلك البخار ونعل المكواة واللوحة الحديدية الموجودة في وحدة القاعدة تكون ساخنة جدًا عند استخدام الجهاز. يُرجى عدم لمس هذه الأسطح حتى يبرد الجهاز.
- لا تترك الجهاز دون مراقبة عند توصيله بالتيار الكهربائي. بمجرد فصل الجهاز عن التيار الكهربائي

重要提示
安全指引

- 初次使用前，請仔細閱讀本使用說明書。本產品只適合家居及室內用途。如將本裝置用作商業用途，或不依照說明書使用，製造商概不會承擔法律負任，且產品的保養亦會失效。
- 勿以拉扯電線的方式拔除裝置的插頭。進行以下操作前務必先拔除裝置電源：
  - 往水槽加水或沖洗加熱槽前、
  - 清潔裝置前、
  - 每次使用後。
- 主機必須裝上水垢收集器方能運作（視乎型號）。
- 本裝置必須在平穩且耐熱的表面上放置及使用。將熨斗放在熨斗座時，請確保所在的表面穩固。請勿將主機放在熨板蓋上或柔軟的表面上。
- 本裝置不適合身體、感官或精神能力較低的士（包括兒童）或缺乏經驗或知識的人士使用，除非有負責其安全的人士從旁監督，或事先向其講解裝置的使用說明。
- 應從旁監督兒童，確保他們不會將裝置當作玩具。
- 本裝置可供8歲及以上兒童以及缺乏經驗及知識或身體、感官或精神能力較低的人士使用，前提是他們已經接受有關安全使用本裝置的監督或指導，並了解涉及的危險。兒童不得把玩本裝置。不得交由兒童清潔及維護本裝置，除非有人從旁監督。熨斗通電或正在冷卻時，請將熨斗及電源線放在8歲以下兒童接觸不到之處。

-  本標誌所標示的表面、蒸氣管、熨斗底板及主機的熨斗座在本裝置運作期間會非常熱。裝置冷卻前請勿觸摸這些表面。
- 裝置通電期間，切勿無人看管。拔除電源後，須在存放前讓裝置冷卻（約1小時）。
- 特別注意，請勿使用除垢產品（醋、工業除垢劑等）沖洗加熱槽，此舉可能會損壞加熱槽。
- 清空加熱槽/沖洗水垢收集器（視乎型號）之前，務必先等待裝置冷卻及拔除電源2小時以上，然後擰下排水塞/水垢收集器。
- 注意：如插頭或排水塞（視乎型號）損壞，請交由認可服務中心更換。
- 切勿將設備直接放在水龍頭之下。
- 使用過程中，水槽蓋、除垢器蓋、沖洗或檢查端口會受壓，因此不可打開。
- 由於本裝置會釋放出蒸氣，使用時應多加小心。
- 進行清潔和加水時，請拔去電源。
- 如裝置跌落、有可見損壞、出現洩漏或有故障跡象，不可繼續使用。切勿拆卸裝置：請交由認可服務中心檢查，以避免發生危險。
- 如電源線或蒸氣管損壞，必須交由認可服務中心更換，以免發生危險。

- 所有配件、消耗品及附件務必只在認可服務中心購買。
- 為閣下安全着想，本產品符合適用的標準及規定（低電壓指令、電磁兼容性、環境等）。
- 本蒸氣熨斗乃電器，因此必須在合適的條件下使用。
- 配備兩個安全系統：
  - 防超壓閥門在裝置發生故障時會讓蒸氣溢出；
  - 防過熱保險制。
- 本蒸氣熨斗必須連接在：
  - 電壓220至240伏的插座。
  - 已「接地」的插座。

  任何連接失當均可能造成無法維修的損壞，並令保養失效。如要使用延長線，請確保插頭是帶接地線的16A。
- 連接至接地插座之前，請緊開電源線。
- 切勿用熨斗底板觸撞電源線或蒸氣管。
- 即使經過2小時的冷卻後，裝置中的水仍可能很熱且可導致灼傷。如插頭/水垢收集器已拔除，移動裝置時須小心，特別是在排水時。
- 裝置所排出的蒸氣可能會導致燙傷。
  - 小心移動熨斗，特別是垂直熨衣時。

– 切勿熨穿在身上的衣服，務必將衣服放在衣架上。
– 坐著熨衣時絕不要將雙腳放在熨板之下。
– 切勿將蒸氣噴向人或動物。
- 初次使用時，熨斗可能會釋出煙霧、氣味或顆粒，但它們並無害處，且會消失。
- 切勿將蒸氣熨斗放在水或任何其他液體中。切勿將裝置放在自來水之下。

使用哪種水？

- 應在本裝置注入未經處理的自來水。如您的水源硬度非常高（高於 30°F 或 17°dH 或21°e），請混合 50% 的自來水及 50% 的蒸餾水使用。在某些海濱地區，水的含鹽量可能很高。在這種情況下，請只使用低礦物質濃度的樽裝水。
- 軟水有多種不同類型，當中大部分都能用在您的蒸氣熨斗中。不過，其中一部分，尤其含有化學成分如鹽的水源，有可能會呈白色或啡色。如出現以上情況，我們建議您使用未經處理的自來水或樽裝水。
- 您不應使用家電中的水、有添加劑的水（如澱粉、香水等）、雨水、白開水、經過濾的水及樽裝水。切勿使用純蒸餾水或純淨去礦物質水。這類型水有可能會影響蒸汽特性，在高溫下於蒸氣槽形成積聚物，從而染污衣物並導致裝置提早老化。

請保留本使用說明書



請愛護環境！

①本裝置含有多種有價值或可回收的材料。

➲ 閣下可將裝置送交收集點，或交由認可服務中心處理。

蒸汽熨斗有問題？

問題	原因	解決方法
有水從熨斗底板的孔流出	由於是初次使用蒸氣功能，或者已有一段時間沒有使用，因此水在管道中凝結。	按熨板外部的蒸氣按鈕，直至熨斗噴出蒸氣。
	底板熱力不足以產生蒸氣。	將熨斗調至蒸氣區*（請參閱操作說明）。
衣物上出現水痕	熨板套被水浸濕，因為它不能適應發電機的功率。	確保桌子合適（有防止水凝結的網格）。
熨斗底板的孔有白色顆粒	加熱槽有水垢積聚，因為未有定期清洗。	按照使用說明書的指示沖洗加熱槽。
熨斗底板的孔出現啡色物，並弄污衣物	熨斗所用的水加入了除垢化學品或添加劑。	切勿將任何產品加進加熱槽（參考「使用哪種水？」一節）。
熨斗底板不乾淨或有啡色，或會弄污衣物	所使用的溫度太高。	按照使用說明書的指引清潔底板。使用較低的溫度。
熨斗底板有刮痕或受損	熨斗曾被平放在金屬熨斗架上。	切記將熨斗直放在熨斗架上。
紅色「WATER」（水）指示燈熠爍 *	未按「OK」按鈕重新啟動。	按控制板邊沿的「OK」重新啟動按鈕，直至指示燈熄滅。
「Anti-calc」（除垢）指示燈閃爍 *	未按「OK」按鈕重新啟動。	按控制板邊沿的「OK」重新啟動按鈕，直至指示燈熄滅。
蒸氣熨斗未有開啟，或熨斗的指示燈或「ON-OFF」（開關）指示燈未有亮起*。	裝置停用30分鐘後，「auto-off」（自動關機）系統會啟動，將蒸氣熨斗關上。	按控制板邊沿的「ON-OFF」（開關）重新啟動按鈕。
紅色「WATER」（水）指示燈閃爍，且「ON-OFF」（開關）鍵無效 *。	裝置曾存放在低溫環境（<10C°）	拔除電源線。等3小時，直至裝置達到室溫。

* 視乎型號
如無法確定故障原因，請聯絡認可服務中心。

- آب نرم انواع مختلفی دارد و بیشتر آن‌ها را می‌توان در مولد بخار استفاده کرد. اما برخی از آن‌ها، مخصوصاً آن‌هایی که ترکیبات شیمیایی مانند نمک دارند، ممکن است باعث ایجاد لکهٔ سفید یا قهوه‌ای شود. در صورت بروز این مشکل، توصیه می‌کنیم که از آب شیر یا آب بطری استفاده کنید.
- نباید از آب حاصل از دستگاه‌های خانگی، دارای مواد افزودنی (نشاسته، عطر و غیره)، آب باران یا آب جوشیده، فیلترشده و بطری‌شده استفاده کنید. از آب مقطر خالص یا آب معدنی خالص استفاده نکنید. این گونه آب‌ها ممکن است خواص بخار را تغییر دهد و در دمای بالا باعث تولید رسوب در محفظهٔ بخار، ایجاد لکه روی پارچه و کاهش عمر محصول شود.

لطفا این روش استفاده را حفظ کنید

در حفاظت از محیط زیست شرکت کنید!



ⓘ دستگاه شما دارای بسیاری از مواد با ارزش و قابل بازیافت است

این یکی را به نقطه جمع آوری یا، در صورت عدم وجود آن، به یک مرکز خدمات مجاز برای پردازش واگذار کنید.

مشکل با ژنراتور بخار شما چیست؟

مشکلات	علل	راه حل ها
آب از طریق سوراخ در صفحه جریان می یابد	آب در لوله ها تغلیظ شده است زیرا شما برای اولین بار از بخار استفاده می کنید یا برای مدت زمان طولانی از آن استفاده نکرده اید.	کنترل بخار را خارج از صفحه اتوکشی فشار دهید تا زمانی که اتو بخار کند.
	صفحه زیر به اندازه کافی برای تولید بخار داغ نیست.	اتو را در بخش بخار تنظیم کنید * (دستورالعمل های عملیاتی را ببینید).
آثار آب روی پارچه کنانی ظاهر می شود	پوشش میز شما با آب اشباع شده است، زیرا با نیروی ژنراتور سازگار نیست.	اطمینان حاصل کنید که یک جدول مناسب دارید (سینی شبکه که مانع تراکم می شود).
رسوبات سفید از سوراخ های قسمت ته خارج می شوند.	دیگ بخار شما رسوب را رد می کند زیرا به طور مرتب شستشو داده نمی شود.	دیگ بخار را همانطور که در راهنمای کاربر توضیح داده شده بشویید.
رسوبات قهوه ای از سوراخ های قسمت ته به صورت یکنواخت و لکه دار خارج می شوند.	شما از مواد شیمیایی پوسته زدایی یا مواد افزودنی در آب اتو استفاده می کنید.	هرگز هر محصولی را به دیگ بخار اضافه نکنید (فصل را ببینید "کدام آب برای استفاده است؟ »).
قسمت ته کثیف یا قهوه ای است و می تواند لباس ها را لکه دار کند	شما از دمای زیاد استفاده می کنید.	صفحه زیر را تمیز کنید همانطور که در راهنمای کاربر توضیح داده شده است. از دمای پایین استفاده کنید.
قسمت زیر خراشیده یا آسیب دیده است	اتو را بصورت صاف روی سه پایه فلزی اتو قرار دهید.	همیشه اتو را روی پاشنه یا سه پایه اتو قرار دهید.
چراغ قرمز "WATER" چشمک می زند *	شما دکمه "OK" را برای راه اندازی مجدد فشار نداده اید.	دکمه "OK" را بر روی داشبورد فشار دهید تا LED خاموش شود.
نشانگر "ضد کالک" چشمک می زند *	شما دکمه "OK" را برای راه اندازی مجدد فشار ندادید.	دکمه "OK" را بر روی داشبورد فشار دهید تا LED خاموش شود.
دستگاه بخار روشن نمی شود، یا چراغ اتو و چراغ ON-OFF روشن نمی شوند*.	سیستم "خاموش خودکار" بعد از ۳۰ دقیقه عدم استفاده فعال شد و ژنراتور بخار را خاموش کرد.	.دکمه ON-OFF راه اندازی مجدد واقع در داشبورد را فشار دهید.
چراغ قرمز "WATER" چشمک می زند و کلید ON-OFF کار نمی کند *.	این دستگاه در یک اتاق سرد (۱۰ درجه سانتی گراد) ذخیره شده است	دستگاه را از برق جدا کنید. برای اینکه دستگاه در دمای اتاق باشد، ۳ ساعت صبر کنید.

* بر طبق مدل

اگر امکان تعیین علت خطا وجود نداشته باشد، با مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.

- مهمتر از همه، از محصولات رسوب زدایی (سرکه، رسوب زدای صنعتی ...) برای شستن دیگ بخار استفاده نکنید: آنها می توانند به آن آسیب برسانند.
- قبل از تخلیه دیگ بخار / شستن چند شاخه (بسته به مدل)، همیشه صبر کنید تا دستگاه خنک شود و بیش از ۲ ساعت آن را خاموش کنید تا پیچ تخلیه / چند راهه باز شوند.
- توجه: اگر پریز یا پیچ تخلیه (بسته به مدل) آسیب دیده باشد، آن را توسط مرکز خدمات مجاز جایگزین کنید.
- هرگز دستگاه را مستقیم زیر شیر آب نگذارید.
- پر کردن، رسوب زدائی، شستشو، یا دریچه های آزمایش که تحت فشار هستند نباید در طول استفاده باز شوند.
- هنگام استفاده از محصول، به دلیل خروج بخار باید مراقب باشید.
- هنگام تمیز و پر کردن دستگاه، آن را از برق بکشید.
- این دستگاه نباید استفاده شود اگر سقوط کرده باشد، اگر آسیب قابل ملاحظه ای را نشان می دهد، اگر نشتی دارد یا نقص فنی در آن وجود دارد. هرگز دستگاه خود را از هم جدا نکنید: برای جلوگیری از خطر، آن را در مرکز خدمات مجاز بررسی کنید.
- اگر سیم برق یا سیم بخار آسیب دیده باشد، باید برای جلوگیری از خطر، توسط مرکز خدمات مجاز جایگزین شود.

- تمام لوازم جانبی، لوازم مصرفی و قطعات یدکی باید به طور انحصاری از یک مرکز خدمات مجاز خریداری شود.
- برای ایمنی خود، این دستگاه مطابق با استانداردها و مقررات قابل اجرا (قوانین ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، محیط زیست ...) است.
- ژنراتور بخار شما یک دستگاه الکتریکی است: آن باید در شرایط عادی استفاده شود.
- مجهز به ۲ سیستم امنیتی است:
  - یک دریچه اجتناب از هر گونه فشار بیش از حد، که در صورت سوء استفاده از دستگاه، اجازه می دهد از مازاد بخار رها شود.
  - فیوز حرارتی برای جلوگیری از گرمای بیش از حد.
- همیشه ژنراتور بخار خود را وصل کنید:
  - در یک نصب الکتریکی که ولتاژ بین ۲۲۰ تا ۲۴۰ ولت است.
  - بر روی یک خروجی برق "زمینی".

هر گونه خطای اتصال ممکن است باعث آسیب برگشت ناپذیر و لغو گارانتی شود. اگر از یک سیم اضافی استفاده می کنید، مطمئن شوید که پریز از نوع دو قطبی ۱۶۸ با سیم هادی زمین است.

- قبل از وصل شدن به یک خروجی الکتریکی پایه، سیم برق را کاملا" جدا کنید.
- هرگز سیم برق یا سیم بخار با صفحه زیر اتو را لمس نکنید.
- آب در دستگاه ممکن است هنوز هم داغ باشد و باعث سوختگی حتی پس از ۲ ساعت خنک کردن شود. هنگامی که پریز / جمع کننده برداشته می شود، به ویژه هنگام تخلیه کردن آن، به دستگاه دست بزنید.
- دستگاه شما بخار ساطع می کند که می تواند باعث سوختگی شود.
  - مخصوصا" در اتو کردن عمودی، با دقت به اتو دست بزنید.
  - هرگز یک پیراهن بر روی یک فرد اتو نکنید اما همیشه روی یک آویز اتو کنید.
  - هرگز در یک موقعیت نشسته یا پاها زیر تخته اتو، اتو نکنید.
  - هرگز بخار را به طرف مردم یا حیوانات هدایت نکنید.
- در اولین استفاده، دود، بو یا ذرات ممکن است از دستگاه شما خارج شود، اما آنها مضر نیستند و ناپدید می شوند.
- هرگز ژنراتور بخار را در آب یا مایع دیگر غوطه ور نکنید. هرگز آن را زیر آب شیر قرار ندهید.

کدام آب برای استفاده است؟

- این دستگاه برای استفاده با آب شیر طراحی شده است. اگر سختی آب خیلی زیاد است (سختی بالای ۳۰ درجهٔ فرانسوی یا ۱۷ درجهٔ آلمانی یا ۲۱ درجهٔ انگلیسی)، از ترکیب ۵۰٪ آب شیر و ۵۰٪ آب مقطر استفاده کنید. در برخی مناطق ساحلی، ممکن است نمک آب زیاد باشد. در این صورت، فقط از آب بطری با میزان کم مواد معدنی استفاده کنید

توصیه های مهم

دستورالعمل های ایمنی

- قبل از استفاده از دستگاه خود برای اولین بار، دستورالعمل ها را با دقت بخوانید. این محصول برای استفاده خانگی و فقط در داخل خانه طراحی شده است. هرگونه استفاده برای مقاصد تجاری یا استفاده از آن که مطابق با دستورالعمل ها برای استفاده نباشد، سازنده را از تمام مسئولیت ها آزاد می کند و ضمانت اعمال نخواهد شد.
- با کشیدن سیم، دستگاه را خاموش نکنید. همیشه دستگاه خود را از برق خارج کنید:
  – قبل از پر کردن مخزن یا لبریز شدن دیگ بخار،
  – قبل از تمیز کردن،
  – پس از هر استفاده.
- دستگاه بدون جمع کننده رسوب (بسته به مدل) کار نمی کند.
- دستگاه باید بر روی یک سطح پایدار، مسطح و مقاوم در برابر حرارت قرار داده شده و استفاده شود. هنگام قرار دادن اتو بر روی سه پایه، اطمینان حاصل کنید که سطحی که اتو در آن استراحت می کند پایدار است. اتو را روی پوشش تخته اتو یا یک سطح نرم قرار ندهید.
- این دستگاه به منظور استفاده توسط افراد (از جمله کودکان) با ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی، یا افراد بدون تجربه یا دانش در نظر گرفته نشده، مگر اینکه وساطت یک شخص مسئول ایمنی، نظارت یا دستورالعمل های قبلی مربوط به استفاده از دستگاه را داشته باشند.
- کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.
- این دستگاه می تواند توسط کودکان ۸ ساله و بالاتر و کسانی که تجربه و دانش ندارند یا افرادی با ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی استفاده شود، اگر آنها در استفاده از یک روش ایمن آموزش دیده و تحت نظارت باشند و خطرات مربوط را درک کنند. کودکان نباید با دستگاه بازی کنند. کودکان نباید بدون مراقبت دستگاه را تمیز یا نگهداری کنند. اتو و سیم را دور از دسترس کودکان زیر ۸ سال نگه دارید زمانی که اتو به انرژی یا خنک شدن تحریک شده است.
-  سطوح با این علامت، سیم بخار، سوپاپ و صفحه استراحت پایه اتو بسیار داغ هستند وقتی دستگاه در حال استفاده است. این سطوح را لمس نکنید تا زمانی که دستگاه خنک شود.
- هنگام اتصال به منبع تغذیه، دستگاه را بدون مراقبت رها نکنید. پس از جدا شدن از برق، اجازه دهید دستگاه قبل از ذخیره سازی (حدود ۱ ساعت) خنک شود.